

# AQUAPLUS BSV-BSVC G/2 MIX



**ISTRUZIONI  
DI MONTAGGIO  
E MANUTENZIONE**

**Gruppo termico  
a gasolio**



**INSTRUCTIONS  
POUR LE MONTAGE  
ET L'ENTRETIEN**

**Chaudière  
à fioul**



**THERMITAL**

**INDICE**

Conformità	pag. 1
Gamma	" 1
Avvertenze generali	" 2
Regole fondamentali di sicurezza	" 3

**GENERALE**

Descrizione dell'apparecchio	pag. 4
Identificazione	" 4
Struttura gruppo termico	" 5
Dati tecnici	" 7
Circuito idraulico	" 8
Circulatori	" 9
Descrizione funzionale del controllo climatico a sonda esterna	" 10
Schemi elettrici	" 12
Quadro di comando	" 14
Controllo climatico	" 15
Display	" 16


**INSTALLATORE**


Ricevimento del prodotto	pag. 18
Dimensioni e peso	" 18
Movimentazione	" 19
Locale d'installazione del gruppo termico	" 20
Installazione su impianti vecchi o da rimodernare	" 20
Collegamenti idraulici	" 21
Collegamenti elettrici	" 22
Collegamenti combustibile	" 23
Scarico fumi e aspirazione aria comburente	" 24
Caricamento e svuotamento impianti	" 26

**SERVIZIO TECNICO DI ASSISTENZA**

Preparazione alla prima messa in servizio	pag. 27
Prima messa in servizio	" 27
Controlli durante e dopo la prima messa in servizio	" 29
Spegnimento temporaneo	" 30
Spegnimento per lunghi periodi	" 30
Controllo climatico	" 31
Impostazione dei parametri	" 45
Segnalazioni di allarme	" 52
Manutenzione	" 53
Brucciatoie di gasolio RTH	" 54
Smontaggio del bruciatore	" 55
Smontaggio del boccaglio	" 56
Sostituzione ugello	" 56
Posizionamento elettrodi	" 57
Pompa gasolio	" 57
Regolazione pressione pompa	" 58
Regolazione serranda aria	" 58
Estrazione apparecchiatura	" 58
Collegamenti elettrici bruciatore	" 59
Ciclo di avviamento	" 59
Pulizia della caldaia e controlli generali	" 60
Pulizia del bollitore	" 61
Eventuali anomalie e rimedi	" 62

In alcune parti del manuale sono utilizzati i simboli che indicano:

 **ATTENZIONE** = per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione

 **VIETATO** = per azioni che NON DEVONO essere assolutamente eseguite

**INDEX**

Conformité	pag. 1
Gamma	" 1
Instructions generales	" 2
Regles fondamentales de securite	" 3

**GENERALITES**

Description de l'appareil	pag. 4
Identification	" 4
Structure chaudière	" 6
Données techniques	" 7
Circuit hydraulique	" 8
Circulateurs	" 9
Description fonctionnelle du contrôle climatique avec sonde externe	" 10
Esquemas electricos	" 12
Tableau de commande	" 14
Contrôle climatique	" 15
Display	" 16


**INSTALLATION**

Reception du produit	pag. 18
Dimensions et poids	" 18
Manutention	" 19
Local d'installation du chaudière	" 20
Montage sur des installations anciennes ou à moderniser	" 20
Raccordements hydrauliques	" 21
Branchements électriques	" 22
Raccordements combustible	" 23
Evacuation fumées et aspiration air comburant	" 24
Remplissage et vidange de l'installation	" 26

**SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE**

Préparation à la première mise en service	pag. 27
Première mise en service	" 27
Contrôles pendant et après la première mise en service	" 29
Arrêt temporaire	" 30
Arrêt pour de longues périodes	" 30
Contrôle climatique	" 31
Affichage des paramètres	" 45
Signaux d'alarme	" 52
Entretien	" 53
Bruleur à fioul RTH	" 54
Demontage du bruleur	" 55
Démontage du canon	" 56
Remplacement gicleur	" 56
Positionnement électrodes	" 57
Pompe fioul	" 57
Reglage pression pompe	" 58
Réglage volet d'air	" 58
Extraction de l'appareillage	" 58
Branchements électriques du brûleur	" 59
Cycle de démarrage	" 59
Nettoyage de la chaudière et controles generaux	" 60
Nettoyage du préparateur	" 61
Eventuelles anomalies et solutions	" 65

Dans certaines parties de ce manuel vous trouverez les symboles suivants:

 **ATTENTION** = Pour des actions qui nécessitent une attention particulière et une certaine préparation

 **INTERDICTION** = Pour des actions ABSOLUMENT INTERDITES

Gentile Tecnico,

grazie per aver proposto e installato un prodotto **THERMITAL**. Siamo onorati di condividere con Lei logiche di durata, di efficienza, di sicurezza e di qualità. Siamo certi di non poter aggiungere nulla alla Sua competenza e alla Sua capacità, ma il continuo evolvere dei prodotti può creare, talvolta, dubbi o malintesi. Ci scusiamo fin d'ora se, nelle note che seguono, troverà cose scontate e conosciute.

Buon lavoro

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir proposé et installé un produit **THERMITAL**. Nous sommes heureux de partager avec vous les concepts de fiabilité, d'efficacité, de sécurité et de qualité. Nous sommes certains de ne rien avoir à ajouter à votre compétence et à votre capacité mais l'évolution constante des produits peut parfois créer des doutes ou des malentendus. Veuillez d'ores et déjà nous excuser si vous trouvez des choses évidentes et connues dans les notes qui suivent.

Bon travail.

## CONFORMITÀ

Il gruppo termico **AQUAPLUS** è conforme a:

- Direttiva Rendimenti 92/42/CEE (★★)
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE
- Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE

## CONFORMITE

La chaudière **AQUAPLUS** est conforme au:

- Directive Rendements 92/42/CEE (★★)
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE
- Directive Basse Tension 73/23/CEE





## GAMMA


## GAMME


MODELLO - MODÈLE	COMBUSTIBILE - COMBUSTIBLE	CODICE - RÉFÉRENCE
AQUAPLUS 29 BSV G/2 MIX	Gasolio - Fioul	503733290
AQUAPLUS 29 BSVC G/2 MIX	Gasolio - Fioul	503753290


## AVVERTENZE GENERALI


 Questo libretto di istruzione è parte integrante del gruppo termico. Assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad altro proprietario o utente oppure di trasferimento su altro impianto. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiederne un'altra copia al Servizio Tecnico di Assistenza di Zona.


 L'installazione del gruppo termico i deve essere effettuata da impresa abilitata ai sensi della Legge 5 Marzo 1990 n° 46 che a fine lavoro deve rilasciare al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dal costruttore nel libretto di istruzione a corredo dell'apparecchio.


 Il gruppo termico deve essere destinato all'uso previsto dal costruttore e per il quale è stato espressamente realizzato. È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.

 Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità e della completezza della fornitura. In caso di non rispondenza, tra ordinato e ricevuto, rivolgersi al rivenditore che ha venduto l'apparecchio.


 Lo scarico della valvola di sicurezza dell'apparecchio deve essere collegato ad un adeguato sistema di raccolta ed evacuazione. Il costruttore dell'apparecchio non è responsabile di eventuali danni causati dall'intervento della valvola di sicurezza.

 In caso di fuoriuscite d'acqua scollegare il gruppo termico dalla rete di alimentazione elettrica, chiudere l'alimentazione idrica ed avvisare, con sollecitudine, il Servizio Tecnico di Assistenza oppure personale professionalmente qualificato.


 Verificare periodicamente che la pressione di esercizio dell'impianto idraulico sia **superiore a 1 bar**.


 Il non utilizzo del gruppo termico per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:


- posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "spento"
- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
- chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico
- svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.


 La manutenzione del gruppo termico deve essere eseguita almeno una volta l'anno.


## INSTRUCTIONS GENERALES


 Ce manuel d'instructions est partie intégrante de la chaudière. S'assurer qu'il soit toujours livré avec l'appareil, même en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de déplacement sur une autre installation. En cas d'endommagement ou perte, en demander une autre copie au Service Technique d'Assistance de Zone.


 L'installation de la chaudière et toute autre intervention d'assistance et d'entretien doivent être exécutées par du personnel qualifié et conformément aux normes en vigueur.


 La chaudière ne doit être utilisé que pour l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Le fabricant ne pourra être tenu de responsable – au niveau contractuel et extra-contractuel – des dommages causés à personnes, animaux ou choses, découlant d'erreurs d'installation, de régulation et d'entretien ou d'usages impropres.

 Après avoir déballé l'appareil, contrôler l'intégrité et la présence de toute la fourniture. En cas de non correspondance, entre commandé et reçu, s'adresser au revendeur qui a vendu l'appareil.


 La décharge de la vanne de sécurité de l'appareil doit être reliée à un système approprié de collecte et évacuation. Le fabricant n'est pas tenu de responsable d'éventuels dommages causés par l'intervention de la vanne de sécurité.

 En cas de sortie d'eau, débrancher la chaudière du réseau d'alimentation électrique, fermer l'alimentation hydrique et s'adresser avec sollicitude au Service Technique d'Assistance ou bien au personnel professionnellement qualifié.

 Vérifier périodiquement que la pression de service de l'installation hydraulique est **supérieure à 1 bar**.

 L'inactivité de la chaudière pour une longue période requiert les opérations suivantes:

- positionner l'interrupteur principal de l'installation sur «éteint»
- positionner l'interrupteur général de l'installation sur «éteint»
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique
- vider l'installation thermique en cas de danger de gel.

 L'entretien de la chaudière doit être effectué au moins une fois par an.

## REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano combustibili, energia elettrica ed acqua comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- ❌ È vietato l'uso del gruppo termico da parte bambini o di persone inabili non assistite.
- ❌ È vietato azionare dispositivi o apparecchi elettrici, quali interruttori, elettrodomestici ecc., se si avverte odore di combustibile o di incombusti. In questo caso:
  - aerare il locale, spalancando porte e finestre
  - chiudere il rubinetto di intercettazione del combustibile
  - fare intervenire con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza o personale professionalmente qualificato.
- ❌ È vietato toccare il gruppo termico se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
- ❌ È vietato effettuare qualsiasi intervento tecnico o di pulizia, prima di aver scollegato il gruppo termico dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto e quello principale dell'apparecchio su "spento".
- ❌ È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione o le indicazioni del costruttore del gruppo termico.
- ❌ È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dal gruppo termico anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- ❌ È vietato tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazione del locale di installazione. Le aperture di aerazione, se presenti, sono indispensabili per una corretta combustione.
- ❌ È vietato lasciare contenitori e sostanze infiammabili nel locale dove è installato l'apparecchio.
- ❌ È vietato spegnere il gruppo termico se la temperatura esterna può scendere sotto lo ZERO (pericolo di gelo).
- ❌ È vietato disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Il est important de Vous rappeler que l'emploi de produits utilisant des combustibles, de l'énergie électrique et de l'eau comporte l'observation de quelques normes fondamentales de sécurité telles que:

- ❌ Il est interdit l'emploi de la chaudière aux enfants et aux personnes handicapées pas assistées.
- ❌ Il est interdit d'activer des dispositifs ou des appareils électriques tels que les interrupteurs, les électroménagers, etc. si l'on sent l'odeur de combustible ou d'imbrûlés. Dans ce cas:
  - aérer le local en ouvrant les portes et les fenêtres
  - fermer le robinet d'interception du combustible
  - faire intervenir avec sollicitude le Service Technique d'Assistance ou bien le personnel professionnellement qualifié.
- ❌ Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- ❌ Il est interdit d'effectuer toute intervention technique ou de nettoyage sans avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation et celui principal de l'appareil sur «éteint».
- ❌ Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de régulation sans l'autorisation du fabricant ou les indications du fabricant concernant la chaudière.
- ❌ Il est interdit de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortant de la chaudière, même s'il est débranché du réseau d'alimentation électrique.
- ❌ Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du local d'installation. Les ouvertures d'aération – si présentes – sont indispensables pour une correcte combustion.
- ❌ Il est interdit de laisser des récipients et des substances inflammables dans le local où la chaudière est installé.
- ❌ Il est interdit d'éteindre la chaudière si la température extérieure peut descendre au-dessous de ZERO (danger de gel).
- ❌ Il est interdit de disperser dans la pièce et laisser à la portée des enfants le matériel de l'emballage, car il peut être une source potentielle de danger. Il doit donc être éliminé selon les normes de la législation en vigueur.

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I gruppi termici **AQUAPLUS** sono apparecchi a bassa temperatura scorrevole, con controllo climatico che tiene conto della temperatura esterna. Forniscono così, in utenza, solo il calore che serve e quando serve e quindi un maggior benessere e notevoli riduzioni dei costi di esercizio.

Sono studiati per gestire due impianti di riscaldamento, uno diretto (ad alta temperatura) ed uno miscelato e per produrre acqua calda sanitaria, disponendo di un bollitore ad accumulato da 110 litri. Sono inoltre completi degli accessori di sicurezza, espansione e distribuzione.

La camera di combustione è di tipo stagno, isolata dall'ambiente in cui è installato il gruppo termico ed il bruciatore di gasolio è provvisto di riscaldatore del combustibile.

Impiegano un corpo caldaia in acciaio a tubi di fumo verticali completamente vetrificato per incrementare sia la resa, sia la vita dell'apparecchio.

La contenuta pressurizzazione della camera di combustione assicura un funzionamento morbido e privo di shock termici.

I modelli BSV hanno i condotti di aspirazione e quello di scarico fumi sdoppiati mentre i modelli BSVC li hanno concentrici.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les chaudières **AQUAPLUS** sont des appareils à basse température avec contrôle climatique qui tient compte de la température extérieure. De cette manière, ils ne fournissent à l'utilisateur que la chaleur nécessaire et quand il sert en offrant – par conséquent – un plus grand bien-être et d'importantes réductions du coût d'exploitation.

Ils étudiés pour gérer deux zones de chauffage, un départ direct (à haute température) et un départ mélangé, et la production d'eau chaude sanitaire, à l'aide d'un préparateur de 110 litres. Ils sont équipés de tous les accessoires de sécurité, expansion et distribution.

La chambre de combustion est de type étanche, isolée de la pièce où les chaudières sont installées et le brûleur à mazout est pourvu de réchauffeur du combustible. Ils utilisent un corps chaudière en acier avec des tubes de fumée verticaux entièrement vitrifiés pour augmenter aussi bien le rendement que la vie de l'appareil. La pressurisation contenue de la chambre de combustion garantit un fonctionnement souple et sans chocs thermiques. Les modèles BSV ont les conduits d'aspiration et celui d'évacuation fumées dédoublés, alors que les modèles BSVC les ont concentriques.

## IDENTIFICAZIONE

Il gruppo termico è identificabile attraverso:

### - Targhetta Tecnica

Riporta i dati tecnici e prestazionali del gruppo termico.

<b>TERMINAL</b>		CE
www.terminal.it		
GRUPPO TERMICO A BASSA TEMPERATURA		
GRUPE TERMIQUE A DE BASSES TEMPERATURES		
Modello	Manuale	
Codice	Colore	PIN
Arco	Tagli	
Pressione nominale	kW	Temperatura ambiente
Pressione di esercizio	kW	Temperatura di esercizio
Pressione di servizio	kW	Capacità bollitore
Pressione di servizio	kW	Pressione di esercizio
Pressione di servizio	kW	Pressione di servizio
Collegamento di terra obbligatorio		
Raccordement à la terre obligatoire		
Collegamento di terra obbligatorio	Collegamento di terra	Collegamento di terra
BOLLITORE AD ACCUMULO - BOLLON A ACCUMULATION		
Pressione nominale	kW	Capacità bollitore
Pressione di esercizio	kW	Capacità bollitore
Pressione di servizio	kW	Capacità bollitore
Pressione di servizio	kW	Capacità bollitore
<b>TERMINAL</b>		
www.terminal.it		
GRUPPO TERMICO A BASSA TEMPERATURA		
GRUPE TERMIQUE A DE BASSES TEMPERATURES		
Modello	Manuale	
Codice	Colore	PIN
Arco	Tagli	
Pressione nominale	kW	Temperatura ambiente
Pressione di esercizio	kW	Temperatura di esercizio
Pressione di servizio	kW	Capacità bollitore
Pressione di servizio	kW	Pressione di esercizio
Pressione di servizio	kW	Pressione di servizio

### - Targhetta matricola

È applicata al basamento del gruppo termico e riporta il numero di matricola, il modello, la potenza al focolare e la pressione massima di esercizio.

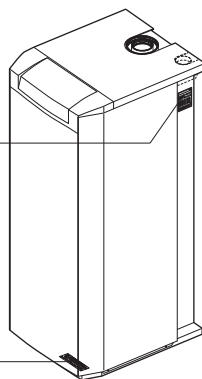
⚠ Ricambi e/o interventi tecnici presuppongono l'esatta individuazione del modello di apparecchio al quale sono destinati. La manomissione, l'asportazione, la mancanza della Targhetta d'identificazione di prodotto o quanto altro non permetta la sicura identificazione del prodotto, rende difficoltosa qualsiasi operazione sia di installazione che di manutenzione.

## IDENTIFICATION

La groupe termique est identifiable au moyen d'une:

### - Plaque Technique

Avec les données techniques et de prestations de la chaudière.

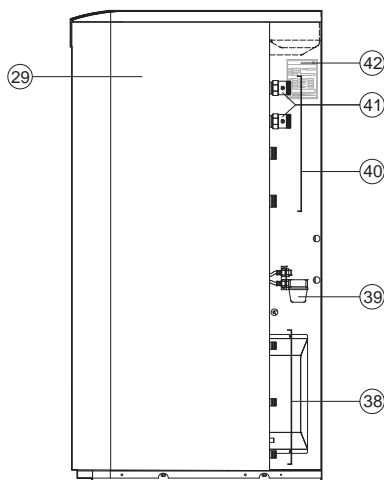
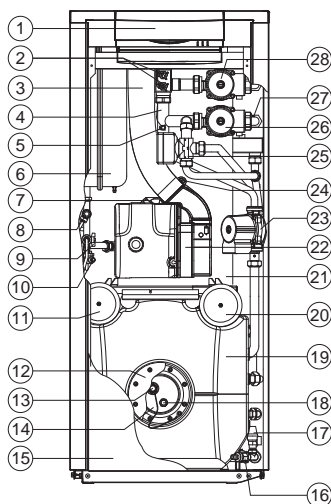


### - Plaque matricule

Elle est appliquée à l'embase de la chaudière et indique le numéro de matricule, le modèle, la puissance au foyer et la pression maximale de service.

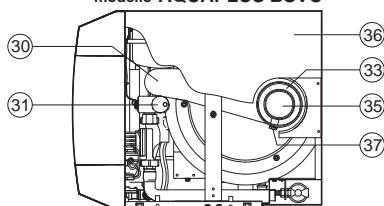
⚠ La fourniture de pièces et/ou l'exécution d'interventions techniques exigent que l'on indique exactement le type de l'appareil auquel elles sont destinées. La manipulation, le retrait ou l'absence de la plaque d'identification du produit ou de tout ce qui permet d'identifier le produit de façon sûre compliquent toutes les opérations d'installation et d'entretien.

## STRUTTURA GRUPPO TERMICO

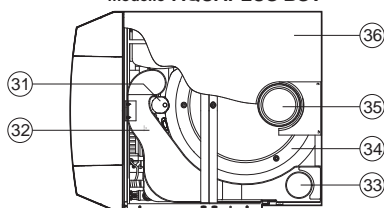


- 1 - Quadro di comando
- 2 - Pozzetti sonde caldaia
- 3 - Condotto di aspirazione aria
- 4 - Attacco capillare manometro
- 5 - Collettore distribuzione
- 6 - Vaso di espansione impianto riscaldamento
- 7 - Flangia bruciatore
- 8 - Valvola di sicurezza circuito riscaldamento
- 9 - Rubinetto di carico impianto (circuito riscaldamento - disconnettore)
- 10 - Rubinetto scarico caldaia
- 11 - Vaso espansione 3 litri
- 12 - Isolamento flangia bollitore
- 13 - Anodo
- 14 - Flangia ispezione bollitore
- 15 - Pannello anteriore
- 16 - Rubinetto di scarico bollitore
- 17 - Valvola di sicurezza sanitario
- 18 - Pozzetto sonde bollitore
- 19 - Bollitore coibentato
- 20 - Vaso espansione sanitario 3 litri
- 21 - Corpo caldaia
- 22 - Bruciatore di gasolio
- 23 - Circolatore impianto sanitario
- 24 - Visore fiamma
- 25 - Valvola miscelatrice motorizzata
- 26 - Circolatore impianto miscelato ZONA 2
- 27 - Sonda di mandata impianto miscelato da applicare in installazione
- 28 - Circolatore impianto diretto ZONA 1
- 29 - Pannellatura laterale
- 30 - Chiusura camera fumi
- 31 - Valvola di sfidato automatica
- 32 - Airbox
- 33 - Raccordo aspirazione aria
- 34 - Chiusura camera fumi

### modello AQUAPLUS BSVC

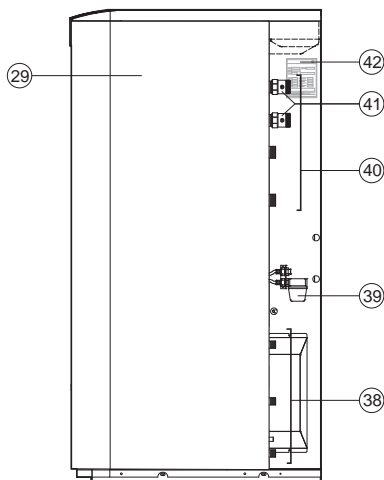
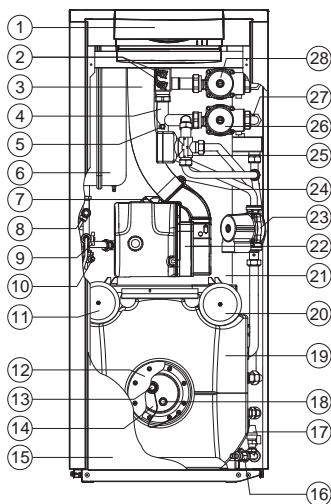


### modello AQUAPLUS BSV



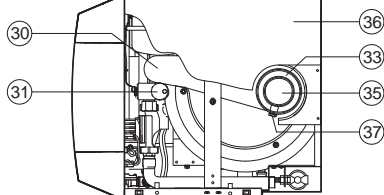
- 35 - Raccordo uscita fumi
- 36 - Pannello superiore
- 37 - Presa analisi fumi
- 38 - Attacchi idraulici servizio sanitario
- 39 - Attacchi alimentazione combustibile
- 40 - Attacchi idraulici riscaldamento
- 41 - Valvole di non ritorno
- 42 - Targhetta tecnica

## STRUCTURE CHAUDIERE

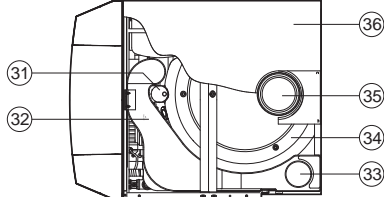


- 1 - Tableau de commande
- 2 - Doigt de gant chaudiere
- 3 - Conduit extraction air
- 4 - Raccord manomètre
- 5 - Vase d'expansion de l'installation
- 6 - Collecteur distribution
- 7 - Bride brûleur
- 8 - Soupape de sécurité circuit chauffage
- 9 - Robinet de charge installation (circuit de chauffage - disjoncteur)
- 10 - Robinet vidange chaudière
- 11 - Vase expansion 3 litres
- 12 - Isolation bride préparateur
- 13 - Anode de magnésium
- 14 - Bride inspection préparateur
- 15 - Panneau frontal
- 16 - Robinet de vidange préparateur
- 17 - Soupape de sécurité préparateur
- 18 - Doigt de gant préparateur
- 19 - Corps préparateur
- 20 - Vase expansion préparateur 3 litres
- 21 - Corps chaudière
- 22 - Brûleur
- 23 - Circulateur préparateur
- 24 - Fenêtre visualisation flamme
- 25 - Vanne de mélange motorisé
- 26 - Circulateur circuit mélangé ZONA 2
- 27 - Sonde de départ circuit mélangé à appliquer lors de l'installation
- 28 - Circulateur circuit direct ZONA 1
- 29 - Panneau lateral
- 30 - Fermeture chambre des fumées
- 31 - Purgeur automatique
- 32 - Airbox
- 33 - Conduit d'aspiration
- 34 - Fermeture chambre des fumées

### modèle AQUAPLUS BSVC



### modèle AQUAPLUS BSV



- 35 - Raccord cheminée
- 36 - Panneau supérieur
- 37 - Prise pour analyses des fumées
- 38 - Raccordements hydrauliques (sanitaire)
- 39 - Raccordements alimentation combustible
- 41 - Vanne de non retour
- 40 - Raccordements hydrauliques (chauffage)
- 42 - Plaque technique



**DATI TECNICI**
**DONNÉES TECHNIQUES**

<b>GENERATORE</b>	<b>UM</b>	<b>BSV MIX - BSV MIX</b>	<b>UM</b>	<b>GENERATEUR</b>
Combustibile		Gasolio - Fioul		Combustible
Categoria apparecchio		STAGNO - ETANCHE		Catégorie appareil
Potenza termica focolare	kW	33,2	kW	Capacité thermique (nominale)
Potenza termica utile	kW	30,7	kW	Capacité thermique utile Pn
Rendimento al 100%	%	92,5	%	Rendement utile à 100% de Pn
Rendimento al 30%	%	94,3	%	Rendement utile à 30% de Pn
Perdita di mantenimento	%	0,7	%	Pertes de maintien
Temperatura uscita fumi (ΔT)	°C	170	°C	Température fumées (ΔT)
Portata massica fumi	kg/s	0,013	kg/s	Débit massique fumées
Perdite di carico lato fumi	mbar	0,08	mbar	Perte de charge cote fumées
Volume camera di combustione	m³	0,041	m³	Volume chambre de combustion
Superficie di scambio totale	m²	1,3	m²	Superficie d'échange total
Carico termico volumetrico	kW/m³	810	kW/m³	Charge thermique volumétrique
Carico termico specifico	kW/m²	23,6	kW/m²	Charge thermique spécifique
CO <sub>2</sub>	%	12,5	%	CO <sub>2</sub>
CO(*)	mg/kWh	10	mg/kWh	CO(*)
NOx(*)	mg/kWh	190	mg/kWh	NOx(*)
Indice di fimosità bacharach	n°	< 0,5	n°	Indice fumeux bacharach
Pressione massima di esercizio	bar	3	bar	Pression maximum d'exercice
Temperatura massima ammessa	°C	95	°C	Température maxi admise
Temperatura ritorno minima ammessa	°C	40	°C	Température minimale de retour acceptée
Resistenza lato acqua ΔT 10°C	mbar	280	mbar	Resistance cote eau ΔT 10°C
Resistenza lato acqua ΔT 20°C	mbar	76	mbar	Resistance cote eau ΔT 20°C
Contenuto acqua	l	26	l	Contenu en eau de la chaudière
Alimentazione elettrica	V-Hz	230~50	V-Hz	Alimentation électrique
Turbolatori	n°	16	n°	Turbulateurs
Potenza elettrica assorbita massima	W	470	W	Puissance électrique absorbée
Grado di protezione elettrica	IP	XOD	IP	Degré de protection électrique

(\*) Verifica eseguita con parametri riferiti a 0% di O<sub>2</sub> residuo nei prodotti di combustione e con pressione atmosferica al livello del mare.

(\*) Pour des paramètres avec 0% O<sub>2</sub> dans les produits de la combustion, et avec pression atmosphérique au niveau de la mer.

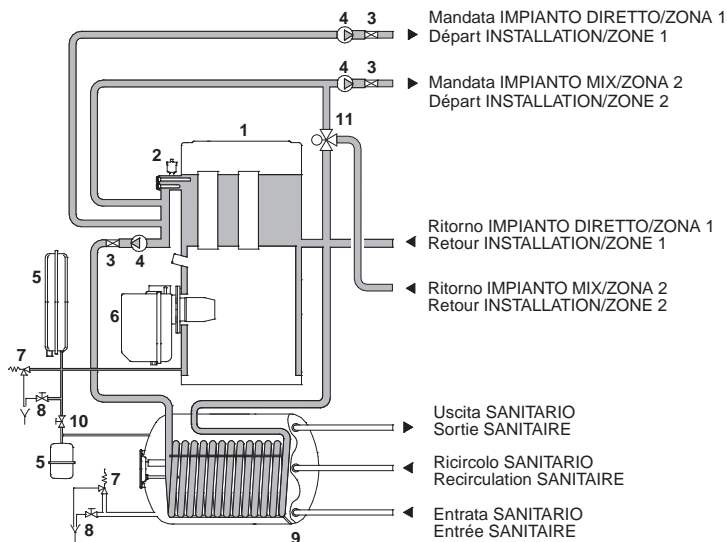
<b>BOLLITORE</b>	<b>UM</b>	<b>BSV MIX - BSV MIX</b>	<b>UM</b>	<b>PREPARATEUR</b>
Capacità bollitore	l	110	l	Capacité préparateur
Contenuto acqua serpentino	l	4,2	l	Contenu eau serpentin
Potenza massima assorbita (primario 80°C)	kW	28,5	kW	Puissance max. absorbée (primaire 80°C)
Produzione acqua sanitaria ΔT 35°C	l/h	700	l/h	Production d'eau sanitaire (ΔT 35°C)
Prelievo in 10' con accumulo 48°C (*)	l	160	l	Prelevement en 10' avec accumulation 48°C
Tempo di ripristino ΔT 35°C	min.	14	min.	Temps de retablissement (ΔT 35°C)
Superficie di scambio serpentino	m²	0,98	m²	Superficie d'échange serpentin
Pressione massima esercizio bollitore	bar	7	bar	Pression max. d'exercice du préparateur

(\*) Con T° entrata 13°C e T° media di scarico 43°C.  
Prestazioni ottenute con pompa di carico alla massima velocità.

(\*) Avec T° d'entrée de 13°C et T° moyenne d'évacuation de 43°C.  
Performances obtenues avec pompe de charge à la vitesse maximum.

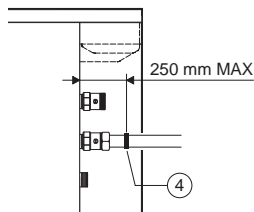
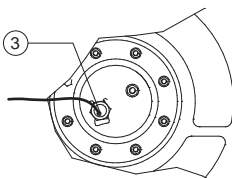
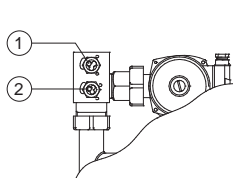
## CIRCUITO IDRAULICO

## CIRCUIT HYDRAULIQUE



- 1 - Corpo caldaia
- 2 - Valvola di sfiato automatico
- 3 - Valvole di non ritorno
- 4 - Circolatori
- 5 - Vasi di espansione
- 6 - Bruciatore
- 7 - Valvole di sicurezza
- 8 - Valvole di intercettazione
- 9 - Bollitore
- 10 - Rubinetto di carico impianto
- 11 - Valvola miscelatrice motorizzata

- 1 - Corps chaudière
- 2 - Purgeur automatique
- 3 - Vanne de non retour
- 4 - Circulateurs
- 5 - Vases d'expansion
- 6 - Brûleur
- 7 - Soupape de sécurité
- 8 - Alimentation
- 9 - Préparateur sanitaire
- 10 - Vidange
- 11 - Vanne de mélange motorisé



- 1 - Sonda caldaia
- 2 - Termostato di sicurezza
- 3 - Sonda bollitore
- 4 - Sonda mandata impianto mix

- 1 - Sonde de chaudière
- 2 - Aquastat de sécurité
- 3 - Sonde préparateur
- 4 - Sonde de départ circuit mélangé

## CIRCOLATORI

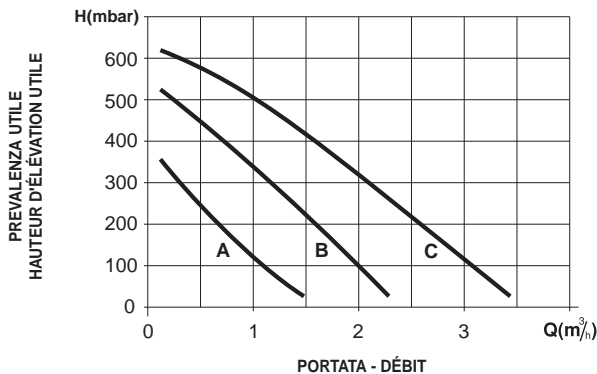
I gruppi termici **AQUAPLUS** sono equipaggiati di circolatore impianto già collegato idraulicamente ed elettricamente le cui prestazioni, da utilizzare per il dimensionamento dell'impianto, sono riportate nel grafico.

## CIRCULATEURS

Les chaudières **AQUAPLUS** sont pourvus de circulateur installation déjà branché, au niveau hydraulique et électrique, dont les performances – à utiliser pour le dimensionnement de l'installation – sont indiquées dans les graphiques ci-dessous.

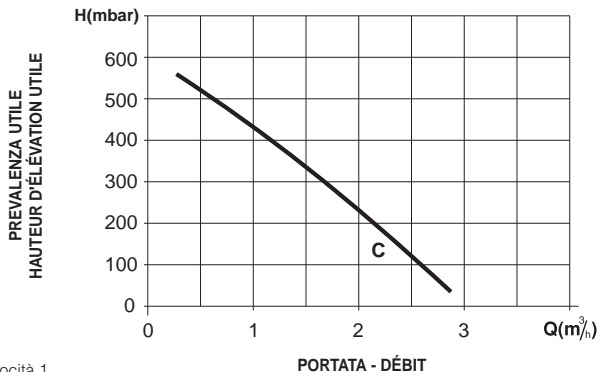
### Circolatore impianto diretto ZONA 1

### Circulateur circuit direct ZONE 1



### Circolatore impianto mix ZONA 2

### Circulateur circuit mélangé ZONE 2



- A - Per velocità 1
- B - Per velocità 2
- C - Per velocità 3

- A - Pour vitesse 1
- B - Pour vitesse 2
- C - Pour vitesse 3

⚠ Al primo avviamento e almeno ogni anno è utile controllare la rotazione dell'albero dei circolatori in quanto, soprattutto dopo lunghi periodi di non funzionamento, depositi e/o residui possono impedire la libera rotazione.

⚠ Lors de la première mise en marche, puis au moins une fois par an, il convient de contrôler la rotation de l'arbre des circulateurs dans la mesure où, surtout après de longues périodes d'arrêt, des dépôts et/ou des résidus peuvent gêner la rotation.

⚠ Prima di allentare o rimuovere il tappo di chiusura del circolatore proteggere i dispositivi elettrici sottostanti dall'eventuale fuoriuscita d'acqua.

⚠ Avant d'ouvrir et d'ôter le bouchon de fermeture du circulateur, protéger les dispositifs électriques situés au-dessous, de façon à les protéger contre toute fuite d'eau.

⊖ È vietato far funzionare i circolatori senza acqua.

⊖ Il est interdit de faire fonctionner les circulateurs sans eau.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE DEL CONTROLLO CLIMATICO A SONDA ESTERNA

Il gruppo termico **AQUAPLUS** si caratterizza per le seguenti funzionalità:

### Regimi "stand-by/ estate / inverno / manuale"

- Estate ☀️  
(è attiva solo la produzione di acqua calda sanitaria)
- Inverno ❄️  
(sono attivi sia il riscaldamento, sia la produzione di acqua calda sanitaria)
- Stand-By ⏸️  
(apparecchio fermo con attivazione SOLO dei controlli anti-gelo ed antigrippaggio per la caldaia e per il bollitore)
- Manuale 🖱️  
(sono attivi sia il riscaldamento, sia la produzione di acqua sanitaria con riferimento ai valori impostati dall'utente. La sonda esterna è attiva. Sono ignorati gli intervalli di funzionamento giornalieri).

### Funzione "temperatura scorrevole"

Migliora il rendimento globale dell'impianto ed aumenta il comfort in utenza.

### Funzione "priorità acqua sanitaria"

Privilegia la produzione di acqua calda sanitaria, rispetto al riscaldamento. Infatti, se attivata, arresta il funzionamento del circolatore impianto, se in funzionamento, ed eleva, allo stesso tempo, la temperatura di riferimento in caldaia (Temp. max.).

Quando questa funzione non è attivata il gruppo termico fornisce calore sia per il riscaldamento, sia per la produzione di acqua sanitaria in caso di richiesta contemporanea.

- ⚠️ È possibile escludere la produzione dell'acqua sanitaria impostando il parametro P 31 a 0.  
Il gruppo termico fornirà calore solo per riscaldamento degli ambienti.

### Funzione "anti-legionella"

Innalza a 65°C la temperatura dell'acqua nel bollitore, periodicamente nel corso della settimana.

- ⚠️ Per attivare questa funzione deve essere impostato il parametro P 35.

### Funzione "spegnimento totale"

Consente l'avviamento del bruciatore solo in presenza di richieste di calore dagli impianti o dal bollitore.

**NOTA:** Se questa funzione è disattivata la temperatura dell'acqua, nel gruppo termico, si mantiene al valore regolato dall'utente.

## DESCRIPTION FONCTIONNELLE DU CONTROLE CLIMATIQUE AVEC SONDE EXTERNE

Le chaudière **AQUAPLUS** est caractérisée par les fonctions suivantes:

### Régimes "stand-by/ été/ hiver / en manuel"

- Eté ☀️  
(seulement la production d'eau chaude sanitaire est active)
- Hiver ❄️  
(aussi bien le chauffage que la production d'eau chaude sanitaire sont actifs)
- Stand-By ⏸️  
(appareil au repos avec activation UNIQUEMENT des contrôles antigel et anti-grippage pour la chaudière et le préparateur)
- En manuel 🖱️  
(aussi bien le chauffage que la production d'eau sanitaire – se rapportant aux valeurs établis par l'utilisateur - sont actifs. La sonde externe est active. Les intervalles de fonctionnement quotidiens sont ignorés).

### Fonction "température fluide"

Améliore le rendement global de l'installation et augmente le confort pour l'utilisateur.

### Fonction "priorité eau sanitaire"

Privilégie la production d'eau chaude sanitaire, par rapport au chauffage. En effet, si activée, arrête le fonctionnement du circulateur installation, si en fonctionnement, et augmente – en même temps – la température de référence dans la chaudière (Temp. maxi).

Quand cette fonction n'est pas activée, la chaudière fournit de la chaleur aussi bien pour le chauffage que pour la production d'eau sanitaire en cas de demande simultanée.

- ⚠️ Il est possible d'exclure la production de l'eau sanitaire en affichant le paramètre P 31 à 0.  
La chaudière fournira de la chaleur exclusivement pour le chauffage des pièces.

### Fonction "anti-legionella"

Élève à 65°C la température de l'eau dans le préparateur, périodiquement dans le cours de la semaine.

- ⚠️ Pour activer cette fonction, il faut afficher le paramètre P 35.



### Fonction "coupure totale"

Ne permet le démarrage du brûleur qu'en présence de demande de chaleur dès les installations ou dès préparateur.

**NOTE:** Si la fonction est exclue, la température de l'eau, dans la chaudière, se maintient à une valeur de température réglée par l'utilisateur.

### Funzione "manutenzione bruciatore"



Segnala all'utente di fare effettuare la manutenzione del bruciatore perché ha già funzionato per il periodo di tempo prestabilito dal Servizio Tecnico di Assistenza:

- segnalazione  rossa lampeggiante: preavviso
- segnalazione  rossa fissa: raggiungimento del tempo di funzionamento prestabilito).

La visualizzazione del valore indica il tempo mancante al tempo limite impostato.

### Funzione "manutenzione gruppo termico"

Segnala all'utente di fare effettuare la manutenzione del gruppo termico perché è stato alimentato elettricamente per il numero di ore prestabilito dal Servizio Tecnico di Assistenza:

- segnalazione  rossa lampeggiante: preavviso
- segnalazione  rossa fissa: raggiungimento del tempo di funzionamento prestabilito).

La visualizzazione del valore indica il tempo mancante al tempo limite impostato.

### Funzione "messa a regime"

Limita la presenza di zone fredde in caldaia, dopo periodi di spegnimento prolungati, e progressivamente modifica la temperatura di arresto del bruciatore e dell'attivazione dei circolatori impianto.

### Funzione "smaltimento"


Protegge la caldaia da surriscaldamenti di inerzia termica. Lo smaltimento della sovratemperatura avviene, automaticamente, verso il circuito che ha effettuato l'ultima richiesta di calore (impianti o bollitore).

### Funzione "antigelo"

Protegge il gruppo termico e gli impianti collegati quando la temperatura esterna è inferiore a -5°C e la temperatura ambiente è inferiore a +5°C. È sempre attiva quando l'apparecchio è in sosta.



### Funzione "antigrippaggio"

Attiva periodicamente i circolatori per evitare blocaggi del rotore. Il tempo di funzionamento è di due minuti ogni 24 ore se in questo tempo non c'è stata nessuna richiesta di calore.

 Quando la temperatura esterna rilevata è maggiore di 25°C il controllo climatico si predispone automaticamente in funzionamento estivo (impostazione di fabbrica del parametro P25). Per confermare questa condizione configurare il parametro impianti P14=2.

### Fonction "entretien brûleur"



Signale à l'utilisateur qu'il faut effectuer l'entretien du brûleur parce qu'il a déjà fonctionné pour la période de temps préétablie par le Service Technique d'Assistance:

- signal  rouge clignotant : préavis
- signal  rouge fixe : il a atteint le temps de fonctionnement préétabli.

L'affichage de la valeur indique le temps manquant au temps limite préétabli.

### Fonction "entretien chaudière"

Signale à l'utilisateur qu'il faut effectuer l'entretien de la chaudière parce qu'il a été alimenté électriquement pour le nombre d'heures préétabli par le Service Technique d'Assistance:

- signal  rouge clignotant : préavis
- signal  rouge fixe: il a atteint le temps de fonctionnement préétabli.

L'affichage de la valeur indique le temps manquant au temps limite préétabli.

### Fonction "mise en régime"

Limite la formation de zones «froides» dans la chaudière, après des coupures prolongées. Elle agit sur le changement progressif de température d'arrêt du brûleur et celle pour activer les circulateurs de l'installation.

### Fonction "élimination"


Protège la chaudière de surchauffes d'inertie thermique. L'élimination de l'échauffement limite se fait de manière automatique vers le circuit qui a effectué la dernière demande de chaleur (installations ou préparateur).

### Fonction "antigel"

Protège la chaudière et les installations qui y est relié quand la température extérieure est inférieure à -5°C et la température ambiante est inférieure à +5 °C. Elle est toujours active quand l'appareil est en repos.

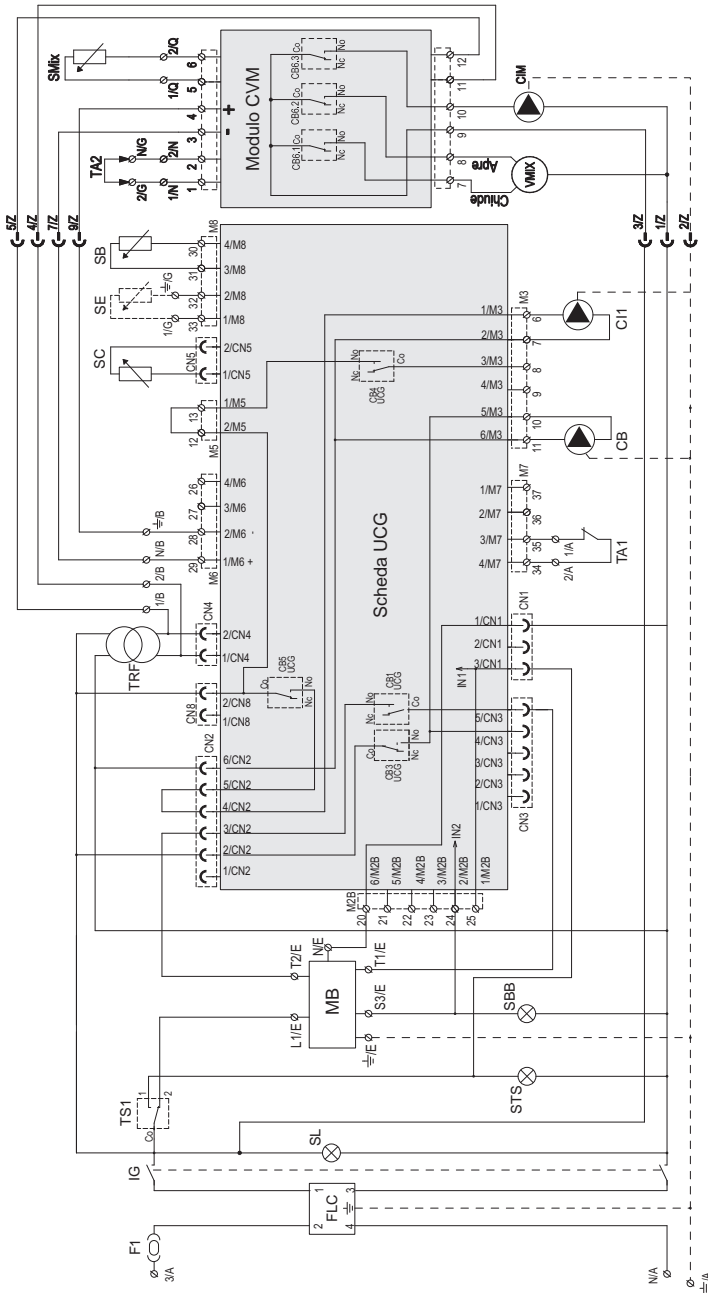
### Fonction "anti-grippage"

Active périodiquement les circulateurs afin d'éviter des blocages du rotor. Le temp de fonctionnement est de 2 minutes par 24 heures.

 Quand la température extérieure enregistrée est supérieure à 25°C, le contrôle climatique se met automatiquement sur la modalité de fonctionnement été (affichage d'usine du paramètre P25). Pour confirmer cette condition, configurer le paramètre unités P14=2.

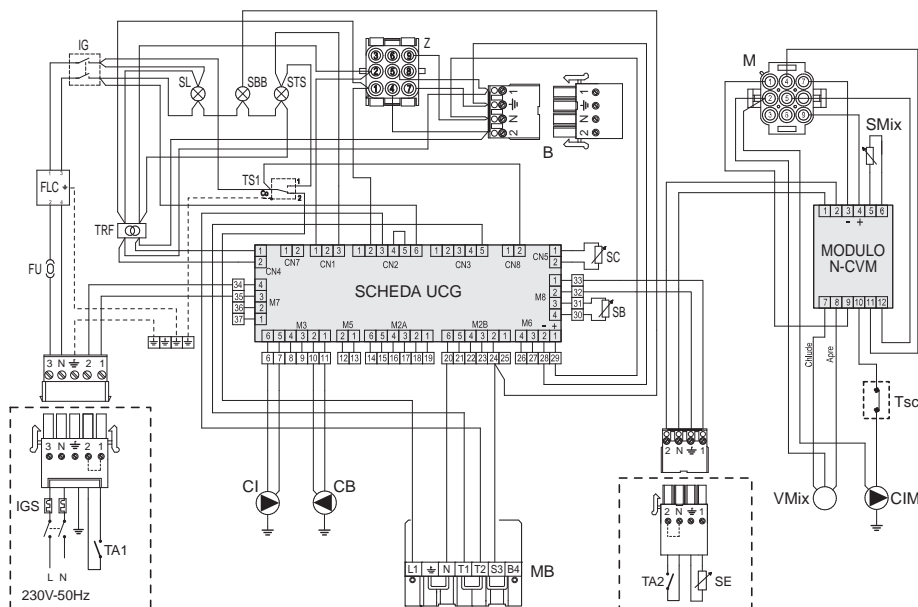
SCHEMA DI PRINCIPIO

SCHEMA DE PRINCIPE



**SCHEMA PRATICO-FUNZIONALE**

**SCHEMA PRATIQUE-FONCTIONNEL**



**COLLEGAMENTI A CURA DELL'INSTALLATORE**

**COLLEGAMENTI A CURA DELL'INSTALLATORE**

- IGS - Interruttore generale impianto
- FU - Fusibile di linea 6,3 A-T
- FLC - Filtro
- IG - Interruttore principale quadro di comando
- TRF - Trasformatore (230/12V)
- SL - Segnalazione alimentazione elettrica
- SBB - Segnalazione blocco bruciatore
- STS - Segnalazione intervento termostato di sicurezza
- B - Connettore per collegamento seriale (RS-485)
- Z - Presa 9 poli per eventuali kit di implementazione
- M - Presa 9 poli
- TS1 - Termostato di sicurezza 100°C (0/-6) (\*)
- SC - Sonda caldaia (NTC)
- SB - Sonda bollitore (NTC)
- MPC - Morsetteria quadro di comando
- MB - Connettore bruciatore (7 poli)
- CI1 - Circolatore impianto/zona 1
- CIM - Circolatore impianto mix/zona 2
- CB - Circolatore bollitore
- VMix - Valvola miscelatrice
- TA1 - Termostato ambiente zona 1
- TA2 - Termostato ambiente mix/zona 2
- SE - Sonda esterna (NTC)
- SMix - Sonda mandata impianto mix
- CN../M... - Connettori della scheda UCG

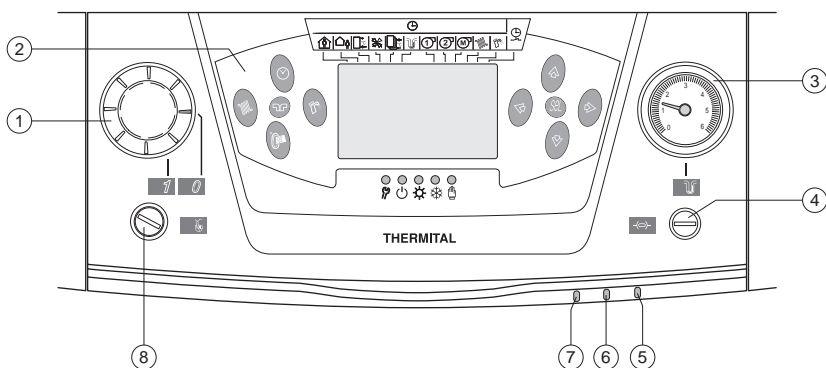
(\*) Omologato

Tsc - Termostato limite (sovratemperatura imp. mix) da prevedere in fase di installazione.

- IGS - Interrupteur général installation
- FU - Fusible de ligne 6,3 A-T
- FLC - Filtre
- IG - Interrupteur principal panneau de commande
- TRF - Transformateur (230/12V)
- SL - Signal alimentation électrique
- SBB - Signal blocage brûleur
- STS - Signal intervention aquastat de sécurité
- B - Connecteur pour branchement sériel (RS-485)
- Z - Prise 9 pôles pour d'éventuels kits d'affichage
- M - Prise 9 pôles
- TS1 - Aquastat de sécurité 100°C (0/-6) (\*)
- SC - Sonde chaudière (NTC)
- SB - Sonde préparateur (NTC)
- MPC - Plaques à bornes panneau de commande
- MB - Connecteur brûleur (7 pôles)
- CI1 - Circulateur installation/zone 1
- CIM - Circulateur installation mix/zone 2
- CB - Circulateur préparateur
- VMix - Vanne mélange
- TA1 - Thermostat ambient zone 1
- TA2 - Thermostat ambient mix/zone 2
- SE - Sonde externe (NTC)
- SMix - Sonde de départ circuit mélangé
- CN../M... - Connecteur de la fiche UCG

(\*) Homologué

Tsc - Thermostat limite (échauffement inst. mix) à prévoir lors de l'installation.



1 - Interruttore principale

- 0 Spento
- 1 Acceso

2 - Controllo climatico

Per il suo funzionamento vedi il capitolo specifico.

3 -  Manometro di caldaia

Indica la pressione dell'acqua nell'impianto di riscaldamento.

4 -  Portafusibile di protezione

Contiene il fusibile di protezione 6,3 A-T.

5 - Segnalazione blocco per intervento del termostato di sicurezza (rossa)

Accesa per sovratemperatura dell'acqua in caldaia. (Temperatura >100°C).

6 - Segnalazione blocco bruciatore (rossa)

Accesa in caso di blocco del bruciatore.

7 - Segnalazione di alimentazione elettrica (verde)

Accesa per indicare la presenza di alimentazione elettrica.

8 -  Riarmo manuale del termostato di sicurezza

Permette di riattivare il gruppo termico dopo l'intervento del termostato di sicurezza. È accessibile svitando il cappuccio di protezione.

1 - Interrupteur principal

- 0 Arrêt
- 1 Marche

2 - Contrôle climatique

Pour le fonctionnement voir chapitre spécifique.

3 -  Manomètre de chaudière

Il indique la pression du circuit hydraulique.

4 -  Porte-fusible de protection

Contient le fusible de protection 6,3 AT.

5 - Signalisation d'intervention du aquastat de sécurité (rouge)

Allumée pour échauffement limite de l'eau dans le générateur de chaleur. (Température >100°C).

6 - Voyant blocage brûleur (rouge)

Le voyant s'allume en cas de blocage du brûleur.

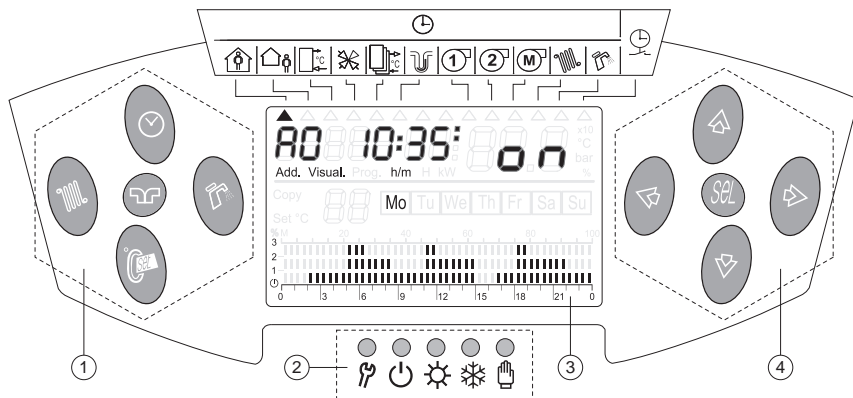
7 - Voyant alimentation électrique (vert)

Le voyant s'allume pour indiquer la présence d'alimentation électrique.

8 -  Réarmement manuel aquastat de sécurité

Il permet de réactiver LA CHAUDIÈRE après l'intervention du aquastat de sécurité. On peut l'atteindre en dévissant le bouchon de protection.





**1 - Area tasti di selezione e programmazione**

- Temperatura acqua di caldaia in regime manuale
- Periodi di riscaldamento e produzione acqua sanitaria
- Temperatura acqua sanitaria in regime confort
- Selezione regime (livelli)
- Regimi di funzionamento

**2 - Area segnalazioni regimi di funzionamento**

- Manutenzione (rossa lampeggiante/fissa)
- Stand-by:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Estate:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Inverno:
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)
- Manuale:
  - (solo per mantenere la temperatura dell'acqua in caldaia al valore impostato)
  - bruciatore acceso (verde fissa)
  - bruciatore spento (verde lampeggiante)

**3 - Display**

**4 - Area tasti programmazione-selezione dati**

- Incremento valori
- Decremento valori
- Scorrimento a sinistra sul display
- Scorrimento a destra sul display
- Selezione e conferma dei valori inseriti

Tasti che permettono un avanzamento singolo o, se tenuti premuti, veloce.

**IMPORTANTE:**

il sistema esce automaticamente dalla fase operativa se non viene premuto alcun tasto entro un minuto.

**1 - Zone touches de sélection et programmation**

- Température eau de chaudière en régime manuel
- Périodes de réchauffement et production eau sanitaire
- Température eau sanitaire en régime confort
- Sélection régime (niveaux)
- Régimes de fonctionnement

**2 - Zone signaux régimes de fonctionnement**

- Entretien (rouge clignotant/fixe)
- Stand-by:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- Été:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- Hiver:
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)
- En manuel:
  - (uniquement pour maintenir la température de l'eau dans la chaudière à la valeur établie)
  - brûleur allumé (vert fixe)
  - brûleur éteint (vert clignotant)

**3 - Display**

**4 - Zone touches programmation-sélection données**

- Augmentation des valeurs
- Baisse des valeurs
- Déroulement à gauche sur le display
- Déroulement à droite sur le display
- Sélection et confirmation des valeurs insérées

Touche qui permette par une pression breve d'avancer par a par ou plus rapidement par une pression longue.

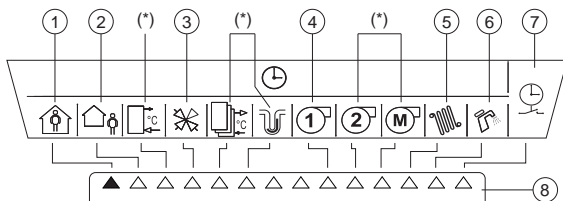
**IMPORTANT:**

le système sort de la programmation si aucune opération est effectuée pendant 1 minute.

## DISPLAY

## DISPLAY

### AREA SIMBOLI



### ZONES SYMBOLES

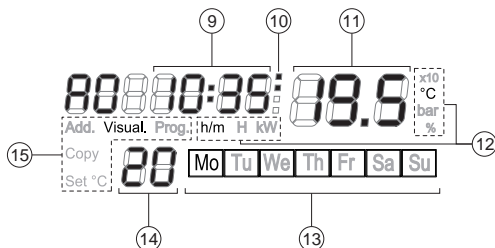
La figura rappresenta la visualizzazione dello stato del termostato ambiente (ON/OFF).

(\*) Non utilizzati.

La figure représente l'affichage de l'état du thermostat ambiant (ON/OFF).

(\*) Non utilisés.

### AREA VALORI E IMPOSTAZIONI



### ZONE VALEURS ET PARAMETRES

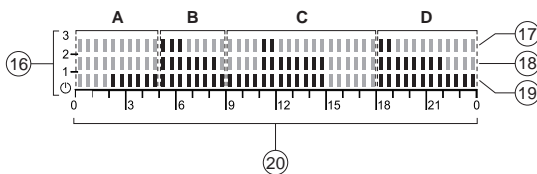
La figura rappresenta:

- A** Generatore A (unico)
- 0** Impianto/zona 1 diretta (gestita)
- 10:35** Ora corrente
- :** Bruciatore in funzione
- 19,5 °C** Temperatura ambiente reale
- Visual** Visualizzazione
- 20** Valore temperatura ambiente impostato
- MO** Lunedì

La figure représente:

- A** Générateur A (unique)
- 0** Installation/zona 1 directe (gérée)
- 10:35** Heure courante
- :** Brûleur en fonction
- 19,5 °C** Température ambiante réelle
- Visual** Affichage
- 20** Valeur température ambiante affichée
- MO** Lundi

### AREA INTERVALLI DI FUNZIONAMENTO



### ZONE INTERVALLES DE FONCTIONNEMENT

La figura rappresenta gli intervalli di funzionamento riportati in tabella:

La figure représente les intervalles de fonctionnement indiqués dans le tableau:

Intervallo - Intervalle	"0" (Antigelo - Antigél)	"1" (Ridotto - Réduit)	"2" (Comfort - Comfort)	"3" (Booster - Booster)
A	dalle 0/24 alle 2	dalle 2 alle 5	-	-
B	-	dalle 5 alle 9	dalle 5 alle 8,30	dalle 5 alle 6,30
C	dalle 15 alle 16,30	dalle 9 alle 15	dalle 11 alle 15	dalle 11 alle 12
D	-	dalle 18 alle 0/24	dalle 18 alle 22	dalle 18 alle 19

#### AREA SIMBOLI

- 1 - Stato del termostato ambiente (ON/OFF)
- 2 - Temperatura esterna
- 3 - Temperatura mandata impianto mix/ZONA 2
- 4 - Ore di funzionamento del bruciatore
- 5 - Temperatura acqua di caldaia
- 6 - Temperatura acqua sanitaria (bollitore)
- 7 - Visualizzazione degli intervalli/periodi di funzionamento programmati
  - in combinazione con "simb. termosifone": periodi di riscaldamento
  - in combinazione con "simb. rubinetto": periodi produzione acqua sanitaria
- 8 - Indicatori del tipo di dato selezionato ("▲" indicatore attivo)

#### ZONES SYMBOLES

- 1 - Etat du thermostat ambiant (ON/OFF)
- 2 - Température extérieure
- 3 - Température de départ circuit mélangé/ZONA 2
- 4 - Heures de fonctionnement du brûleur
- 5 - Température eau chaudière
- 6 - Température eau chaude sanitaire (préparateur)
- 7 - Affichage des intervalles/période de fonctionnement programmés
  - en combinaison avec "symb. radiateur": période de chauffage
  - en combinaison avec "symb. robinet": période production eau sanitaire
- 8 - Indicateurs du type de donnée sélectionnée ("▲" indicateur actif)

#### AREA VALORI E IMPOSTAZIONI

- 9 - Ora e data
- 10 - Bruciatore in funzione (con ":" attivi)
- 11 - Temperature rilevate dalle sonde
- 12 - Unità di misura del dato visualizzato
- 13 - Giorni della settimana (MO=Lunedì ... SU=Domenica)
- 14 - Valore del livello di temperatura richiesta dal dispositivo selezionato (caldaia, bollitore, ecc)
- 15 - Indicatori di fasi in corso:
  - Set °C: impostazione dei valori di temperatura
  - Copy: copiatura delle impostazioni/programmazioni già effettuate
  - Add: indirizzo (non utilizzato)
  - Visual: visualizzazione dati
  - Prog: programmazione

#### ZONE VALEURS ET PARAMETRES

- 9 - Heure et date
- 10 - Brûleur en fonction (avec ":" actifs)
- 11 - Températures enregistrées par les sondes
- 12 - Unité de mesure de la donnée affichée
- 13 - Jours de la semaine (MO=Lundi ... SU=Dimanche)
- 14 - Valeur du niveau de température demandée par le dispositif sélectionné (chaudière, préparateur etc.)
- 15 - Indicateurs de phases en cours:
  - Set °C: paramètre des valeurs de température
  - Copy: copiage des paramètres/programmations déjà effectués
  - Add: adresse (non utilisé)
  - Visual: affichage des donnés
  - Prog: programmation

#### AREA INTERVALLI DI FUNZIONAMENTO

- 16 - Grafico degli intervalli di funzionamento giornalieri impostati
- 17 - Intervalli di funzionamento con temperatura BOOSTER (23°C)
- 18 - Intervalli di funzionamento con temperatura COMFORT (20°C)
- 19 - Intervalli di funzionamento con temperatura:
  - RIDOTTA (16°C) ("■" indicatore attivato)
  - ANTIGELO (5°C) ("■" indicatore disattivato)
- 20 - Scala orari giornalieri degli intervalli di funzionamento impostati

#### ZONE INTERVALLES DE FONCTIONNEMENT

- 16 - Graphique des intervalles de fonctionnement quotidiens affichés
- 17 - Intervalles de fonctionnement avec température BOOSTER (23°C)
- 18 - Intervalles de fonctionnement avec température COMFORT (20°C)
- 19 - Intervalles de fonctionnement avec température:
  - REDUITE (16°C) ("■" indicateur activé)
  - ANTIGEL (5°C) ("■" indicateur désactivé)
- 20 - Echelle des intervalles de fonctionnement quotidiens affichés

NOTA: i valori indicati sono quelli impostati in fabbrica.

NOTE: les valeurs indiquées sont celles affichées en usine.

## RICEVIMENTO DEL PRODOTTO

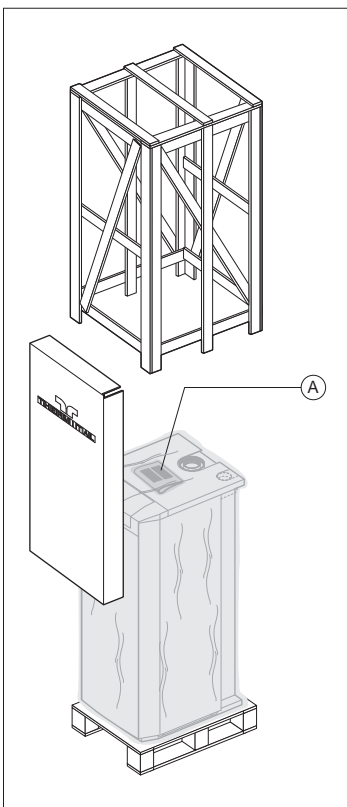
Il gruppo termico **AQUAPLUS** viene fornito in collo unico su pallet in legno. È rivestito da una copertura in sfoglia di PVC ed è protetto da una robusta gabbia in legno.

Inserito nella busta di plastica porta-documenti (A), posizionata all'interno dell'imballo, viene fornito il seguente materiale:

- Libretto istruzioni
- Libretto di impianto
- Certificato di garanzia (per l'Italia)
- Certificato di prova idraulica
- Catalogo ricambi

A corredo dell'apparecchio viene fornito anche la sonda esterna.

**⚠** Il libretto di istruzione è parte integrante dell'apparecchio e quindi si raccomanda di leggerlo e di conservarlo con cura.



## RÉCEPTION DU PRODUIT

La chaudière **AQUAPLUS** est fourni en un seul colis sur palette en bois. Il est revêtu par une couverture en lamelle de PVC et protégé par une cage en bois.

Inseré dans l'enveloppe en plastique porte-documents (A), positionnée à l'intérieur de l'emballage, vous trouverez le matériel suivant:

- Manuels d'instructions
- Manuel d'installation
- Certificat d'essai hydraulique
- Catalogue pièces de rechange

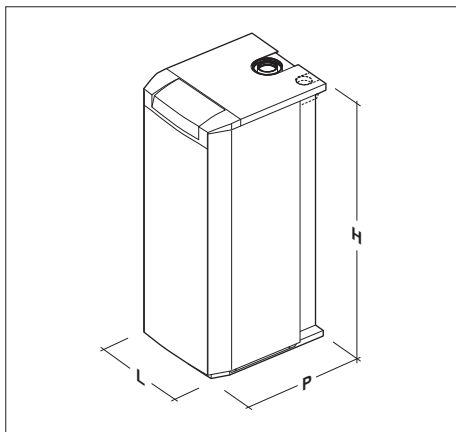
L'appareil est livré aussi avec la sonde externe.

**⚠** Les manuels d'instructions sont partie intégrante de l'appareil, et doivent être sortis de l'emballage et gardés avec soin.

## DIMENSIONI E PESO

DESCRIZIONE - DESCRIPTION		
L	600	mm
P	740	mm
H	1425	mm
Peso netto - Poids net	220	kg

## DIMENSIONS ET POIDS



## MOVIMENTAZIONE

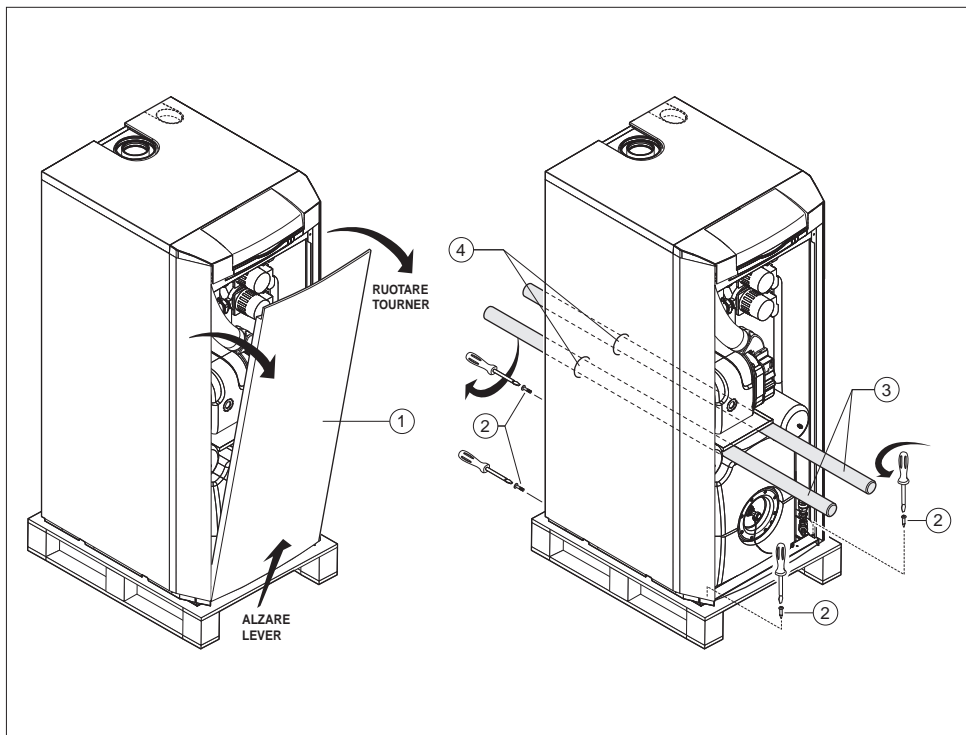
Una volta tolto l'imballo la movimentazione del gruppo termico si effettua manualmente procedendo come segue:

- Rimuovere il pannello (1)
- Svitare le viti (2)
- Sollevare il gruppo termico utilizzando due spezzoni di tubo (3)  $\varnothing 1"$  lunghi un metro e mezzo inserendoli negli appositi fori (4).


## MANUTENTION


Après l'avoir déballé, la maintenance de la chaudière s'effectue manuellement en suivant les indications ci-dessous:


- Enlever le panneau (1)
- Dévisser les deux vis (2)
- Soulever la chaudière avec deux bouts de tuyau (3)  $\varnothing 1"$  d'un mètre et demi de long, à insérer dans les trous prévus à cet effet (4).



 Utilizzare adeguate protezioni antinfortunistiche.


 Utiliser les spéciales protections pour la prévention des accidents.


 È vietato disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.


 Il est interdit de disperser dans la pièce et laisser à la portée des enfants le matériel de l'emballage, car il peut être une source potentielle de danger. Il doit donc être éliminé selon les normes de la législation en vigueur.

## LOCALE D'INSTALLAZIONE

Il gruppo termico **AQUAPLUS** può essere installato in molteplici locali purché lo scarico dei prodotti della combustione e l'aspirazione dell'aria comburente siano portati all'esterno del locale stesso. In questo caso il locale non necessita di alcuna apertura di aerazione perché **AQUAPLUS** è un gruppo termico con il circuito di combustione "stagno" rispetto all'ambiente di installazione. Se invece l'aria comburente viene prelevata dal locale d'installazione, questo deve essere dotato di aperture di aerazione conformi alle Norme Tecniche ed adeguatamente dimensionate.

 Tenere in considerazione gli spazi necessari per l'accessibilità ai dispositivi di sicurezza e regolazione e per l'effettuazione delle operazioni di manutenzione

 Verificare che il grado di protezione elettrico del gruppo termico sia adeguato alle caratteristiche del locale d'installazione.


 I gruppi termici non possono essere installati all'aperto perché non sono progettati per funzionare all'esterno.

## INSTALLAZIONE SU IMPIANTI VECCHI O DA RIMODERNARE

Quando i gruppi termici **AQUAPLUS** vengono installati su impianti vecchi o da rimodernare, verificare che:


- La canna fumaria sia adatta alle temperature dei prodotti della combustione, calcolata e costruita secondo Norma, sia più rettilinea possibile, a tenuta, isolata e non abbia occlusioni o restringimenti
- L'impianto elettrico sia realizzato nel rispetto delle Norme specifiche e da personale qualificato
- La linea di adduzione del combustibile e l'eventuale serbatoio siano realizzati secondo le Norme specifiche
- Il vaso di espansione assicuri il totale assorbimento della dilatazione del fluido contenuto nell'impianto
- La portata e la prevalenza utile del circolatore siano adeguate alle caratteristiche dell'impianto
- L'impianto sia lavato, pulito da fanghi, da incrostazioni, disaerato e siano state verificate le tenute idrauliche
- Sia previsto un sistema di trattamento quando l'acqua di alimentazione/reintegro è particolare (come valori di riferimento possono essere considerati quelli riportati in tabella).


VALORI DI RIFERIMENTO	
pH	6-8
Conduttività elettrica	< 200 mV/cm (25°C)
Ioni cloro	< 50 ppm
Ioni acido solforico	< 50 ppm
Ferro totale	< 0,3 ppm
Alcalinità M	< 50 ppm
Durezza totale	< 35°F
Ioni zolfo	nessuno
Ioni ammoniaci	nessuno
Ioni silicio	< 30 ppm


 Il costruttore non è responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose, causati da una scorretta realizzazione dello scarico fumi.

## LOCAL D'INSTALLATION

La chaudière **AQUAPLUS** peut être installée dans plusieurs pièces à condition que la décharge des produits de la combustion et l'aspiration de l'air comburant soient menés à l'extérieur du local. Dans ce cas-là, la pièce ne nécessite d'aucune ouverture d'aération parce qu' **AQUAPLUS** est une chaudière avec le circuit de combustion «étanche» par rapport à la pièce d'installation. Par contre, si l'air comburant est prise de la pièce d'installation, la chaudière doit être pourvue d'ouvertures d'aération conformément aux Normes Techniques et elles doivent être opportunément dimensionnées.

 Il faut considérer les espaces nécessaires pour l'accès aux dispositifs de sécurité et régulation, ainsi que pour l'exécution des opérations d'entretien.

 Veiller à ce que le degré de protection électrique de la chaudière soit approprié aux caractéristiques de la pièce d'installation.


 Les chaudières ne peuvent pas être installés en plein air parce qu'ils n'ont pas été conçus pour fonctionner à l'extérieur.

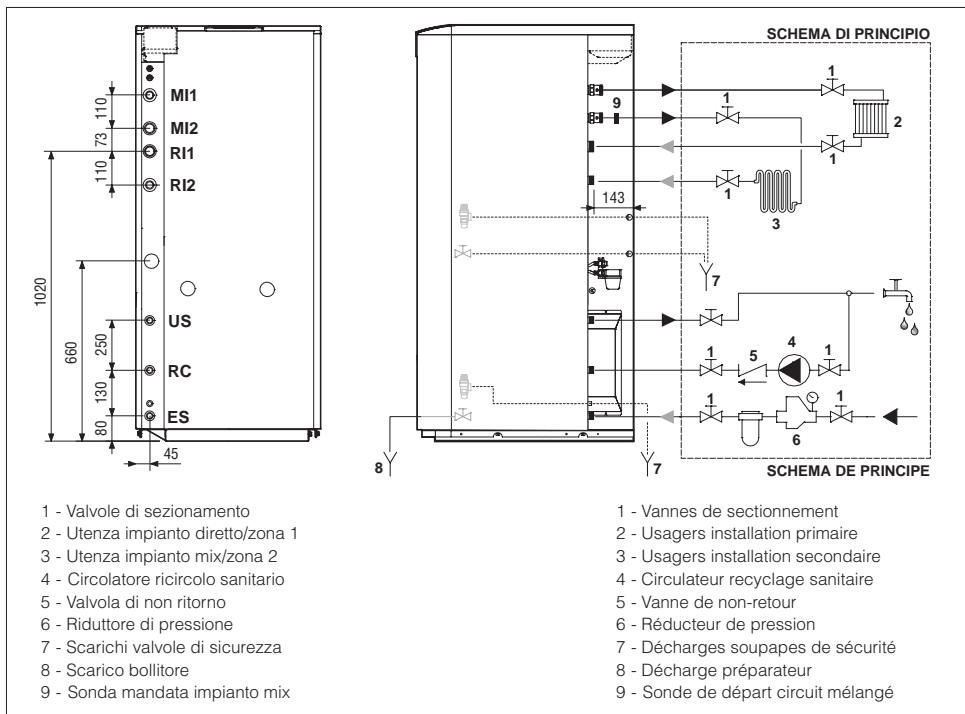
## MONTAGE SUR DES INSTALLATIONS ANCIENNES OU À MODERNISER

Lorsque les chaudières **AQUAPLUS** sont montés sur des installations anciennes ou à moderniser, s'assurer que:

- Le tuyau de cheminée est adapté aux températures des produits de la combustion, calculé et réalisé conformément aux normes, le plus droit possible, étanche, isolé et qu'il ne présente ni fermetures ni rétrécissements
- L'installation électrique est réalisée conformément aux Normes spécifiques et par du personnel qualifié
- La ligne d'adduction du combustible et le réservoir éventuel soient conformes aux Normes spécifiques
- le vase d'expansion garantisse l'absorption totale de la dilatation du fluide contenu dans l'installation
- Le débit, la hauteur d'élevation et la direction du flux des pompes de circulation est appropriée
- L'installation est propre, sans boue et sans incrustations, purgée de l'air qu'elle contient et que tous les joints ont été contrôlés.
- prévoir un système de traitement, si l'eau d'alimentation/remplissage est particulière (on peut prendre les valeurs indiquées dans le tableau comme valeurs de référence);

VALEURS DE REFERENCE	
pH	6-8
Conductivité électrique	< 200 mV/cm (25°C)
Ions chlore	< 50 ppm
Ions acide sulfurique	< 50 ppm
Fer total	< 0,3 ppm
Alcalinité M	< 50 ppm
Dureté totale	35°F
Ions soufre	aucun
Ions ammonium	aucun
Ions silicium	< 30 ppm

 Le fabricant n'est pas responsable des dommages susceptibles d'avoir lieu à cause de la réalisation incorrecte du système d'évacuation des fumées.



DESCRIZIONE	UM		UM	DESCRIPCION
<b>MI1</b> - Mandata impianto diretto/zona 1	Ø	1" M	Ø	Départ installation/zone 1 - <b>MI1</b>
<b>RI1</b> - Ritorno impianto diretto/zona 1	Ø	1" M	Ø	Retour installation /zone 1 - <b>RI1</b>
<b>MI2</b> - Mandata impianto mix/zona 2	Ø	1" M	Ø	Départ installation/zone 2 - <b>MI2</b>
<b>RI2</b> - Ritorno impianto mix/zona 2	Ø	1" M	Ø	Retour installation /zone 2 - <b>RI2</b>
<b>US</b> - Uscita acqua calda sanitaria	Ø	1/2" M	Ø	Sortie eau chaude sanitaire - <b>US</b>
<b>RC</b> - Ricircolo	Ø	1/2" M	Ø	Recirculation - <b>RC</b>
<b>ES</b> - Entrata acqua fredda sanitaria	Ø	1/2" M	Ø	Entrée eau froide sanitaire - <b>ES</b>

M - Maschio

Mâle - M

⚠ La scelta e l'installazione dei componenti dell'impianto sono demandate per competenza all'installatore, che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e della Legislazione vigente.

⚠ Lo scarico delle valvole di sicurezza del gruppo termico deve essere collegato ad un adeguato sistema di raccolta ed evacuazione. Il costruttore del gruppo termico non è responsabile di eventuali allagamenti causati dall'intervento delle valvole di sicurezza.

⚠ Gli impianti caricati con antigelo obbligano l'impiego di disconnettori idrici.

⚠ Se le unità terminali di riscaldamento sono dotate di valvole termostatiche è opportuno prevedere delle valvole di by-pass fra mandata e ritorno delle zone di riscaldamento.

⚠ Le choix et l'installation des composantes de l'installation sont du ressort de l'installateur, qui devra opérer conformément aux normes de la bonne technique de la Législation en vigueur.

⚠ La décharge des vannes de sécurité de l'appareil doit être reliée à un système approprié de collecte et évacuation. Le fabricant de la chaudière n'est pas tenu de responsable d'éventuelles inondations causées par l'intervention des vannes de sécurité.

⚠ Les installations chargées avec antigel requièrent l'emploi de déconnecteurs hydriques.

⚠ Si les unités terminales de chauffage sont équipées de soupapes thermostatiques, installer des soupapes de by-pass entre départ et retour dans la zone chauffage.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

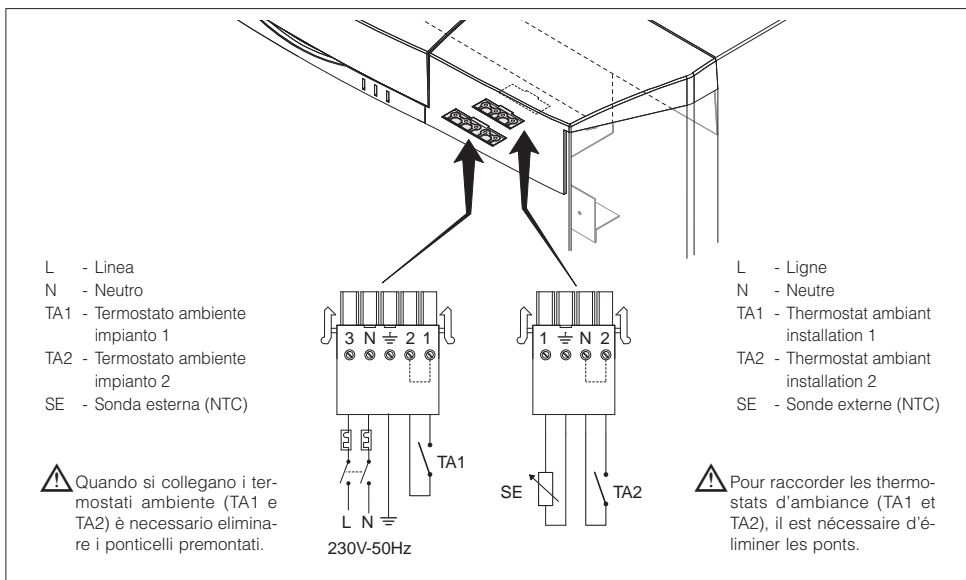
Il gruppo termico **AQUAPLUS** lascia la fabbrica completamente cablato e necessita solo dei collegamenti ai connettori del quadro di comando.

- Aprire e togliere i pannelli anteriore e superiore della pannellatura per accedere ai connettori e agevolare l'effettuazione dei collegamenti elettrici
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo lo schema sotto riportato
- Completati i collegamenti elettrici, rimontare i pannelli tolti precedentemente.

## BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

La chaudière **AQUAPLUS** laisse l'usine déjà câblé et ne nécessite que des branchements aux connecteurs du panneau de commande.

- Ouvrir et enlever les panneaux antérieur et postérieur des panneaux pour accéder aux connecteurs et faciliter l'exécution des branchements électriques
- Effectuer les branchements électriques selon le schéma indiqué ci-dessous
- Après avoir effectué les branchements électriques, remonter les panneaux.



⚠ È obbligatorio:

- 1 - l'impiego di un interruttore magnetotermico onnipolare, sezionatore di linea, conforme alle Norme CEI-EN (apertura dei contatti di almeno 3 mm);
- 2 - rispettare il collegamento L (Fase) - N (Neutro) - PE (terra);
- 3 - utilizzare cavi con sezione maggiore o uguale a 1,5 mm<sup>2</sup>, completi di puntalini capocorda;
- 4 - riferirsi agli schemi elettrici di questo libretto per qualsiasi intervento di natura elettrica.
- 5 - realizzare un efficace collegamento di terra.

⊖ È vietato l'uso dei tubi dell'acqua per la messa a terra dell'apparecchio.

**Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'apparecchio e dall'inosservanza di quanto riportato negli schemi elettrici.**

⚠ IL EST obligatoire:

- 1 - d'utiliser un interrupteur magnétothermique omnipolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes CEI-EN (ouverture des contacts d'au moins 3 mm);
- 2 - de respecter le raccordement L (Phase) - N (Neutre);
- 3 - d'utiliser des câbles présentant une section supérieure ou égale à 1,5 mm<sup>2</sup> et munis d'embouts de cosse
- 4 - de consulter les schémas électriques de ce livret avant d'effectuer toute intervention électrique quelle qu'elle soit.
- 5 - de réaliser un bon raccordement à la prise de terre.

⊖ IL EST interdit d'utiliser des tuyaux eau pour la prise de terre de l'appareil.

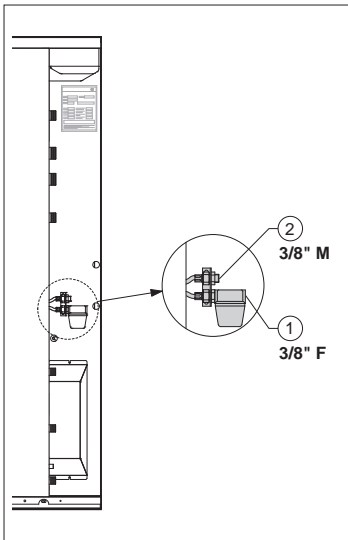
**Le fabricant ne pourra être tenu responsable pour les éventuels dommages dus au non-raccordement de l'appareil à la prise de terre ou au non-respect de ce qui est indiqué dans les schémas électriques.**



## COLLEGAMENTI COMBUSTIBILE

Il gruppo termico **AQUAPLUS** è predisposto per il collegamento all'alimentazione del combustibile nella zona tecnica posteriore.

I collegamenti di mandata/ritorno devono essere eseguiti direttamente sul filtro (1) e sul raccordo predisposto (2). Verificare che le connessioni realizzate siano a tenuta.

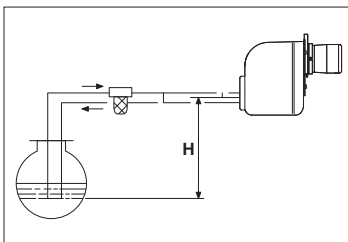


La chaudière **AQUAPLUS** est prévu pour recevoir l'alimentation du combustible par la zone technique postérieure.

Les branchements de départ/retour doivent être réalisés directement sur le filtre (1) et sur le raccord prévu (2). Veiller à ce que les connexions réalisées soient étanches.

Se l'impianto è in depressione la tubazione di ritorno deve arrivare alla stessa altezza della tubazione di aspirazione. Non si rende così necessaria la valvola di fondo che è indispensabile se la tubazione di ritorno arriva sopra il livello del combustibile.

**⚠** É consigliato far effettuare periodicamente la pulizia del serbatoio del combustibile.



Si l'installation est en dépression, la tuyauterie de retour doit arriver à la même hauteur que la tuyauterie d'aspiration. De cette manière, la vanne de fond n'est pas nécessaire, alors que si la tuyauterie de retour dépasse le niveau du combustible elle est indispensable.

**⚠** Il est recommandé d'effectuer périodiquement le nettoyage du réservoir du combustible.

**⚠** L'impianto di alimentazione del combustibile deve essere adeguato alla portata del bruciatore e deve essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza e di controllo prescritti dalle Norme vigenti.  
Per il suo dimensionamento riferirsi alla tabella a lato.

H (m)	Lunghezza totale (m) Longueur total (m)	
	Ø=8 (mm)	Ø=10 (mm)
0,5	30	100
1	25	100
1,5	20	90
2	15	70
3	8	30

**⚠** L'installation d'alimentation du combustibile doit être adéquate au débit du brûleur et doit être pourvue de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prescrits par les Normes en vigueur. Pour son dimensionnement, se référer au tableau ci-à-côté.

## SCARICO FUMI E ASPIRAZIONE ARIA COMBURENTE

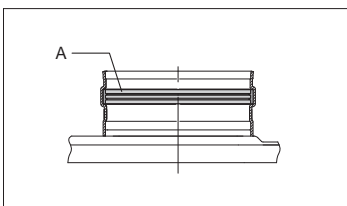
Il condotto di scarico ed il raccordo alla canna fumaria devono essere realizzati in conformità alle Norme, alla Legislazione vigente ed ai regolamenti locali.

È obbligatorio l'uso di condotti rigidi, resistenti alla temperatura, alla condensa, alle sollecitazioni meccaniche e a tenuta.

⚠ I condotti di scarico non isolati sono potenziali fonti di pericolo.

⚠ Le tenute delle giunzioni vanno realizzate con materiali resistenti a temperature di almeno 250°C (esempio: stucchi, mastici, preparati siliconici).

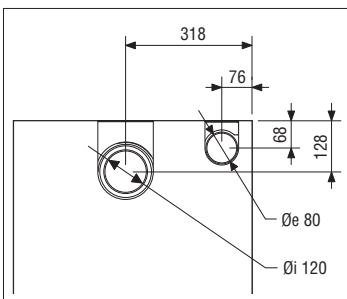
⚠ Il raccordo camino di **AQUA-PLUS** è dotato di guarnizione di tenuta (A). Per realizzare il condotto di scarico non utilizzare i tubi con lembi sovrapposti graffiati.



Il gruppo termico **AQUAPLUS** è predisposto per aspirare l'aria comburente dall'esterno. Se l'aria comburente viene prelevata dall'esterno, l'apparecchio è di tipo C "stagno" e il locale di installazione non necessita di aperture di aerazione.

### Modelli **AQUAPLUS BSV**

⚠ La lunghezza lineare massima dei condotti di aspirazione del gruppo termico è di 5 m. Questa lunghezza si riduce di 1 m. per ogni curva di 90° e di 0,5 m. per ogni curva di 45°.



⚠ Le raccordi cheminée d' **AQUA-PLUS** est pourvu de joint d'étanchéité (A). Pour réaliser le conduit de décharge, ne pas utiliser les tubes avec des bords superposés agrafés.

## EVACUATION FUMÉES ET ASPIRATION AIR COMBURANT

Le conduit d'évacuation et le raccord au tuyau de cheminée doivent être fabriqués en conformité aux Normes, à la Législation en vigueur et aux règlements locaux.

Il est obligatoire l'emploi de conduits rigides, résistants à la température, à la condensation, aux sollicitations. De plus, ils doivent être étanches.

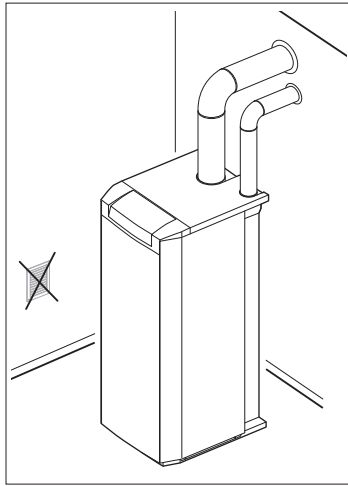
⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources potentielles de danger.

⚠ Les joints des jonctions doivent être réalisés avec des matériaux résistants à des températures au moins de 250°C (par exemple : stucs, mastics, préparations de silicone).

La chaudière **AQUAPLUS** est prévue pour aspirer l'air comburant depuis l'extérieur. Si l'air comburant est prise de l'extérieur, l'appareil est de type C « étanche » et la pièce d'installation ne nécessite d'aucune ouverture d'aération.

### Modèles **AQUAPLUS BSV**

⚠ Le maximum de longueur linéaire des conduits d'aspiration de la chaudière est respectivement 5 m. Cette longueur se réduit de 1 m pour chaque courbe de 90° et de 0,5 m pour chaque courbe de 45°.



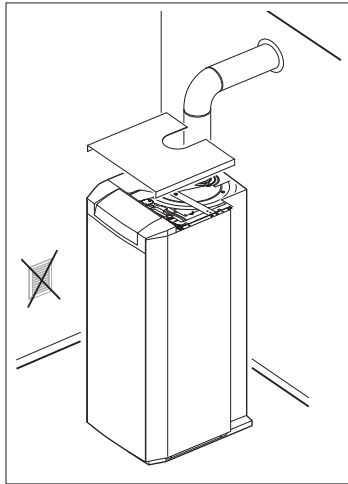
### Modelli AQUAPLUS BSVC

**⚠** La lunghezza lineare massima del condotto concentrico di aspirazione aria comburente e scarico fumi è di 9 m. Questa lunghezza si riduce di 1m per ogni curva di 90° e di 0,5m per ogni curva di 45°.

#### IMPORTANTE

Per accedere alla presa per l'analisi fumi è necessario rimuovere il pannello superiore del gruppo termico e togliere il tappo di chiusura (C).

Dopo aver effettuato la misura rimontare il tappo e serrarlo accuratamente.

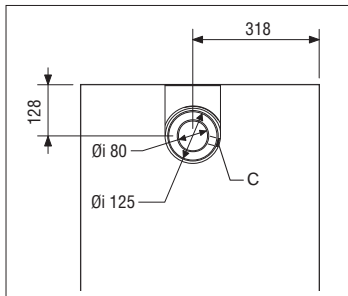


**⚠** Le maximum de longueur linéaire du conduit concentrique d'aspiration air comburant et évacuation fumées est de 9 m. Cette longueur se réduit de 1 m. pour chaque courbe de 90° et de 0,5 m. pour chaque courbe de 45°.

#### IMPORTANT

Pour accéder à la prise pour l'analyse des fumées, il faut enlever le panneau supérieur de la chaudière et ôter le bouchon de fermeture (C).

Après avoir mesuré, remonter le bouchon et le serrer soigneusement.



## CARICAMENTO E SVUOTAMENTO IMPIANTI

I gruppi termici **AQUAPLUS** sono dotati di rubinetto di carico (2) dell'impianto termico e del circuito primario del bollitore.

### CARICAMENTO

Prima di iniziare il caricamento, verificare che i rubinetti di scarico (1) del bollitore e del gruppo termico siano chiusi

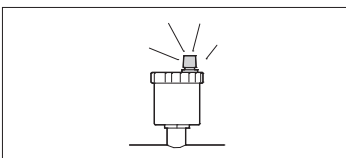
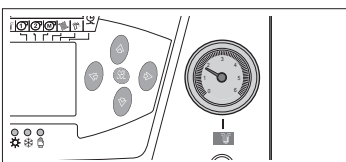
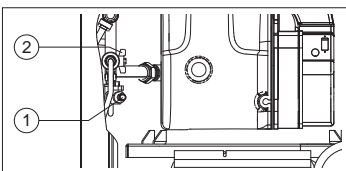
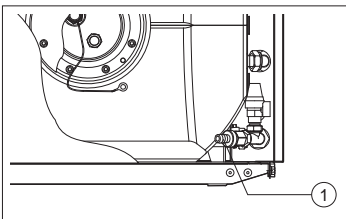
- Aprire il rubinetto di carico (2)

- Caricare lentamente fino a leggere sul manometro di caldaia il valore a freddo di **1,5 bar**

- Chiudere il rubinetto di carico (2).

#### NOTA

La disaerazione del gruppo termico avviene automaticamente attraverso la valvola di sfiato automatica presente sull'apparecchio.



### SVUOTAMENTO

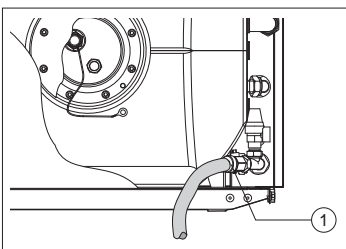
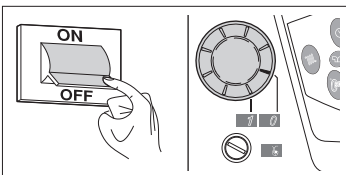
Prima di iniziare lo svuotamento del gruppo termico posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento" e l'interruttore principale del quadro di comando su (0) "spento"

- Chiudere i dispositivi di intercettazione dell'impianto termico e sanitario

- Collegare un tubo di plastica al portagomma del rubinetto di scarico (1) del gruppo termico e/o del bollitore ed aprirlo.

#### NOTA

Per facilitare lo svuotamento del bollitore aprire un rubinetto dell'acqua calda.



## REMPLISSAGE ET VIDANGE DE L'INSTALLATION

Les chaudières **AQUAPLUS** i sont équipés d'un robinet de remplissage (2) de l'installation thermique et du circuit primaire du préparateur.

### CHARGE

Avant d'entreprendre le remplissage, s'assurer que les robinet de vidange (1) du préparateur et de la chaudière soit fermé

- Ouvrir le robinet de remplissage (2)

- Remplir lentement, jusqu'à ce que la valeur à froid sur le manomètre est de **1,5 bar**

- Fermer le robinet de remplissage installation (2).

#### NOTE

L'élimination de l'air de la chaudière i se fait automatiquement par le purgeur automatique installé sur l'appareil.

### VIDANGE

Avant d'entreprendre la vidange positionner l'interrupteur général de l'installation sur "eteint" et l'interrupteur principal du panneau de commande sur (0) "arrêt"

- Fermer les dispositifs d'alimentation de l'installation thermique

- Connecter le tuyau en plastique au porte-caoutchouc du robinet de vidange (2) de la chaudière ou du préparateur et l'ouvrir.

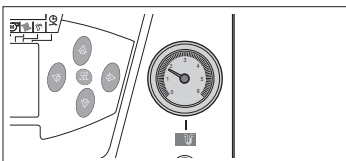
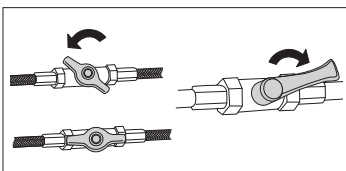
#### NOTE

Pour faciliter la vidange du préparateur, ouvrir un robinet de l'eau chaude.

## PREPARAZIONE ALLA PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Prima di effettuare l'accensione ed il collaudo funzionale del gruppo termico è indispensabile controllare che:

- I rubinetti del combustibile e di intercettazione dell'impianto termico siano aperti
- La pressione del circuito idraulico, a freddo, sia **superiore a 1 bar** ed inferiore al limite massimo previsto per l'apparecchio
- La precarica del vaso di espansione sia adeguata
- Gli allacciamenti elettrici siano stati eseguiti correttamente
- I condotti di scarico dei prodotti della combustione e di aspirazione dell'aria comburente siano stati realizzati correttamente.



## PRÉPARATION À LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

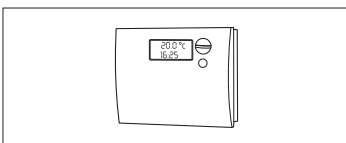
Avant d'effectuer l'allumage et la mise au point de l'appareil, il est indispensable de s'assurer que:

- Les robinets du combustible et d'arrêt de l'installation thermique sont ouverts
- La pression du circuit hydraulique, à froid, est **supérieure à 1 bar** et inférieure à la limite maximale prévue par l'appareil
- La précharge du vase d'expansion du circuit de chauffage est adéquate
- Les branchements électriques ont été effectués correctement
- Le conduit d'évacuation des produits de la combustion et d'aspiration de l'air comburant aient été réalisés correctement.

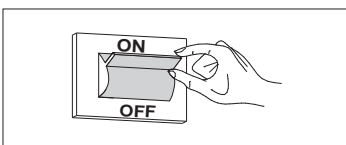
## PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Dopo aver effettuato le operazioni di preparazione alla prima messa in servizio, per avviare il gruppo termico è necessario:

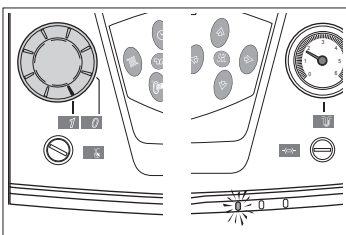
- Regolare il termostato ambiente, se presente, alla temperatura desiderata (~20 °C) comunque in chiamata (richiesta di calore)



- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "acceso"



- Posizionare l'interruttore principale del quadro di comando su "7 acceso" e verificare l'accensione della segnalazione verde.



## PREMIÈRE MISE EN SERVICE

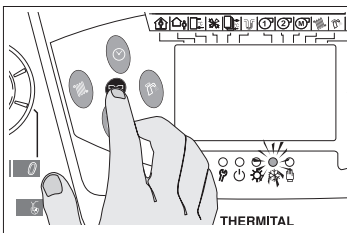
Après avoir effectué les opérations de préparation à la première mise en service, pour mettre la chaudière en service, il est nécessaire de:

- Régler le thermostat d'ambiance, si présent, à la température désirée (~20°C) de toute manière en appel (demande de chaleur)

- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur "Allumé"

- Positionner l'interrupteur principal du panneau de commande sur "7 allumé" et vérifier l'allumage de la signalisation vert.

- Agire sul tasto "☰" selezione dei regimi di funzionamento, e scegliere il regime "❄️" inverno. Si accende la segnalazione verde del quadro di comando.

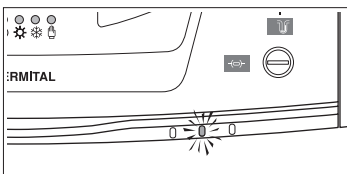


Il gruppo termico effettuerà la fase di avviamento e resterà in funzione in modalità "climatica", secondo i parametri preimpostati, fino a quando saranno state raggiunte le temperature regolate.

- Presser la touche "☰" sélection des régimes de fonctionnement et choisir le régime "❄️" hiver. Le signal vert du panneau de commande s'allume.

La chaudière lancera la phase de démarrage et restera en fonction en modalit  « climatique », selon les paramètres pr tablis, jusqu'à ce qu'il atteigne les températures affichées.

Nel caso si verificano anomalie di accensione o di funzionamento il gruppo termico effettuer  un "ARRESTO DI BLOCCO" e si accender  la segnalazione rossa del quadro di comando.

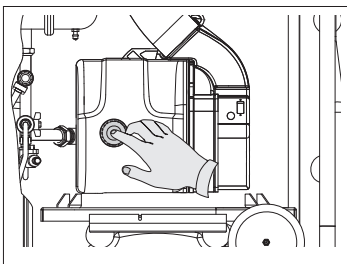


⚠️ Dopo un "ARRESTO DI BLOCCO" attendere circa 30 secondi prima di ripristinare le condizioni di avviamento.

En cas d'anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "ARRET DE BLOCAGE" signalé par le "bouton/voyant" rouge placé sur le brûleur et par la signalisation rouge du panneau de commande.

⚠️ Après un "ARRET DE BLOCAGE" attendre environ secondes avant de rétablir les conditions de mise en marche.

Per ripristinare le condizioni di avviamento premere il "pulsante/spia" di sblocco del bruciatore. Attendere che venga eseguita nuovamente tutta la fase di avviamento fino all'accensione della fiamma.

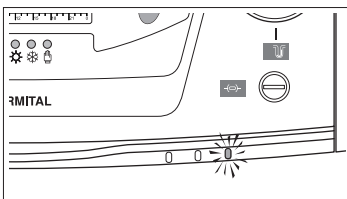


Pour rétablir les conditions de mise en marche, appuyer sur le "bouton/voyant" de d blocage du br leur et attendre que toute la phase de mise en marche soit   nouveau ex cut e jusqu'  l'allumage de la flamme.

⚠️ L'intervento del termostato di sicurezza   indicato dall'accensione della segnalazione sul quadro di comando ( $T > 100^\circ\text{C}$ ).

Per ripristinare le condizioni di avviamento dopo un blocco di sicurezza termica:

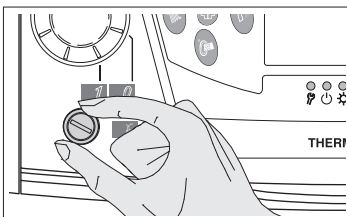
- Attendere che la temperatura nel gruppo termico scenda sotto gli  $80^\circ\text{C}$
- Rimuovere il cappuccio del termostato di sicurezza
- Premere il riarmo manuale utilizzando, con cautela, un utensile adeguato
- Attendere che vengano eseguite le fasi di preriscaldamento del combustibile e di avviamento fino all'accensione della fiamma.



⚠️ L'intervento du aquastat de s curit  est indiquée par l'allumage du signal sur le panneau de commande ( $T > 100^\circ\text{C}$ ).

Pour rétablir les conditions de mise en marche après un blocage de sécurité thermique:

- Attendre que la température dans la chaudière descende en dessous de  $80^\circ\text{C}$
- Enlever le capuchon du aquastat de sécurité
- Appuyer sur le réarmement manuel à l'aide d'un outil adéquat
- Attendre la fin du préchauffage et du cycle de démarrage jusqu'  allumage de la flamme.



## CONTROLLI DURANTE E DOPO LA PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Ad avviamento avvenuto deve essere verificato che il gruppo termico esegua un arresto e la successiva riaccensione:

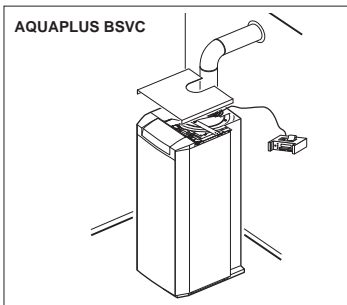
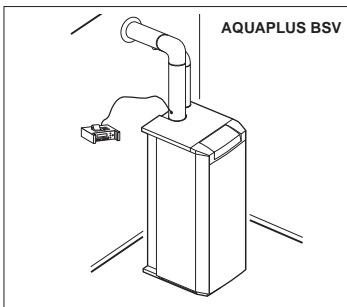
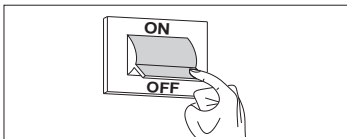
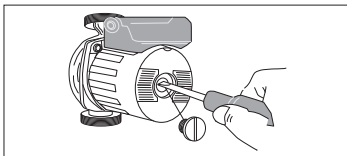
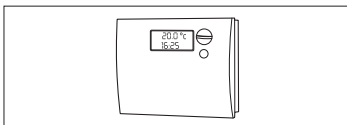
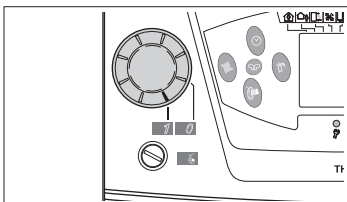
- Intervenendo sull'interruttore principale del quadro di comando, spostandolo da "1 acceso" a "0 spento" e viceversa.

- Intervenendo sul termostato ambiente.

Verificare la libera e corretta rotazione dei circolatori.

Verificare l'arresto totale del gruppo termico posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

Se tutte le condizioni sono soddisfatte, riavviare il gruppo termico ed eseguire l'analisi dei prodotti della combustione.



## CONTRÔLES PENDANT ET APRÈS LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Après le démarrage, vérifier que la chaudière s'arrête et redémarre avec les actions suivantes:

- En intervenant sur l'interrupteur principal du panneau de commande, en le déplaçant de "1" allumé à "0" éteint et vice versa.

- Intervenir sur le thermostat ambiante.

Vérifier la libre et correcte rotation des circulateurs.

Vérifier l'arrêt total de la chaudière, en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

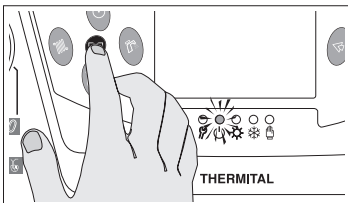
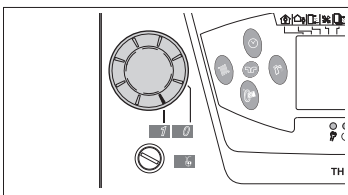
Si toutes les conditions sont satisfaites, redémarrer la chaudière et analyser les produits de la combustion.

## SPEGNIMENTO TEMPORANEO

In caso di assenze temporanee, fine settimana, brevi viaggi, ecc. procedere come segue:

- Lasciare l'interruttore principale del quadro di comando su "1 acceso"
- Agire sul tasto "OFF", selezione dei regimi di funzionamento, e scegliere il regime "0" stand-by. Si accende la segnalazione verde del quadro di comando.

**⚠** In questa configurazione il gruppo termico è protetto in quanto restano attive le funzioni ANTIGELO e ANTIGRIPPAGGIO.



## ARRÊT TEMPORAIRE

En cas d'absences temporaires, pendant le week-end ou de rapides voyages, etc. suivre la démarche indiquée cidessous:

- Laisser l'interrupteur principal du panneau de commande sur "1 allumé"
- Presser la touche "OFF", sélection des régimes de fonctionnement et choisir le régime "0" stand-by. Le signal vert du panneau de commande s'allume.

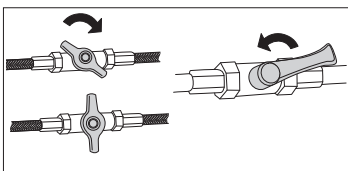
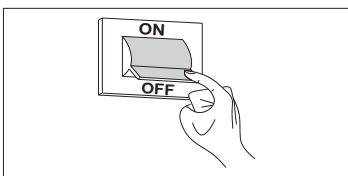
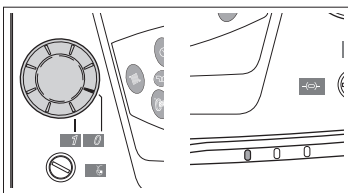
**⚠** Dans cette configuration, la chaudière est protégée car les fonctions ANTIGEL et ANTIGRIPPAGE restent actives.

## SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI

Il non utilizzo del gruppo termico per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- Posizionare l'interruttore principale del quadro di comando su "0 spento" e verificare lo spegnimento della segnalazione verde.
- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
- Chiudere i rubinetti di intercettazione del combustibile e dell'impianto termico.

**⚠** Svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.



## ARRÊT POUR DE LONGUES PÉRIODES

Si on n'utilise pas la chaudière pendant une longue période, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

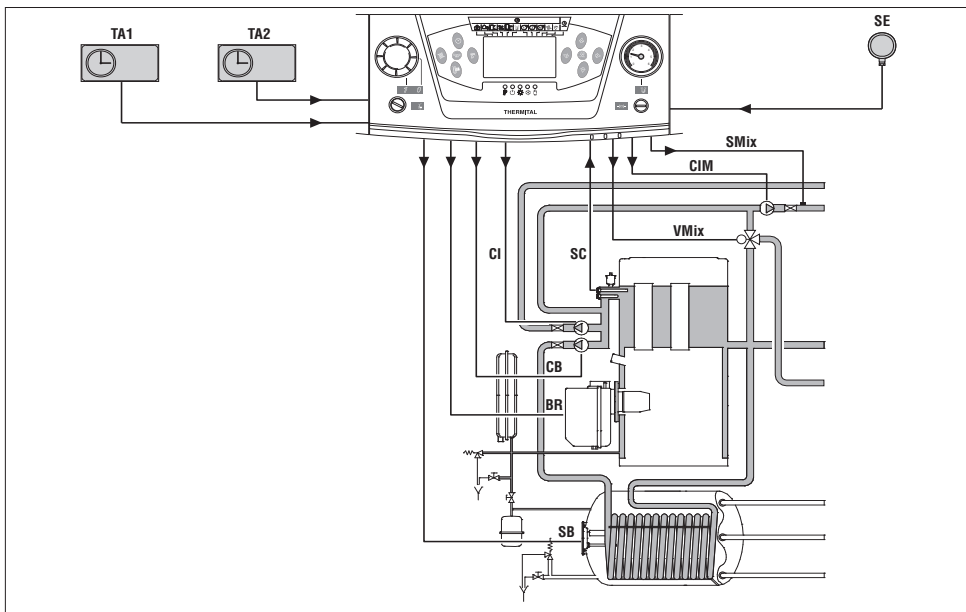
- Positionner l'interrupteur principal du panneau de commande sur "0 arrêt" et s'assurer que le signal vert s'éteint.
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur la position "Eteint".
- Fermer les robinets du combustible et d'arrêt de l'installation thermique.

**⚠** Vider l'installation thermique si elle risque de geler.



## CONTROLLO CLIMATICO

Il gruppo termico è gestito da un controllo climatico che opera secondo lo schema impiantistico di figura.



### POSIZIONAMENTO SONDE

Per il buon funzionamento del controllo climatico è importante il corretto posizionamento delle sonde di temperatura.

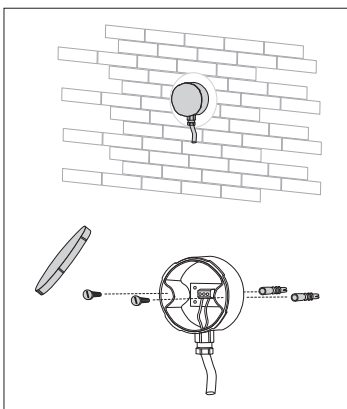
#### SE (sonda esterna)

Da installare all'esterno dell'edificio in posizione nord/ovest (lato più freddo) e distante da canne fumarie, porte, finestre ed aree assolate.

Per l'installazione:

- Rimuovere il coperchio
- Fissare la sonda alla parete utilizzando 2 tasselli
- Effettuare i collegamenti elettrici.

- ⚠ Sezione minima dei cavi : 1 mm<sup>2</sup>  
Lunghezza massima del collegamento : 50 m  
Eventuali canalizzazioni devono essere separate da cavi in tensione (230 Vac).  
Morsetti di collegamento non polarizzati.



#### SC (sonda caldaia)

#### SB (sonda bollitore)

Sono posizionate in fabbrica rispettivamente nei pozzetti all'uscita del corpo caldaia e del bollitore.

#### SMix (sonda mandata impianto mix)

È posizionata in fabbrica sul tubo di mandata dell'impianto miscelato/ ZONA2).

## CONTROLE CLIMATIQUE

La chaudière est gérée par un contrôle climatique qui opère selon le schéma de l'installation de la figure.

### POSITIONNEMENT SONDES

Pour le bon fonctionnement du contrôle climatique, il est important de positionner correctement les sondes de température.

#### SE (Sonde externe)

Il faut l'installer à l'extérieur de l'immeuble en position Nord/Ouest (coté plus froid) et loin de tuyaux de cheminée, portes, fenêtres et zones au soleil.

Pour l'installation:

- Oter le couvercle
- Fixer la sonde au mur au moyen de 2 chevilles
- Effectuer les branchements électriques.

- ⚠ Section minimale des câbles: 1mm<sup>2</sup>  
Maximum de longueur du branchement: 50 m  
D'éventuelles canalisations doivent être séparées de câbles en tension (230 Vac).  
Bornes de branchement non polarisées.

#### SC (sonde chaudière)

#### SB (Sonde préparateur)

Elles sont positionnées en usine respectivement dans les regards à la sortie du corps chaudière et du préparateur.

#### SMix (Sonde de départ circuit mélangé)

Elle est positionnée en usine sur le tube de départ de l'installation mélangé / ZONE2).

### Tabella di corrispondenze

Temperature rilevate (°C) - Valori resistivi delle Sonde (Ω)

SONDA ESTERNA SONDE EXTERNE	
°C	Ω
-40	308881
-35	229018
-30	171423
-25	129485
-20	98663
-15	75809
-10	58718
-5	45830
0	36036
5	28536
10	22751
15	18257
20	14742
25	11976
30	9787
35	8039
40	6640
45	5513
50	4600
55	3856
60	3247

In visualizzazione le sonde hanno risoluzione 0,5°C.

### CURVE CLIMATICHE

Nelle condizioni predisposte in fabbrica i gruppi termici operano secondo:

- la curva K=3 ed i limiti TMax=78°C e TMin=45°C per l'impianto diretto
- la curva K=1,5 ed i limiti TMax=50°C e TMin=25°C per l'impianto mix come indicato nel diagramma.

⚠ Non configurare secondo la curva **k=0,5**.

### Tableau de correspondances

Températures enregistrées (°C) - Valeurs résistives des Sondes (Ω)

SONDE MANDATA/BOLLITORE SONDE DEPART/PREPARATEUR	
°C	Ω
0	27280
5	22050
10	17960
15	14680
20	12090
25	10000
30	8313
35	6941
40	5828
45	4912
50	4161
55	3537
60	3021
65	2589
70	2229
75	1924
80	1669
85	1451
90	1266
95	1108
100	973

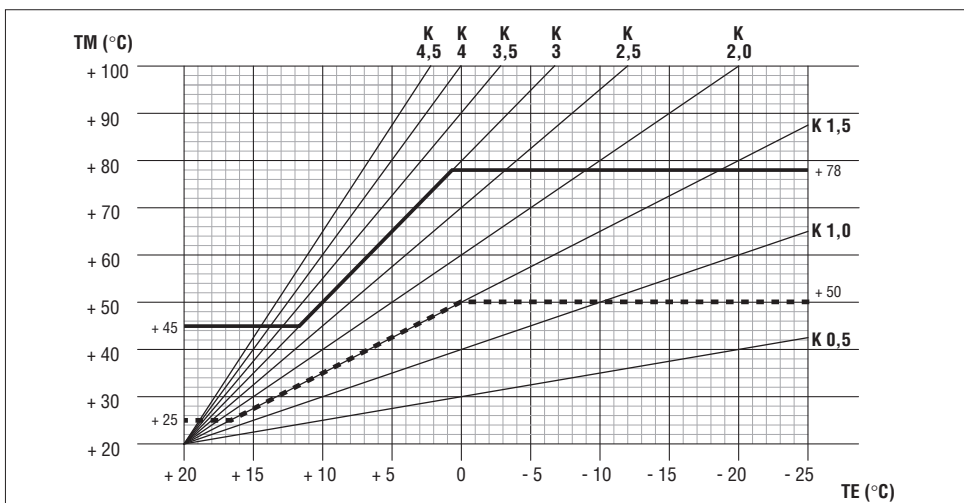
En affichage, les sondes ont une résolution de 0,5°C.

### COURBES CLIMATIQUES

Dans les conditions prévues en usine les chaudières opèrent selon:

- la courbe K=3 et les limites TMax=78°C et TMin=45°C pour le circuit direct
- la courbe K=1,5 et les limites TMax=50°C et TMin=25°C pour le circuit mélangé comme indiqué dans le diagramme.

⚠ Ne pas configurer selon la courbe **k=0,5**.

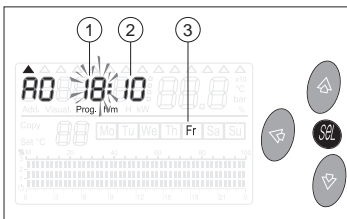


## ORA E DATA CORRENTE

Le regolazioni dell'ora e della data corrente possono essere effettuate in qualsiasi momento.

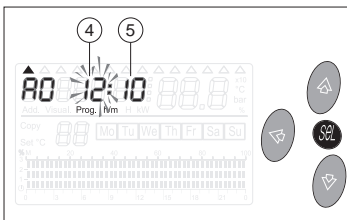
Per effettuare le regolazioni:

- premere il tasto "Sel". Sul display lampeggiano le cifre dell'ora (1) e si evidenzia anche la scritta "Prog".
- premere i tasti "▲" e "▼" per regolare l'ora.
- premere nuovamente il tasto "Sel". Sul display lampeggiano le cifre dei minuti (2).
- premere i tasti "▲" e "▼" per regolare i minuti.



Ad ogni pressione successiva del tasto "Sel" sul display lampeggiano in sequenza:

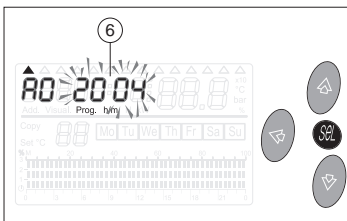
- il giorno della settimana (3)
- il giorno del mese (4)
- il mese (5)
- l'anno (6).



Per regolare il dato che lampeggia premere i tasti "▲" e "▼".

Dopo la regolazione dell'anno premere nuovamente il tasto "Sel" per memorizzare i dati impostati.

Sul display viene visualizzata l'ora corrente.



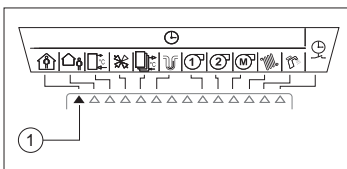
- ⚠ Per le regolazioni sopra riportate il parametro P24 deve essere impostato su "1". Se è impostato su "0" la data si limita al giorno della settimana.

## REGIMI DI FUNZIONAMENTO

La pressione in sequenza del tasto "F" permette di selezionare il regime di funzionamento più adatto alle esigenze di utenza e della stagione in corso.

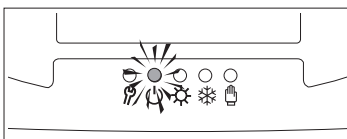
La selezione è possibile SOLO quando l'indicatore (1) è posizionato come in figura.

I regimi selezionabili sono i quattro sottoriportati. La scelta fatta è confermata dall'accensione del led corrispondente.



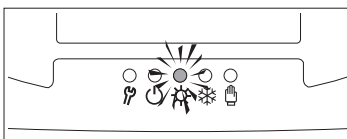
### - Stand-By.

Il gruppo termico è in spegnimento totale e sono quindi ignorate tutte le richieste di calore sia per riscaldamento, sia per acqua sanitaria. Sono invece attive le protezioni antigelo e antigripping secondo i parametri impostati



### - Estate

sono attive solo le richieste di calore per acqua sanitaria e sono comunque predisposte ad attivarsi anche le protezioni antigelo e antigripping



## HEURE ET DATE COURANTE

Les réglages de l'heure et de la date courante peuvent être effectués à tout moment.

Pour effectuer les réglages:

- presser la touche "Sel". Sur le display les chiffres de l'heure (1) clignotent et il apparaît "Prog"
- presser les touches "▲" et "▼" pour régler l'heure
- presser à nouveau la touche "Sel". Sur le display les chiffres des minutes (2) clignotent.
- presser les touches "▲" et "▼" pour régler les minutes.

Chaque fois que l'on presse la touche "Sel" de manière successive, l'on verra clignoter en séquence :

- le jour de la semaine (3)
- le jour du mois (4)
- le mois (5)
- l'an (6).

Pour régler la donnée qui clignote presser les touches "▲" et "▼".

Après la réglage de l'an, presser à nouveau la touche "Sel" pour mémoriser les données affichées.

Sur le display, il s'affiche l'heure courante.

- ⚠ Pour les réglages indiqués ci-dessus, le paramètre P24 doit être sur "1". S'il est affiché sur "0", la date se limite au jour de la semaine.

## REGIMES DE FONCTIONNEMENT

Si l'on presse en séquence la touche "F", cela permet de sélectionner le régime de fonctionnement plus adéquat aux exigences des usagers et de la saison en cours.

La sélection n'est possible QUE quand l'indicateur (1) est positionné comme dans la figure.

Les régimes sélectionnables sont les quatre indiqués ci-dessous. Votre choix est confirmé par l'allumage du DEL correspondant.

### - Stand-By.

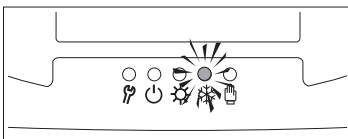
La chaudière est en coupure totale et, donc, toutes les demandes de chaleur - aussi bien pour le chauffage que pour l'eau sanitaire - sont ignorées. Par contre, toutes les protections antigel et antigripping sont actives conformément aux paramètres établis.

### - Eté

Seulement les demandes de chaleur pour eau sanitaire sont actives et, de toute manière, aussi les protections antigel et anti-gripping sont predisposées à s'activer.

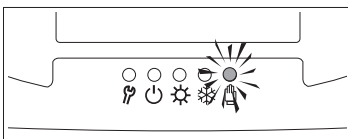
- ❄ Inverno

sono attive le richieste di calore sia per riscaldamento, sia per acqua sanitaria e sono comunque predisposte ad attivarsi anche le protezioni antigelo e antigrippaggio



- 🖱 Manuale

sono attive le richieste di calore sia da riscaldamento, sia da bollitore. Viene preso, come riferimento, il valore impostato per la temperatura del Livello 3 (Booster).  
Vengono ignorati tutti gli intervalli orari di riscaldamento e acqua sanitaria.

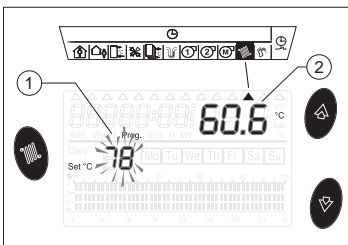
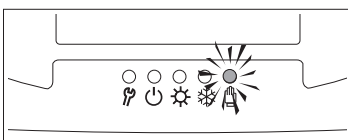


**REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI CALDAIA (per il regime manuale)**

Il gruppo termico, SOLO quando è selezionato il regime 🖱 manuale" prende come riferimento il valore di temperatura di caldaia specifico per questo scopo.

Per impostare questo valore:

- premere il tasto "🖱". Sul display compaiono il valore impostato (1) (lampeggiante) della temperatura di mandata ed il valore di temperatura (2) (fisso) misurato dalla sonda di mandata del gruppo termico
- premere i tasti "▲" e "▼" fino ad ottenere il valore desiderato nel campo tra 45°C e 80°C
- premere nuovamente il tasto "🖱" per memorizzare il valore inserito ed uscire da questa fase.

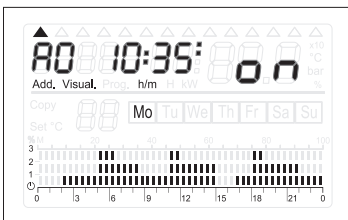
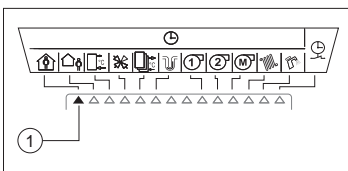


**VISUALIZZAZIONE DEI DATI**

Il tipo di dato visualizzato è stabilito dalla posizione dell'indicatore (1).

All'avviamento dell'apparecchio sul display compaiono le indicazioni seguenti:

- A: identificazione del gruppo termico (unico)
- 0: identificazione della "zona 1" gestita
- Ora
- Richiesta o meno di calore (ON/OFF)
- Giorno della settimana
- Grafico degli intervalli di funzionamento.



- ❄ Hiver

les demandes de chaleur aussi bien pour eau sanitaire que pour le chauffage sont actives et, de toute manière, aussi les protections antigel et antigrippage sont predisposés à s'activer.

- 🖱 En manuel

les demandes de chaleur aussi bien depuis le chauffage que depuis la préparateur sont actives. Comme référence, l'on a pris la valeur affichée pour la température du Niveau 3 (Booster).  
Sont ignorés tous les intervalles horaires de chauffage et eau sanitaire.

**REGULATION DE LA TEMPERATURE CHAUDIERE (pour le régime manuel)**

La chaudière, SEULEMENT quand il est sélectionné le régime 🖱 manuel" prend comme référence la valeur de température chaudière spécifique pour cet objectif.

Pour afficher cette valeur:

- presser la touche "🖱". Sur le display il apparaît la valeur affichée (1) (clignotante) de la température de départ et la valeur de température (2) (fixe) mesurée par la sonde de départ de la chaudière
- presser les touches "▲" et "▼" jusqu'à obtenir la valeur souhaitée entre 45°C et 80°C
- presser à nouveau la touche "🖱" pour mémoriser la valeur insérée et sortir de cette phase.

**AFFICHAGE DES DONNEES**

Le type de données affichées est établi par la position de l'indicateur (1).

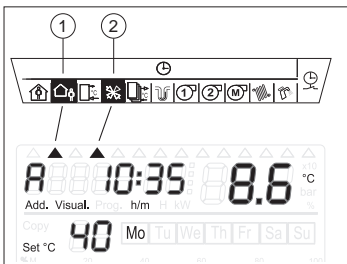
Au démarrage de l'appareil sur le display, il apparaît les indications suivantes:

- A: identification de la chaudière (unique)
- 0: identification de la "zone 1" gérée
- Heure
- Demande ou non de chaleur (ON/OFF)
- Jour de la semaine
- Graphique des intervalles de fonctionnement

Per proseguire con le visualizzazioni premere il tasto "►". La sequenza delle informazioni è riportata di seguito.

**(1) - Visualizzazione del valore della temperatura esterna**

**(2) - Visualizzazione del valore della temperatura di mandata dell'impianto miscelato/ZONA 2**



Pour continuer avec les affichages presser la touche "►". La séquence des informations est indiquée ci-de suite.

**(1) - Affichage de la valeur de la température extérieure**

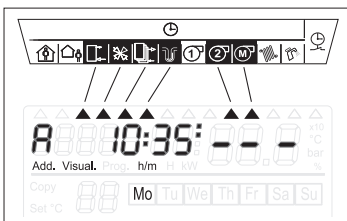
**(2) - Affichage de la valeur de la température de départ circuit melangé/ZONE 2**

**Dati NON UTILIZZATI**

Questi dati non sono utilizzati per il gruppo termico e quindi la loro selezione comporta la visualizzazione di informazioni casuali.

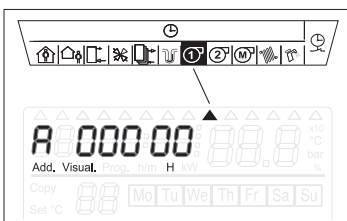
**Données NON UTILISEES**

Ces données ne sont pas utilisées pour la chaudière et donc leur sélection comporte l'affichage d'informations casuelles.



**Visualizzazione delle ore di funzionamento del bruciatore**

**Affichage des heures de fonctionnement du brûleur**

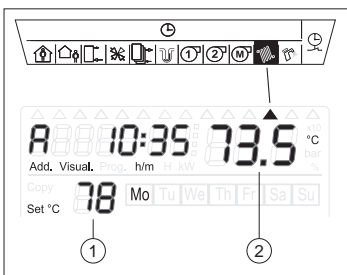


**Visualizzazione della temperatura di mandata**

- temperatura impostata (1)
- temperatura misurata (2)

**Affichage de la température de départ**

- température affichée (1)
- température mesuré (2)

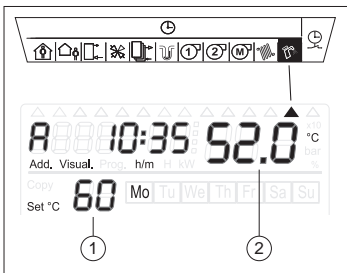


**Visualizzazione della temperatura dell'acqua sanitaria (bollitore)**

- temperatura impostata (1)
- temperatura misurata (2)

**Affichage de la température de l'eau sanitaire (prépareur)**

- température affichée (1)
- température mesuré (2)

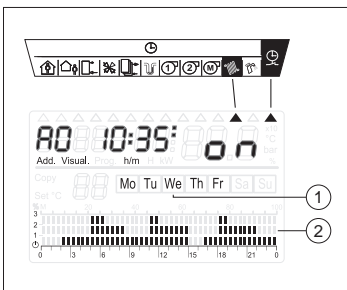


### Visualizzazione degli intervalli programmati per il riscaldamento

- giorno o gruppi di giorni della settimana (1)
- programma degli intervalli di riscaldamento valido per il giorno o per il gruppo di giorni della settimana (2) relativi alla "zona 1"
- premere i tasti "▲" e "▼" per visualizzare la programmazione relativa alla "zona 2"

NOTA:

Ogni 3 secondi viene riproposta una pagina con gli intervalli programmati.



### Affichage des intervalles programmés pour le chauffage

- jour ou groupe de jours de la semaine (1)
- programme des intervalles de chauffage valable pour le jour ou le groupe de jours de la semaine (2) concernant la "zone 1"
- presser les touches "▲" et "▼" pour afficher le programme concernant la "zone 2"

NOTA:

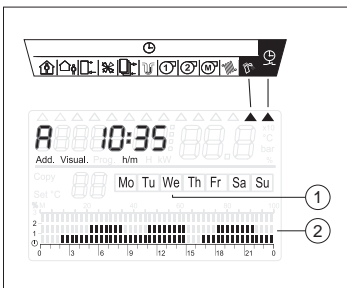
Chaque 3 secondes une page avec les intervalles programmés est proposée de nouveau.

### Visualizzazione degli intervalli programmati per la produzione di acqua sanitaria

- giorno o gruppi di giorni della settimana (1)
- programma degli intervalli di produzione di acqua sanitaria valido per il giorno o per il gruppo di giorni della settimana (2)

NOTA:

Ogni 3 secondi viene riproposta una pagina con gli intervalli programmati.



### Affichage des intervalles programmés pour la production d'eau sanitaire

- jour ou groupe de jours de la semaine (1)
- programme des intervalles de production d'eau sanitaire valable pour le jour ou le groupe de jours de la semaine (2)

NOTA:

Chaque 3 secondes une page avec les intervalles programmés est proposée de nouveau.

## REGOLAZIONE DEI LIVELLI DI TEMPERATURA AMBIENTE

È possibile regolare la temperatura ambiente prevista in ciascuna delle due zone gestite impostando i livelli riportati di seguito:

### Livello (Antigelo)

È impostato in fabbrica a 5°C e può essere modificato da 3°C a 7°C SOLO dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato. È un parametro tecnico che **NON DEVE** essere modificato dall'utente.

### Livello "1" (Ridotto)

(temperatura di mantenimento)

È impostato in fabbrica a 16°C e può essere regolato da 12°C fino al valore Comfort diminuito di 1°C.

### Livello "2" (Comfort)

(temperatura di benessere)

È impostato in fabbrica a 20°C e può essere regolato da 15 a 30°C.

### Livello "3" (Booster)

(temperatura particolarmente calda)

È impostato in fabbrica a 23°C e può essere regolato dal valore di Comfort incrementato di 1°C fino a 35°C

Esempio:

Regolazione Comfort = 20°C

Regolazione Ridotto = da 16 a 19°C

Regolazione Booster = da 21 a 35°C.

## REGULATION DES NIVEAUX DE TEMPERATURE AMBIANTE

Il est possible de régler la température ambiente prévue dans chacune de deux zones gérées en établissant les niveaux indiqués ci-de suite:

### Niveau (Antigel)

Il est affiché en usine à 5°C et peut être modifié de 3°C à 7°C **UNIQUEMENT** par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié. C'est un paramètre technique qui **NE DOIT PAS** être modifié par l'utilisateur.

### Niveau "1" (Réduit)

(température de maintien)

Il est affiché en usine à 16°C et peut être réglé de 12°C jusqu'à la valeur Comfort réduit de 1°C.

### Niveau "2" (Comfort)

(température de bien-être)

Il est affiché en usine à 20°C et peut être réglé de 15 à 30°C.

### Niveau "3" (Booster)

(température extrêmement chaude)

Il est affiché en usine à 23°C et peut être réglé depuis la valeur de Comfort augmentée de 1°C jusqu'à 35°C.

Exemple:

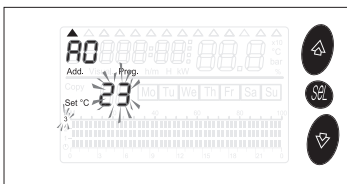
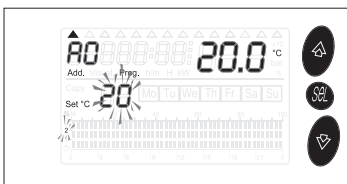
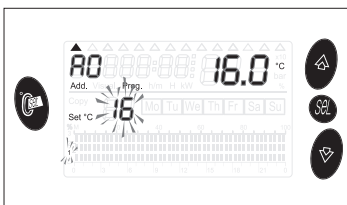
Régulation Comfort = 20°C

Régulation Réduit = de 16 à 19°C

Régulation Booster = de 21 à 35°C.

Per effettuare regolazioni diverse da quelle di fabbrica:

- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare la "zona 1" (rif. A0 sul display) o la "zona 2" (rif. A1 sul display).
- Premere il tasto "☛" e quindi il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "1" (Ridotto) lampeggiante ed il valore 16°C uno lampeggiante ed uno fisso
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo.
- Premere nuovamente il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "2" (Comfort) lampeggiante ed il valore 20°C uno lampeggiante ed uno fisso
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo
- Premere nuovamente il tasto "Sel"
- Sul display compare:
  - Livello "3" (Booster) ed il valore 23°C lampeggiante
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificarlo
- Premere nuovamente il tasto "Sel" per memorizzare le nuove regolazioni ed uscire dalla programmazione relativa alla "zona selezionata"
- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare l'altra "zona servita".
- Premere ancora il tasto "☛" e quindi il tasto "Sel" e ripetere le operazioni sopradescritte.



Pour effectuer des réglages différents de ceux de l'usine:

- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "zone 2" (réf. A1 sur le display).
- Presser la touche "☛" et donc la touche "Sel"
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "1" (Réduit) clignotant et la valeur 16°C, l'une clignotante et l'autre fixe
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel":
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "2" (Comfort) clignotant et la valeur 20°C, l'une clignotante et l'autre fixe
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel"
- Sur le display il apparaît :
  - Niveau "3" (Booster) et la valeur 23°C clignotante
- Presser les touches "▲" et "▼" pour la modifier.
- Presser à nouveau la touche "Sel" pour mémoriser les nouvelles régulations et sortir de la programmation concernant la "zone sélectionnée"
- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone desservie".
- Presser de nouveau la touche "☛" et, par la suite, la touche "Sel", enfin répéter les opérations décrites ci-dessus.

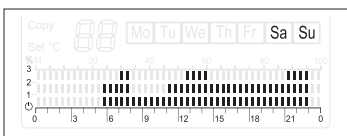
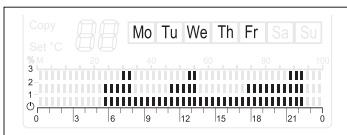
## PROGRAMMAZIONE DEGLI INTERVALLI DI RISCALDAMENTO

La programmazione degli intervalli di riscaldamento permette di distribuire giornalmente e nella settimana i quattro livelli di temperatura ambiente, "1" ANTIGELO, "1" RIDOTTO, "2" COMFORT e "3" BOOSTER, precedentemente impostati.

Il gruppo termico è già programmato in fabbrica (de-fault) per gli intervalli di riscaldamento rappresentati a lato:

Mo - Tu - We - Th - Fr  
(da Lunedì a Venerdì)

Sa - Su  
(Sabato e Domenica)



## PROGRAMMAZIONE DES INTERVALLES DE CHAUFFAGE

La programmation des intervalles de chauffage permet de distribuer quotidiennement et pendant la semaine les quatre niveaux de température ambiante "1" ANTIGEL, "1" REDUIT, "2" COMFORT et "3" BOOSTER, précédemment affichés.

La chaudière est déjà programmée en usine (default) pour les intervalles de chauffage représentés ci-à-côté:

Mo-Tu-We-Th-Fr  
(du lundi au vendredi)

Sa-Su  
(samedi et dimanche)

Per modificare la programmazione:

- Premere i tasti "▲" o "▼" per selezionare la "zona 1" (rif. A0 sul display) o la "zona 2" (rif. A1 sul display).

- premere il tasto "☉" (1).  
Sul display compaiono i due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☉" è lampeggiante

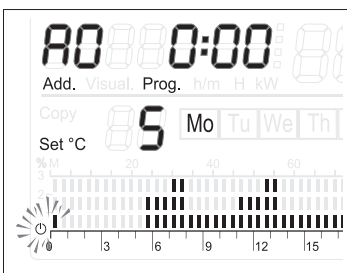
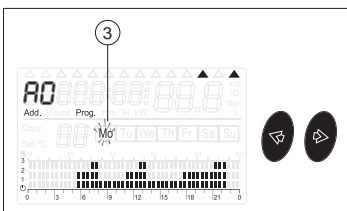
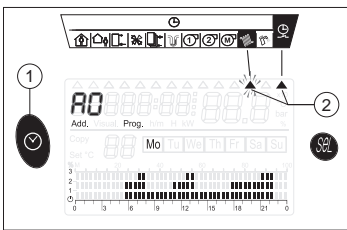
- premere 2 volte il tasto "Sel".  
Sul display lampeggia la sigla del giorno della settimana (3)  
Esempio: "Mo" (lunedì)

• (rif. B)  
- premere i tasti "◀" o "▶" per scegliere il giorno per il quale si desidera effettuare la distribuzione degli intervalli

• (rif. A)  
- premere il tasto "Sel" per confermare il giorno scelto ed accedere alla distribuzione degli intervalli di riscaldamento e dei relativi livelli di temperatura ambiente.

Sul display lampeggiano il cursore relativo alla prima mezzora della giornata (0÷0,30) ed uno dei simboli del livello di temperatura ambiente regolato.

Esempio: Livello "☉" (Antigelo).



Pour modifier la programmation:

- Presser les touches "▲" ou "▼" pour sélectionner la "zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "zone 2" (réf. A1 sur le display).

- presser la touche "☉" (1)  
Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☉" est clignotant

- presser 2 fois la touche "Sel".  
Sur le display il apparaît le sigle du jour de la semaine (3)  
Exemple : "Mo" (lundi)

• (réf. B)  
- presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir le jour pour lequel l'on souhaite effectuer la distribution des intervalles

• (réf. A)  
- presser la touche "Sel" pour confirmer le jour choisi et accéder à la distribution des intervalles de chauffage et de niveaux correspondants de température ambiante.

Sur le display, le curseur correspondant à la première demi-heure de la journée (0÷0,30) ainsi que l'un des symboles du niveau de température ambiante affichés clignotent.

Exemple: Niveau "☉" (Antigel).

E' possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) **"mezzora per mezzora"**  
oppure
- 2) **"copia livello"**.

### 1) Modalità "mezzora per mezzora"

- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "▶" per avanzare di mezzora (0,30÷1)
- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "▶" per avanzare ancora di mezzora (1÷1,30)
- Ripetere le operazioni descritte sopra per ogni mezzora e completare così la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

A ce moment-là, il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités suivantes:

- 1) **"Demi-heure par demi-heure"**  
ou bien
- 2) **"couple niveau"**

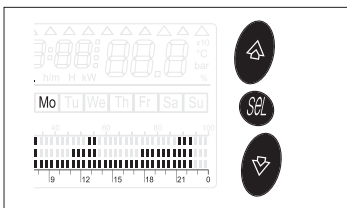
### 1) Modalità "demi-heure par demi-heure"

- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure (0,30÷1)
- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "▶" pour avancer encore d'une demi-heure (1÷1,30)
- Répéter les opérations décrites ci-dessus pour chaque demi-heure et compléter, de cette manière, la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.



## 2) Modalità "copia livello"

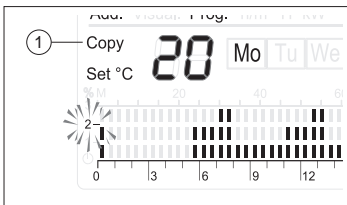
-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito



-Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere il tasto "◀" o "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino all'ora desiderata

-Premere nuovamente "Sel" per uscire dal programma "copy"



-Premere il tasto "▶" per avanzare di 1/2 ora

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il nuovo livello di temperatura preferito

-Tenere premuto nuovamente il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere ancora il tasto "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino alla nuova ora desiderata

-Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata, premere 2 volte il tasto "Sel" per memorizzare i dati introdotti e per avere, sul display, ancora lampeggiante il giorno della settimana (predisposizione alla distribuzione dei livelli di temperatura per un altro giorno).

Per la distribuzione dei livelli di temperatura per gli altri giorni della settimana, è possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) "giorno per giorno" oppure
- 2) "copia intervalli giornalieri".

### 1) Modalità "giorno per giorno"

-Premere i tasti "◀" o "▶", per scegliere un nuovo giorno della settimana e ripetere l'intera sequenza di distribuzione dei livelli di temperatura come descritto per il primo giorno (rif. A pag. 38)  
-Proseguire nello stesso modo, giorno per giorno, fino a completare la settimana

## 2) Modalità "couple niveau"

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

-Maintenir pressé la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser la touche "◀" ou "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Presser à nouveau "Sel" pour sortir du programme "copy"

-Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le nouveau niveau de température préféré

-Maintenir pressé à nouveau la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser encore la touche "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Suivre la même procédure jusqu'à achever la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée, presser 2 fois la touche "Sel" pour mémoriser les données introduites et pour avoir, sur le display, encore clignotant le jour de la semaine (prévu pour la distribution des niveaux de température pour un autre jour).

Pour la distribution des niveaux de température pour les autres jours de la semaine, maintenant il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités opérationnelles qui suivent:

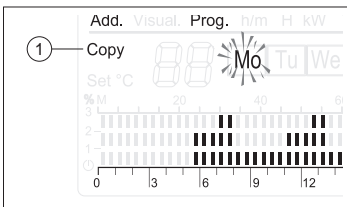
- 1) "jour par jour" ou bien
- 2) "couple d'intervalles journaliers"

### 1) Modalité "jour par jour"

-Presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir un nouveau jour de la semaine et répéter toute la séquence de distribution des niveaux de température comme décrit le premier jour (réf. A pag. 38)  
-Suivre la même procédure, jour par jour, jusqu'à compléter la semaine

## 2) Modalità "copia intervalli giornalieri"

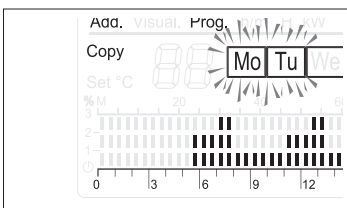
- Scegliere il giorno di riferimento lampeggiante (es. Mo - Lunedì)
- Tenere premuto il tasto "**Sel**" fino alla comparsa della scritta "**Copy**" (1) sul display
- Il sistema ha memorizzato la distribuzione dei livelli del giorno che stava lampeggiando.



Per copiare la stessa distribuzione e renderla valida per un altro giorno:

- Premere il tasto "**←**" o "**→**" per selezionare il nuovo giorno. Sul display è visibile la cornice del giorno selezionato
- Premere il tasto "**△**" per confermare il nuovo giorno. Sul display compare la sigla del nuovo giorno (es. Tu)
- Premere ancora il tasto "**→**" per scegliere un altro giorno per il quale si vuole copiare la stessa distribuzione degli intervalli
- Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione degli intervalli di funzionamento, per tutti i giorni della settimana di interesse.
- Premere 3 volte il tasto "**Sel**" per memorizzare gli intervalli selezionati e predisporre alla selezione dell'altra zona.
- Premere i tasti "**△**" o "**▽**" per selezionare l'altra zona servita e ripete la procedura dal rif. B di pag. 38.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera settimana, premere il tasto "**☉**" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione.



## 2) Modalità "couple d'intervalles journaliers"

- Choisir le jour de référence clignotant (ex. Mo - Lundi)
- Maintenir pressé la touche "**Sel**" jusqu'à ce qu'il apparaisse "**Copy**" (1) sur le display
- Le système a mémorisé la distribution des niveaux du jour qui clignotait.

Pour copier la même distribution et la rendre valable pour un autre jour:

- Presser la touche "**←**" ou "**→**" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le cadre du jour sélectionné
- Presser la touche "**△**" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le sigle du nouveau jour (ex. Tu)
- Presser encore la touche "**→**" pour choisir un autre jour pour lequel l'on veut copier la même distribution des intervalles
- Suivre la même procédure jusqu'à compléter la distribution des intervalles de fonctionnement, pour tous les jours de la semaine d'intérêt.
- Presser 3 fois la touche "**Sel**" pour mémoriser les intervalles sélectionnés et préparer la sélection de l'autre zone.
- Presser les touches "**△**" ou "**▽**" pour sélectionner l'autre zone desservie et répéter la procédure à partir du réf. B de page 38.

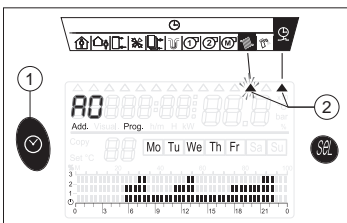
Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière semaine, presser la touche "**☉**" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

### IMPORTANTE

Per ripristinare gli intervalli di riscaldamento impostati in fabbrica (de-fault):

- premere i tasti "**△**" o "**▽**" per selezionare la "Zona 1" (rif. A0 sul display) o la "Zona 2" (rif. A1 sul display)
- premere il tasto "**☉**" (1).
- Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☉" è lampeggiante
- tenere premuto il tasto "**Sel**" e contemporaneamente premere anche il tasto "**☉**" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "**set def**" ed il grafico della programmazione di fabbrica
- premere i tasti "**△**" o "**▽**" per selezionare l'altra "Zona"
- tenere premuto il tasto "**Sel**" e contemporaneamente premere anche il tasto "**☉**" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "**set def**" ed il grafico della programmazione di fabbrica

Per completare ed uscire da questa fase, premere il tasto "**☉**".



### IMPORTANT :

Pour rétablir les intervalles de chauffage affichés en usine (default):

- presser les touches "**△**" ou "**▽**" pour sélectionner la "Zone 1" (réf. A0 sur le display) ou la "Zone 2" (réf. A1 sur le display)
- presser la touche "**☉**" (1)
- Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☉" est clignotant
- maintenir pressé la touche "**Sel**" et, en même temps, presser aussi la touche "**☉**" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "**set def**" ainsi que le graphique de programmation d'usine
- presser les touches "**△**" ou "**▽**" pour sélectionner l'autre "Zone"
- maintenir pressé la touche "**Sel**" et, en même temps, presser aussi la touche "**☉**" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "**set def**" ainsi que le graphique de programmation d'usine.

Pour compléter et sortir de cette phase, presser la touche "**☉**".

## REGOLAZIONE DEI LIVELLI DI TEMPERATURA ACQUA CALDA SANITARIA (A.C.S.)

La temperatura dell'acqua calda sanitaria nel bollitore può essere regolata sui tre livelli seguenti:

### Livello "1" (Antigel)

È impostato in fabbrica a 5°C e può essere modificato da 3°C a 7°C SOLO dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato. È un parametro tecnico che NON DEVE essere modificato dall'utente.

### Livello "1" (Ridotto)

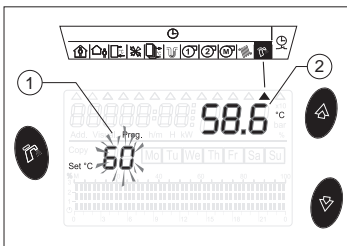
Anche questa regolazione viene eseguita dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato (impostazione del parametro 23) e quindi NON DEVE essere modificata dall'utente. Riduce la temperatura del Livello "2" (Comfort), regolabile dall'utente, di un valore compreso tra 5°C e 20°C. Il valore di riduzione di temperatura regolato in fabbrica è 10°C.

### Livello "2" (Comfort)

È regolabile dall'utente tra 30°C e 70°C.

Per regolare la temperatura del Livello "2" (Comfort):

- premere il tasto "▲". Sul display compare il valore, lampeggiante, della temperatura impostata (1) per l'acqua sanitaria e quello della temperatura misurata dalla sonda (2) (valore fisso).
- premere i tasti "▲" e "▼" fino a raggiungere il valore preferito compreso tra 30°C e 70°C.
- premere nuovamente il tasto "▲" per memorizzare il valore ed uscire da questa fase.

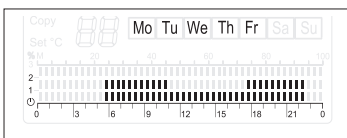


- ⚠ Il tasto "▲" viene disabilitato se il parametro P31 = 0. Il Livello "2" (Comfort) è attivo quando gli intervalli orari lo prevedono.

## PROGRAMMAZIONE DEGLI INTERVALLI DI PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA

La programmazione degli intervalli di produzione di acqua sanitaria permette di distribuire giornalmente e nella settimana i tre livelli di temperatura. "1" ANTIGELO, "1" RIDOTTO e "2" COMFORT, precedentemente impostati.

Il gruppo termico è già programmato in fabbrica (de-fault) per gli intervalli di produzione acqua sanitaria validi per l'intera settimana: Mo - Tu - We - Th - Fr - Sa - Su (da Lunedì a Domenica).



## REGULATION DES NIVEAUX DE TEMPERATURE EAU CHAUDE SANITAIRE (E.C.S.)

La température de l'eau chaude sanitaire dans le préparateur peut être réglée sur les trois niveaux suivants:

### Niveau "1" (Antigel).

Il est affiché en usine à 5°C et peut être modifié de 3°C à 7°C UNIQUEMENT par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié. C'est un paramètre technique qui NE DOIT PAS être modifié par l'utilisateur.

### Niveau "1" (Réduit)

Cette régulation aussi est effectuée par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement qualifié (affichage du paramètre 23) et, par conséquent, NE DOIT PAS être modifiée par l'utilisateur. Réduit la température du Niveau "2" (Comfort), réglable par l'utilisateur, d'une valeur comprise entre 5°C et 20°C. La valeur de réduction de température en usine est de 10°C.

### Niveau "2" (Comfort)

Il est réglable par l'utilisateur entre 30° et 70°C.

Pour régler la température du Niveau "2" (Comfort):

- presser la touche "▲": Sur le display il apparaît la valeur, clignotante, de la température affichée (1) pour l'eau sanitaire et celle de la température mesurée par la sonde (2) (valeur fixe).
- presser les touches "▲" et "▼" jusqu'à obtenir la valeur souhaitée comprise entre 30°C et 70°C.
- presser à nouveau la touche "▲" pour mémoriser la valeur insérée et sortir de cette phase.

- ⚠ La touche "▲" est désactivée si le paramètre P31 = 0. Le niveau "2" (Comfort) est actif quand les intervalles horaires le prévoient.

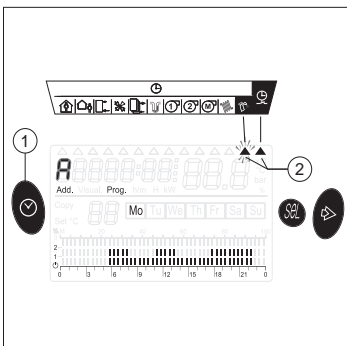
## PROGRAMMATION DES INTERVALLES DE PRODUCTION EAU CHAUDE SANITAIRE

La programmation des intervalles de production permet de distribuer quotidiennement et pendant la semaine les trois niveaux de température pour l'ambiant "1" ANTIGEL, "1" REDUIT, "2" COMFORT, affichés précédemment.

La chaudière est déjà programmée en usine (default) pour les intervalles de production eau sanitaire valables pour la semaine entière. Mo - Tu - We - Th - Fr - Sa - Su (du lundi au dimanche).

Per modificare la programmazione:

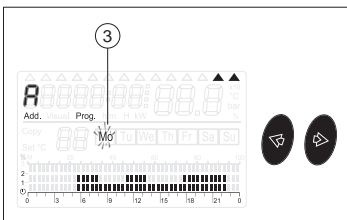
- premere il tasto "☺" (1).
- premere il tasto "➡".  
Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☺" è lampeggiante



Pour modifier la programmation:

- presser la touche "☺" (1)
- presser la touche "➡".  
Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☺" est clignotant

- premere il tasto "Sel".  
Sul display lampeggia la sigla del giorno della settimana (3)  
Esempio: "Mo" (lunedì)



- presser la touche "Sel":  
Sur le display il apparaît le sigle du jour de la semaine (3)  
Exemple : "Mo" (lundi)

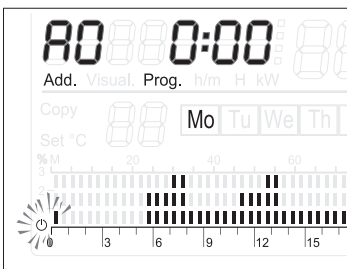
- premere i tasti "◀" o "▶" per scegliere il giorno per il quale si desidera effettuare la distribuzione degli intervalli

- presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir le jour pour lequel l'on souhaite effectuer la distribution des intervalles

- premere il tasto "Sel" per confermare il giorno scelto ed accedere alla distribuzione degli intervalli di produzione di acqua sanitaria e dei relativi livelli di temperatura.

- presser la touche "Sel" pour confirmer le jour choisi et accéder à la distribution des intervalles de production eau sanitaire et de niveaux correspondants de température.

Sul display lampeggiano il cursore relativo alla prima mezzora della giornata (0÷0,30) ed il simbolo del livello di temperatura acqua sanitaria regolata.



Sul le display, le curseur correspondant à la première demi-heure de la journée (0÷0,30) ainsi que le symbole du niveau eau sanitaire affiché clignotent.

Esempio: Livello "0" (Antigelo).

Exemple: Niveau "0" (Antigel).

E' possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) "mezzora per mezzora" oppure
- 2) "copia livello".

A ce moment-là, il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités suivantes:

- 1) "Demi-heure par demi-heure" ou bien
- 2) "couple niveau"

### 1) Modalità "mezzora per mezzora"

- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "➡" per avanzare di mezzora (0,30÷1)
- Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito
- Premere il tasto "➡" per avanzare ancora di mezzora (1÷1,30)
- Ripetere le operazioni descritte sopra per ogni mezzora e completare così la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

### 1) Modalità "demi-heure par demi-heure"

- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "➡" pour avancer d'une demi-heure (0,30÷1)
- Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré
- Presser la touche "➡" pour avancer encore d'une demi-heure (1÷1,30)
- Répéter les opérations décrites ci-dessus pour chaque demi-heure et compléter, de cette manière, la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

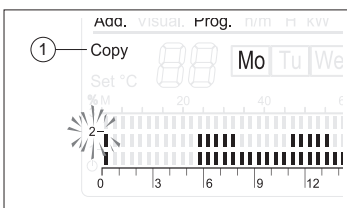
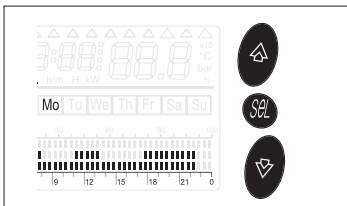
## 2) Modalità "copia livello"

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il livello di temperatura preferito

-Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere il tasto "◀" o "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino all'ora desiderata

-Premere nuovamente "Sel" per uscire dal programma "copy"



-Premere il tasto "▶" per avanzare di 1/2 ora

-Premere i tasti "▲" e "▼" per selezionare il nuovo livello di temperatura preferito

-Tenere premuto nuovamente il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

-Premere ancora il tasto "▶" per copiare il livello di temperatura scelto fino alla nuova ora desiderata

-Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera giornata, premere il tasto "Sel" per memorizzare i dati introdotti e per avere, sul display, ancora lampeggiante il giorno della settimana (predisposizione alla distribuzione dei livelli di temperatura per un altro giorno).

Per la distribuzione dei livelli di temperatura per gli altri giorni della settimana, è possibile ora procedere scegliendo una delle due modalità operative seguenti:

- 1) "giorno per giorno" oppure
- 2) "copia intervalli giornalieri".

### 1) Modalità "giorno per giorno"

-Premere i tasti "◀" o "▶", per scegliere un nuovo giorno della settimana e ripetere l'intera sequenza di distribuzione dei livelli di temperatura come descritto per il primo giorno

-Proseguire nello stesso modo, giorno per giorno, fino a completare la settimana

## 2) Modalità "couple niveau"

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le niveau de température préféré

-Maintenir pressé à la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser la touche "◀" ou "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à la nouvelle heure souhaitée

-Presser à nouveau "Sel" pour sortir du programme "copy"

-Presser la touche "▶" pour avancer d'une demi-heure

-Presser les touches "▲" et "▼" pour sélectionner le nouveau niveau de température préféré

-Maintenir pressé à nouveau la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

-Presser encore la touche "▶" pour copier le niveau de température choisi jusqu'à l'heure souhaitée

-Suivre la même procédure jusqu'à achever la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière journée, presser la touche "Sel" pour mémoriser les données introduites et pour avoir, sur le display, encore clignotant le jour de la semaine (prévu pour la distribution des niveaux de température pour un autre jour).

Pour la distribution des niveaux de température pour les autres jours de la semaine, maintenant il est possible de continuer en choisissant l'une de deux modalités opérationnelles qui suivent:

- 1) " jour par jour" ou bien
- 2) "couple d'intervalles journaliers"

### 1) Modalité "jour par jour"

-Presser les touches "◀" ou "▶" pour choisir un nouveau jour de la semaine et répéter toute la séquence de distribution des niveaux de température comme décrit le premier jour

-Suivre la même procédure, jour par jour, jusqu'à compléter la semaine

## 2) Modalità "copia intervalli giornalieri"

- Scegliere il giorno di riferimento lampeggiante (es. Mo - Lunedì)

- Tenere premuto il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "Copy" (1) sul display

Il sistema ha memorizzato la distribuzione dei livelli del giorno che stava lampeggiando.

Per copiare la stessa distribuzione e renderla valida per un altro giorno:

- Premere il tasto "←" o "→" per selezionare il nuovo giorno. Sul display è visibile la cornice del giorno selezionato

- Premere il tasto "Δ" per confermare il nuovo giorno. Sul display compare la sigla del nuovo giorno (es. Tu)

- Premere ancora il tasto "→" per scegliere un altro giorno per il quale si vuole copiare la stessa distribuzione degli intervalli

- Continuare nello stesso modo fino a completare la distribuzione degli intervalli di funzionamento, per tutti i giorni della settimana di interesse.

- Premere il tasto "Sel" per memorizzare gli intervalli selezionati.

Completata la distribuzione dei livelli di temperatura, per l'intera settimana, premere il tasto "☉" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione.

### IMPORTANTE

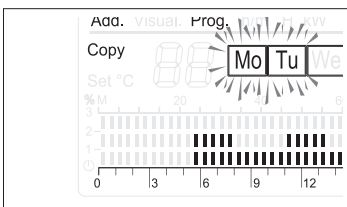
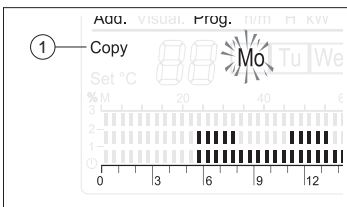
Per ripristinare gli intervalli di produzione di acqua sanitaria impostati in fabbrica (de-fault):

- premere il tasto "☉" (1).

- premere il tasto "→". Sul display compaiono di due cursori (2). Quello che indica il simbolo "☉" è lampeggiante

- tenere premuto il tasto "Sel" e contemporaneamente premere anche il tasto "☉" e tenerli premuti fino alla comparsa sul display della scritta "set def" ed il grafico della programmazione di fabbrica.

Per completare ed uscire da questa fase, premere il tasto "☉".



## 2) Modalità "couple d'intervalles journaliers"

- Choisir le jour de référence clignotant (ex. Mo - Lundi)

- Maintenir pressé à la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "Copy" (1) sur le display

Le système a mémorisé la distribution des niveaux du jour qui clignotait.

Pour copier la même distribution et la rendre valable pour un autre jour:

- Presser la touche "←" ou "→" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le cadre du jour sélectionné

- Presser la touche "Δ" pour sélectionner le nouveau jour. Sur le display, il apparaît le sigle du nouveau jour (ex. Tu)

- Presser encore la touche "→" pour choisir un autre jour pour lequel l'on veut copier la même distribution des intervalles

- Suivre la même procédure jusqu'à compléter la distribution des intervalles de fonctionnement, pour tous les jours de la semaine d'intérêt.

- Presser "Sel" pour mémoriser les intervalles sélectionnés.

Après avoir achevé la distribution des niveaux de température, pour l'entière semaine, presser la touche "☉" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

### IMPORTANT :

Pour rétablir les intervalles de production d'eau sanitaire affichés en usine (default):

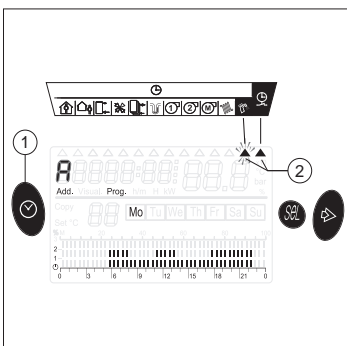
- presser la touche "☉" (1)

- presser la touche "→".

Sur le display il apparaît deux curseurs (2). Celui qui indique le symbole "☉" est clignotant

- maintenir pressé la touche "Sel" et, en même temps, presser aussi la touche "☉" et les maintenir pressées jusqu'à ce qu'il apparaisse sur le display "set def" ainsi que le graphique de programmation d'usine.

Pour compléter et sortir de cette phase, presser la touche "☉".



## IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI

Il funzionamento del gruppo termico inteso come generatore ed impianto, è legato ad una serie di parametri già impostati in fabbrica, ma che possono essere modificati in base alle esigenze di utenza.

I parametri si dividono in due gruppi:

- quelli per il generatore: regolano il comportamento del generatore di calore e le sue funzioni
- quelli per l'impianto: regolano il suo modo di funzionare.

Per accedere a questi due gruppi di parametri esiste una "PASSWORD" specifica che **deve essere usata esclusivamente** dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale professionalmente qualificato.



Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dall'impostazione impropria dei parametri di funzionamento "sotto password" del gruppo termico.

## AFFICHAGE DES PARAMETRES

Le fonctionnement de la chaudière - entendu comme générateur et installation - est lié à une série de paramètres déjà affichés en usine, mais qui peuvent être modifiés selon les exigences de l'utilisateur.

Les paramètres sont partagés en deux groupes:

- ceux pour le générateur: règlent le comportement du générateur de chaleur et ses fonctions
- ceux pour l'installation: règlent sa façon de fonctionner.

Pour accéder à ceux deux groupes de paramètres il existe un "MOT DE PASSE" spécifique qui **ne doit être utilisé que** par le Service Technique d'Assistance ou le personnel professionnellement.



Le fabricant n'est pas tenu de responsable d'éventuels dommages causés par un affichage incorrect des paramètres de fonctionnement "sous mot de passe" de la chaudière.

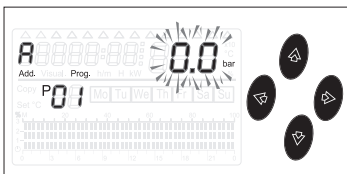
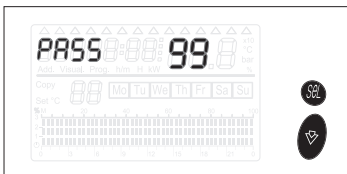
### ACCESSO AI PARAMETRI PER IL GENERATORE

#### IMPORTANTE:

La password di accesso ai parametri per il generatore è "99".

Per accedere a tali parametri (vedi tabella pagina 46 e 47):

- Premere il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "PASS" e "0" sul display
- Premere il tasto "↕" per selezionare la password "99"
- Premere nuovamente "Sel" per visualizzare il parametro "P01" ed il valore impostato lampeggiante
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificare il valore
- Premere il tasto "◀" o "▶" per selezionare un nuovo parametro.



Completata l'impostazione dei parametri, premere il tasto "M" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione.

L'uscita avviene comunque dopo 1 minuto senza la pressione di alcun tasto.

### ACCES AUX PARAMETRES POUR LE GENERATEUR

#### IMPORTANT:

Le mot de passe d'accès aux paramètres pour le générateur est "99".

Pour accéder à ces paramètres (voir tableau à la page 48 et 49):

- Presser la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "PASS" et "0" sur le display
- Presser la touche "↕" pour sélectionner le mot de passe "99"
- Presser à nouveau "Sel" pour visualiser le paramètre "P01" et la valeur affichée clignotante
- Presser les touches "▲" et "▼" pour modifier la valeur
- Presser la touche "◀" ou "▶" pour sélectionner le nouveau paramètre.

Après avoir complété l'affichage des paramètres, presser la touche "M" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

De toute manière, la sortie se fait après 1 minute sans presser aucune touche.

**TABELLA PARAMETRI PER IL GENERATORE**

Param.	Descrizione	U.M.	Minimo	Massimo	Risoluzione	Impostazioni di FABBRICA
P01	NON UTILIZZATO					
P02	NON UTILIZZATO					
P03	Temperatura massima generatore	°C	P04+10	95	1	78
P04	Temperatura minima generatore	°C	25	55	1	45
P05	Temperatura di smaltimento	°C	85	95	1	92
P06	Temperatura di antigelo impianti	°C	3	7	1	5
P07	Temperatura di antigelo bollitore	°C	3	7	1	5
P08	Temperatura di antigelo impianto	°C	- 8	+ 2	1	- 5
P09	NON UTILIZZATO					
P10	Temperatura generatore per produzione A.C.S.	°C	75	90	1	82
P15	NON UTILIZZATO					
P16	Differenziale temperatura per accensione bruciatore	K°	1	7	1	4
P17	NON UTILIZZATO					
P18	Differenziale temperatura da sommare al Set-Point del bollitore, per determinare il Set-Point caldaia durante la produzione ACS	K°	10	30	1	20
P19	Differenziale ON/OFF tra Sonda Caldaia UCG e Sonda Bollitore, per attivazione del circolatore di carico bollitore, durante il servizio sanitario	°C	2	6	1	2
P20	Differenziale ON/OFF tra Set point Bollitore e Sonda Bollitore, per attivazione del servizio sanitario	°C	2	6	1	4
P21	Differenziale temperatura da sommare al Set point calcolato dall'impianto mix, per definire la richiesta di Set point caldaia	°C	0	30	1	18
P22	NON UTILIZZATO					
P23	Differenziale temperatura "in diminuzione" per il calcolo del set bollitore programmato di "riduzione". Da togliere al valore di Set2 (confort) impostato da utente, tramite tasto rapido "rubinetto".	°C	5	20	1	10
P24	Attivazione automatismo "cambio ora legale" 0 = Esclusione dell' automatismo 1 = Attivato il cambio automatico all' ora legale 2 = Non Usato 3 = Non Usato		0	1	1	0
P25	Temperatura rilevata dalla sonda esterna, per attivare il cambio automatico dal regime Invernale a quello Estivo	°C	18	28	1	25
P26	Tempo di post-circolazione pompa riscaldam./sanit.	min	0	10	1	1
P27	NON UTILIZZATO					
P28	Giorno e mese (gg:mm) per attivazione regime "Estate Automatico"	giorno	01:03	31:05	1	16:03
P29	Giorno e mese (gg:mm) per attivazione regime "Inverno Automatico"	giorno	01:09	30:11	1	16:10
P30	NON UTILIZZATO					
P31	Servizio sanitario: 0 = escluso; 1 = attivato		0	1	1	1

segue



**TABELLA PARAMETRI PER IL GENERATORE**

Param.	Descrizione	U.M.	Minimo	Massimo	Risoluzione	Impostazioni di FABBRICA
P32	Modalità di funzionamento Timer Sanitario: 0 = carico bollitore su confronto Set/Sonda Bollitore sotto timer senza pompa ricircolo 1 = carico bollitore su confronto Set/Sonda Bollitore attivo 24 ore e pompa ricircolo sotto timer 2 = carico bollitore su confronto Set/Sonda Bollitore e pompa ricircolo sotto timer 3 = carico bollitore su confronto Set/Sonda Bollitore e pompa ricircolo sotto timer, ma pompa ricircolo in OFF se pompa di carico bollitore in ON		0	3	1	0
P33	Regime di Precedenza in caso di richiesta ACS: 0 = in precedenza 1 = in parallelo		0	1	1	0
P34	Limite della velocità di salità della sonda caldaia, in caso di funzionamento del servizio sanitario in modalità "parallela", per entrare in "regime di precedenza".	0,5°C in 10 min.	0	20	1	1
P35	Abilitazione funzione "anti-legionella": 0 = esclusione 1 = domenica ore 0.00 2 = domenica e giovedì ore 0.00		0	2	1	0
P36	Abilitazione allo smaltimento differenziato: 0 = sempre su bollitore 1 = differenziato		0	1	1	0
P37	Selezione del Set caldaia per produzione ACS: 0 = il valore del Set caldaia è P10 1 = il valore del Set caldaia è SPB (da Utente con tasto "rapido") + P18		0	1	1	0
P38	Preset limite ore di funzionamento per manutenzione gruppo termico	Ore	0000	20000	1	9000
P39	Preset limite delle ore di funzionamento per manutenzione bruciatore	Ore	0000	3999	1	1200
P40	Contaore di funzionamento	Ore	00000	49999	1	00000
P41	NON UTILIZZATO					
P42	NON UTILIZZATO					
P43	Tipo di caldaia collegata all'UCG: 0 = Basamento soffiato con spegnimento totale 1 = Basamento soffiato senza spegnimento totale		0	9	1	0

 I parametri dal P44 al P63 NON SONO UTILIZZATI.

**TABLEAU PARAMETRES POUR LE GENERATEUR**

Param.	Description	U.M.	Minimum	Maximum	Résolution	Paramètres d'USINE
P01	NON UTILISE					
P02	NON UTILISE					
P03	Température maximale générateur	°C	P04+10	95	1	78
P04	Température minimale générateur	°C	25	55	1	45
P05	Température d'élimination	°C	85	95	1	92
P06	Température d'antigel installations	°C	3	7	1	5
P07	Température d'antigel préparateur	°C	3	7	1	5
P08	Température d'antigel installation	°C	- 8	+ 2	1	- 5
P09	NON UTILISE					
P10	Température générateur pour production A.C.S.	°C	75	90	1	82
P15	NON UTILISE					
P16	Différentiel température pour allumage brûleur	K°	1	7	1	4
P17	NON UTILISE					
P18	Différentiel température à ajouter au Set-Point du préparateur, pour établir le Set-Point chaudière pendant la production ACS	K°	10	30	1	20
P19	Différentiel ON/OFF entre Sonde Départ UCG et et Sonde Préparateur, pour activation du circulateur de charge préparateur, pendant le service sanitaire	°C	2	6	1	2
P20	Différentiel ON/OFF entre Set point Préparateur et Sonde Préparateur, pour activation du service sanitaire	°C	2	6	1	4
P21	Différentiel de température à additionner au Set point calculé par l'installation mix, pour établir la demande de Set point chaudière	°C	0	30	1	18
P22	NON UTILISE					
P23	Différentiel température « en diminution » pour le calcul du set préparateur programmé de "réduction". A enlever à la valeur de Set2 (comfort) affiché par l'utilisateur, au moyen d'une touche rapide "robinet".	°C	5	20	1	10
P24	Activation automatisme "changement heure légale" 0 = Exclusion de l'automatisme 1 = Activé le changement automatique à l'heure légale 2 = Non Utilisé 3 = Non Utilisé		0	1	1	0
P25	Température enregistrée par la sonde externe, pour activer le changement automatique du régime d'Hiver à celui d'Eté	°C	18	28	1	25
P26	Temps de post-circulation pompe chauffage/sanit.	min	0	10	1	1
P27	NON UTILISE					
P28	Jour et mois (gg:mm) pour activation régime "Eté Automatique"	jour	01:03	31:05	1	16:03
P29	Jour et mois (gg :mm) pour activation régime "Hiver Automatique"	jour	01:09	30:11	1	16:10
P30	NON UTILISE					
P31	Service sanitaire: 0 = exclu; 1 = activé		0	1	1	1

Suite

**TABLEAU PARAMETRES POUR LE GENERATEUR**

Param.	Description	U.M.	Minimum	Maximum	Résolution	Paramètres d'USINE
P32	Modalité de fonctionnement Timer Sanitaire: 0 = charge préparateur sur comparaison Set/Sonde Préparateur sous timer sans pompe recyclage 1 = charge préparateur sur comparaison Set/Sonde Préparateur actif 24 heures et pompe recyc. sous timer 2 = charge préparateur sur comparaison Set/Sonde Préparateur et pompe recyclage sous timer 3 = charge préparateur sur comparaison Set/Sonde Préparateur et pompe recyclage sous timer, mais pompe recyc. sur OFF si pompe de char. bouill. sur ON		0	3	1	0
P33	Régime de Priorité en cas de demande ACS: 0 = en priorité 1 = en parallèle		0	1	1	0
P34	Limite de la vitesse de montée de la sonde chaudière, en cas de fonctionnement du service sanitaire en modalité "parallèle", pour entrer en « régime de priorité ».	0,5°C en 10 min.	0	20	1	1
P35	Activation fonction "anti-legionella": 0 = exclusion 1 = dimanche à 0.00 heures 2 = dimanche et jeudi à 0.00 heures		0	2	1	0
P36	Habilitation à l'élimination différenciée: 0 = toujours sur préparateur 1 = différenciée		0	1	1	0
P37	Sélection du Set chaudière pour production ACS: 0 = la valeur de Set chaudière est P10 1 = la valeur de Set chaudière est SPB (depuis Usager avec la touche "rapide") + P18		0	1	1	0
P38	Preset limite heures de fonctionnement pour entretien chaudière	Heures	0000	20000	1	9000
P39	Preset limite heures de fonctionnement pour entretien brûleur	Heures	0000	3999	1	1200
P40	Compteur horaire de fonctionnement	Heures	00000	49999	1	00000
P41	NON UTILISE					
P42	NON UTILISE					
P43	Type de chaudière connectée à UCG: 0 = Embase soufflée avec allumage total 1 = Embase soufflée sans allumage total		0	9	1	0

 Les paramètres du P44 au P63 NE SONT PAS UTILISES.

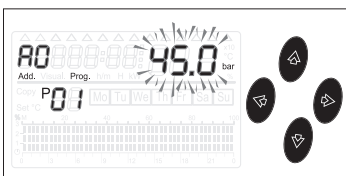
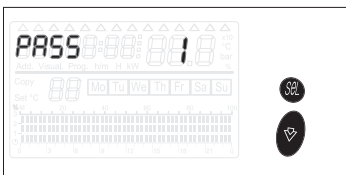
## ACCESSO AI PARAMETRI PER L'IMPIANTO

### IMPORTANTE:

La password di accesso ai parametri per l'impianto é "1".

Per accedere a tali parametri (vedi tabella sotto riportata):

- Premere il tasto "Sel" fino alla comparsa della scritta "PASS" e "0" sul display
- Premere il tasto "▲" per selezionare la password "1"
- Premere due volte il tasto "Sel" per visualizzare il parametro "P01" ed il valore impostato lampeggiante
- Premere i tasti "▲" e "▼" per modificare il valore
- Premere il tasto "◀" o "▶" per selezionare un nuovo parametro.



Terminata la parametrizzazione per la "zona selezionata" (es. A0="zona 1"):

- Premere il tasto "Sel" per predisporre la selezione dell'altra "zona servita"
- Premere i tasti "▲" o "▼" per cambiare la selezione (es. da A0="zona 1" ad A1="zona 2")
- Premere il tasto "Sel" per visualizzare il parametro "P01" ed il valore impostato lampeggiante

Effettuare la parametrizzazione anche per la "seconda zona".

Completata l'impostazione dei parametri, premere il tasto "☐" per memorizzare i dati introdotti ed uscire dalla programmazione. L'uscita avviene comunque dopo 1 minuto senza la pressione di alcun tasto.

## ACCES AUX PARAMETRES POUR L'INSTALLATION

### IMPORTANT:

Le mot de passe d'accès aux paramètres pour l'installation est "1".

Pour accéder à ces paramètres (voir le tableau ci-dessous):

- Presser la touche "Sel" jusqu'à ce qu'il apparaisse "PASS" et "0" sur le display
- Presser la touche "▲" pour sélectionner le mot de passe "1"
- Presser 2 fois le touche "Sel" pour visualiser le paramètre "P01" et la valeur affichée clignotante
- Presser les touches "▲" et "▼" pour modifier la valeur
- Presser la touche "◀" ou "▶" pour sélectionner le nouveau paramètre.

Après avoir terminé la paramétrisation pour la "zone sélectionnée" (ex. A0="zone 1"):

- Presser la touche "Sel" pour préparer la sélection de l'autre "zone desservie"
- Presser les touches "▲" ou "▼" pour changer la sélection de la "zone desservie" (ex. de A0=\_zone 1\_ à A1=\_zone 2\_)
- Presser le touche "Sel" pour visualiser le paramètre "P01" et la valeur affichée clignotante

Effectuer la paramétrisation aussi pour la "deuxième zone".

Après avoir complété l'affichage des paramètres, presser la touche "☐" pour mémoriser les données introduites et sortir de la programmation.

De toute manière, la sortie se fait après 1 minute sans presser aucune touche.

### TABELLA PARAMETRI PER L'IMPIANTO DIRETTO

Param.	Descrizione	U.M.	Minimo	Massimo	Risoluzione	Impostazioni di FABBRICA
P01	Temperatura massima impianto	°C	35	85	1	78
P02	Temperatura minima impianto	°C	25	55	1	45
P06	Curva di lavoro impianto		0.5	4.5	0.1	3.0
P07	Fattore di dispersione		0.0	9.0	0.1	0.0
P08	Differenziale temperatura per ON-OFF pompa impianto diretto		0	30	1	0
P14	Modalità per passaggio da Estate/Inverno per soglia in °C o per data 0=tutti gli automatismi esclusi 1=passaggio Estate/Inverno per data 2=passaggio Estate/Inverno per soglia in °C		0	2	1	0

### TABLEAU PARAMETRES POUR LE CIRCUIT DIRECT

Param.	Description	U.M.	Minimum	Maximum	Résolution	Paramètres d'USINE
P01	Température maximale installation	°C	35	85	1	78
P02	Température minimale installation	°C	25	55	1	45
P06	Courbe de travail installation		0.5	4.5	0.1	3.0
P07	Facteur de dispersion		0.0	9.0	0.1	0.0
P08	Différentiel température pour ON-OFF pe installation directe		0	30	1	0.0
P14	Consigne pour le changement d'été/ hiver, par température de consigne en °C ou par date 0=sans changement automatique 1=changement été/ hiver par date 2=changement été/ hiver, par temp.de consigne en °C	K	0	2	1	0

⚠ I parametri dal P03 al P06 e dal P09 al P13 NON SONO UTILIZZATI.

⚠ Les paramètres du P03 au P06 et du P09 au P13 NE SONT PAS UTILISES.

**TABELLA PARAMETRI PER L'IMPIANTO MISCELATO**

Param.	Descrizione	U.M.	Minimo	Massimo	Risoluzione	Impostazioni di FABBRICA
P01	Temperatura massima impianto	°C	35	85	1	50
P02	Temperatura minima impianto	°C	25	55	1	25
P04	Costante per frazionamento corpi riscaldanti	°C	0	2	0.2	0.0
P05	Tempo di apertura/chiusura valvola miscelatrice	sec.	1	250	1	60
P06	Curva di lavoro impianto		0.5	4.5	0.1	1.5
P07	Fattore di dispersione		0.0	9.0	0.1	0.0
P09	Tempo ciclo (PID) controllo Vmix	sec.	1	15	1	4
P10	Banda proporzionale (PID) controllo Vmix	°C	1	15	1	5
P11	Costante proporzionale (PID) controllo Vmix		1	15	1	2
P12	Costante derivativa (PID) controllo Vmix		1	60	1	10
P13	Costante integrativa (PID) controllo Vmix		1	15	1	2
P14	Modalità per passaggio da Estate/Inverno per soglia in °C o per data 0=tutti gli automatismi esclusi 1=passaggio Estate/Inverno per data 2=passaggio Estate/Inverno per soglia in °C	K	0	2	1	0

**TABLEAU PARAMETRES POUR LE CIRCUIT MÉLANGÉ**

Param.	Descrizione	U.M.	Minimum	Maximum	Résolution	Paramètres d'USINE
P01	Température maximale installation	°C	35	85	1	50
P02	Température minimale installation	°C	25	55	1	25
P04	Constante de selection des emetteurs	°C	0	2	0.2	0.0
P05	Temps d'ouverture/fermeture du moteur vanne mélangé	sec.	1	250	1	60
P06	Courbe de travail installation		0.5	4.5	0.1	1.5
P07	Facteur de dispersion		0.0	9.0	0.1	0.0
P09	Temps de cycle (PID) controle vanne de melange	sec.	1	15	1	4
P10	Bande proportionnelle (PID) controle vanne de melange	°C	1	15	1	5
P11	Constante proportion. (PID) controle vanne de melange		1	15	1	2
P12	Constante de dérive (PID) controle vanne de melange		1	60	1	10
P13	Constante d'integration (PID) controle vanne de melange		1	15	1	2
P14	Consigne pour le changement d'été/ hiver, par température de consigne en °C ou par date 0=sans changement automatique 1=changement été/ hiver par date 2=changement été/ hiver, par temp.de consigne en °C	K	0	2	1	0

## SEGNALAZIONI DI ALLARME

Indicazione sul display	Descrizione	Pompa Bollitore	Brucciatore	Pompa Impianto Mix	Valvola Mix
AL 04 "CA"	Sonda Mandata Caldaia interrotta.	---	OFF	---	---
AL 04 "CC"	Sonda Mandata Caldaia in cortocircuito	---	OFF	---	---
AL 06 "CA"	Sonda Bollitore interrotta	OFF	---	---	---
AL 06 "CC"	Sonda Bollitore in cortocircuito	OFF	---	---	---
AL 01	Segnale di blocco bruciatore mono-bistadio (S3)	---	---	---	---
AL 02	Segnale di intervento termostato sic. Acqua	---	OFF	---	---
hh:mm "CA"	Sonda Esterna interrotta	---	---	---	---
AL 41 "CC"	Sonda Esterna in cortocircuito	---	---	---	---
AL 51/56 "CA"	Sonda Mandata impianto mix interrotta	---	---	---	CHIUDE
AL 51/56 "CC"	Sonda Mandata impianto mix in cortocircuito	---	---	OFF	CHIUDE

NOTE: - La visualizzazione delle sigle "CA" o "CC" è attiva sul display, quando il cursore indica la sonda/sensore che è nella condizione di allarme.

- Il ripristino del sistema, dalle condizioni di allarme avviene automaticamente quando il segnale o lo stato di allarme viene a mancare.

## SIGNAUX D'ALARME

Indication sur le display	Description	Pompe Préparateur	Brûleur	Pompe Circ. mélangé	Vanne de mélange
AL 04 "CA"	Sonde Départ Chaudière interrompue	---	OFF		
AL 04 "CC"	Sonde Départ Chaudière en court-circuit	---	OFF		
AL 06 "CA"	Sonde Préparateur interrompue	OFF	---		
AL 06 "CC"	Sonde Préparateur en court-circuit	OFF	---		
AL 01	Signal de blocage brûleur mono-biétage (S3)	---	---		
AL 02	Signal d'intervention aquastat séc. Eau	---	OFF		
hh:mm "CA"	Sonde Externe interrompue	---	---		
AL 41 "CC"	Sonde Externe en court-circuit	---	---		
AL 51/56 "CA"	Sonde de départ circuit mélangé interrompue	---	---	---	FERMER
AL 51/56 "CC"	Sonde de départ circuit mélangé en court-circuit	---	---	OFF	FERMER

NOTE: - L'affichage des sigles "CA" ou "CC" est actif sur le display, quand le curseur indique la sonde/capteur se trouvant dans la condition d'alarme.

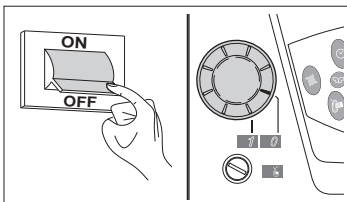
- Le rétablissement du système des conditions d'alarme est automatiquement quand le signal ou l'état d'alarme disparaît.

## MANUTENZIONE

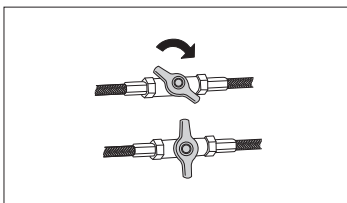
La manutenzione periodica è un obbligo previsto dal DPR 26 agosto 1993 n° 412, ed è essenziale per la sicurezza, il rendimento e la durata del gruppo termico. Essa consente di ridurre i consumi, le emissioni inquinanti e mantiene il prodotto affidabile nel tempo.

Prima di iniziare le operazioni di manutenzione:

- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto e quello principale del quadro di comando su "0" spento" e verificare lo spegnimento della segnalazione verde.



- Chiudere i rubinetti di intercettazione del combustibile.



Dopo aver effettuato le operazioni di manutenzione devono essere ripristinate le regolazioni originali (fare riferimento ai valori riportati in tabella).

DESCRIZIONE				DESCRIPTION
Posizione serranda	tacca	5,5	cran	Position rideau
Ugello	GPH	0,75	GPH	Gicleur
	⊥	60° W	⊥	
	Marca	Delavan	Marque	
Pressione pompa	bar	10,5	bar	Pression pompe
Portata combustibile	Kg/h	2,84 (±5%)	Kg/h	Débit combustible

⚠ Effettuare l'analisi dei prodotti della combustione per verificare il corretto funzionamento del gruppo termico.

## ENTRETIEN

La maintenance périodique est obligatoire et elle est importante pour la sécurité, le rendement et la durée de l'appareil. Elle permet de réduire la consommation, les évacuations polluantes et elle maintient le produit fiable dans le temps.

Avant de commencer les opérations de maintenance:

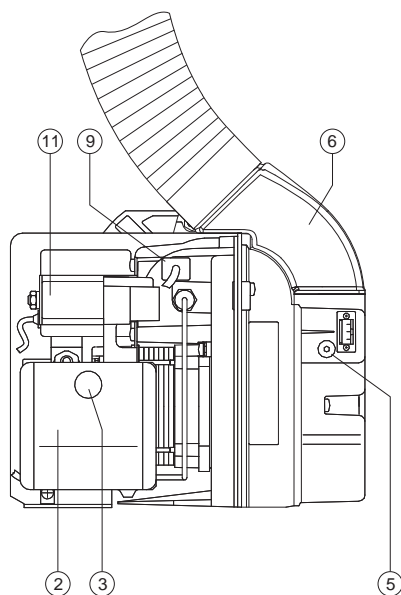
- Positionner l'interrupteur général de l'installation et celui principal du panneau de commande sur "0 arrêt" et s'assurer que le signal vert s'éteint.

- Fermer les robinets d'alimentation du combustible.

Quand toutes les opérations de maintenance nécessaires sont terminées, les réglages originaux doivent être remis à l'état initial (voir les valeurs dans le tableau).

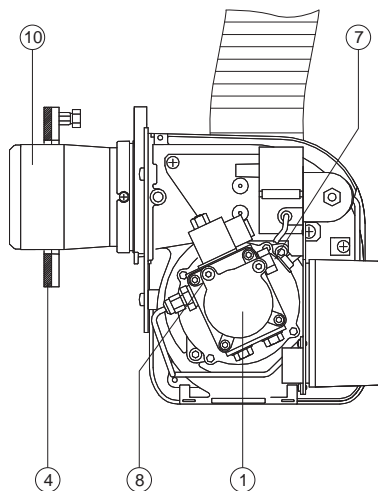
⚠ Analyser les produits de la combustion pour vérifier le bon fonctionnement de la chaudière.

## BRUCIATORE DI GASOLIO RTH



- 1 - Pompa olio
- 2 - Apparecchiatura di comando e di controllo
- 3 - Pulsante di sblocco
- 4 - Flangia con schermo isolante
- 5 - Vite di regolazione serranda aria
- 6 - Presa d'aria
- 7 - Vite regolazione pressione pompa
- 8 - Attacco manometro
- 9 - Fotoresistenza
- 10 - Boccaglio
- 11 - Condensatore

## BRULEUR A FIOUL RTH



- 1 - Pompe fioul
- 2 - Appareillage de contrôle
- 3 - Bouton de rearmement
- 4 - Bride avec joint isolant
- 5 - Réglage volet d'air
- 6 - Prise d'air
- 7 - Vis de réglage de la pression de la pompe
- 8 - Raccord manomètre
- 9 - Cellule Photorésistance
- 10 - Embout
- 11 - Condenseur

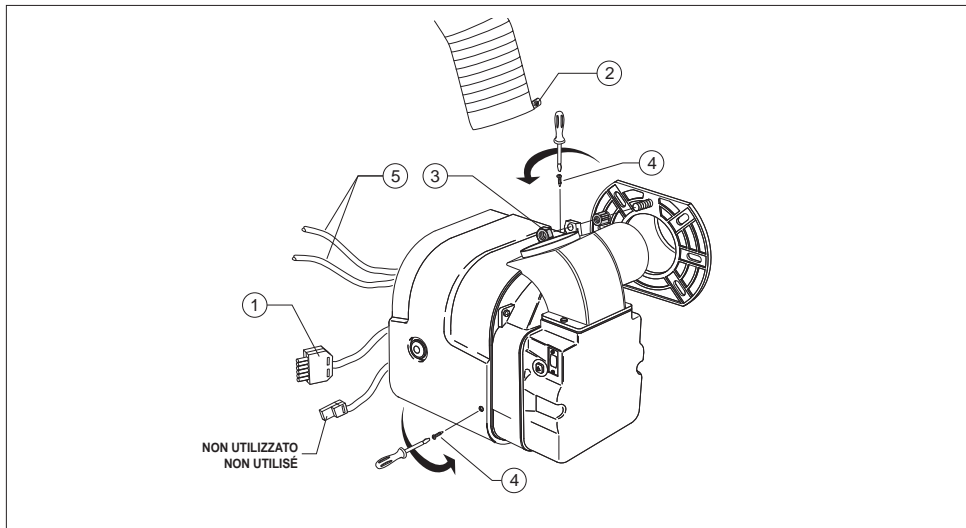


## SMONTAGGIO DEL BRUCIATORE

Per lo smontaggio agire come indicato:

## DEMONTAGE DU BRULEUR

Pour démonter le brûleur procédez comme suit:



- Chiudere le valvole d'intercettazione del combustibile
- Sconnettere la spina di alimentazione bruciatore (1)
- Sganciare il condotto di aspirazione (2)
- Svitare il dado di blocco (3) ed estrarre il bruciatore

Per il rimontaggio agire in maniera inversa a quanto descritto.

- Fermez les soupapes d'arrêt du combustible
- Déconnecter la fiche d'alimentation du brûleur (1)
- Décrocher le conduit d'aspiration (2)
- Dévisser l'écrou de blocage (3) et extraire le brûleur

Pour remonter le tout, effectuer les opérations en sens inverse.

**⚠** Se il bruciatore deve essere rimosso completamente dalla caldaia togliere il cofano svitando le due viti (4) e scollegare i flessibili (5). Predisporre uno straccio per le inevitabili fuoriuscite di combustibile.

**⚠** Con il bruciatore smontato è possibile accedere alla camera di combustione per la manutenzione e la pulizia.

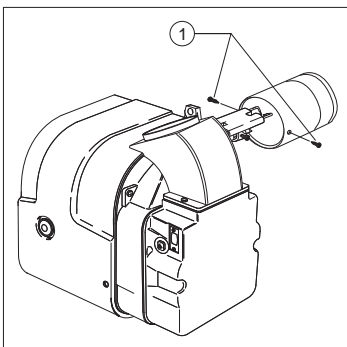
**⚠** Si le brûleur doit être complètement enlevé de la chaudière, ôter le couvercle en dévissant les deux vis (4) et séparer les flexibles (5). Avoir un chiffon à la portée de la main pour les pertes inévitables de combustible.

**⚠** Après avoir démonté le brûleur, il est possible d'accéder à la chambre de combustion pour l'entretien et le nettoyage.

## SMONTAGGIO DEL BOCCAGLIO

Per smontare il boccaglio allentare le viti (1) e sfilarlo.

Per il rimontaggio operare in senso inverso.



Pour démonter l'embout, desserrer les vis (1) et l'enlever.

Pour le remonter, opérer dans le sens contraire à ce qui est décrit avant.

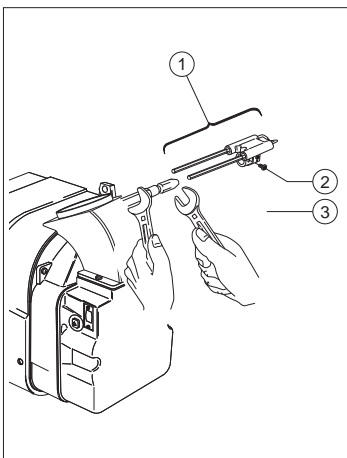
⚠ Verificare che il bordo anteriore del boccaglio sia esente da incrostazioni, bruciature o deformazioni.

⚠ Veiller à ce que le bord antérieur de l'embout soit sans incrustations, brûlures ou déformations.

## SOSTITUZIONE UGELLO

Con il boccaglio estratto:

- Allentare la vite (2) e togliere il gruppo elettrodi (1)
- Smontare l'ugello (3) da sostituire
- Verificare che il nuovo ugello sia uguale a quello da sostituire
- Pulire le sedi imbocco e di tenuta
- Avvitare manualmente il nuovo ugello e serrarlo opportunamente
- Riposizionare il gruppo elettrodi (1) seguendo quanto indicato nel capitolo specifico.



Lorsque le canon est extrait:

- Desserrer la vis (2) et enlever le groupe électrodes (1)
- Démontez le tuyère (3) à remplacer
- Contrôler que le nouveau gicleur corresponde à celle à remplacer
- Nettoyer les filetages
- Visser manuellement la nouvelle buse et la bien serrer
- Positionner le groupe lectrodes (1) en suivant les indications au chapitre spécifique.

⊘ E' vietato usare ugelli di marca, tipo e caratteristiche diverse da quelle originali.

⊘ Il est interdit d'utiliser des gicleurs de marque, de type et de caractéristiques différents des originaux.

## POSIZIONAMENTO ELETTRODI

Il posizionamento degli elettrodi di accensione è fondamentale per ottenere sicure accensioni della fiamma.

Per il loro posizionamento:

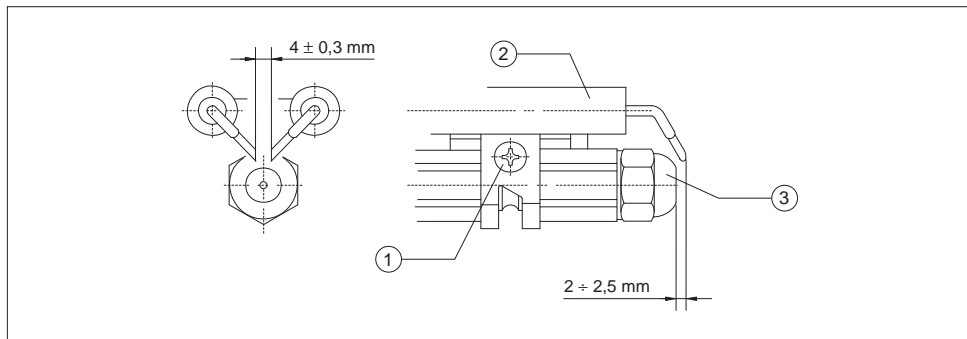
- Allentare la vite (1)
- Posizionare alla quota indicata gli elettrodi di accensione (2) rispetto all'ugello (3)
- Bloccare la vite (1).

## POSITIONNEMENT ÉLECTRODES

Le positionnement du disque de turbulence et des électrodes d'allumage est fondamental pour obtenir des allumages sûrs de la flamme.

Pour leur positionnement:

- Desserrer la vis (1)
- Positionner les électrodes d'allumage (2) à la position indiquée par rapport au gicleur (3)
- Bloquer la vis (1).

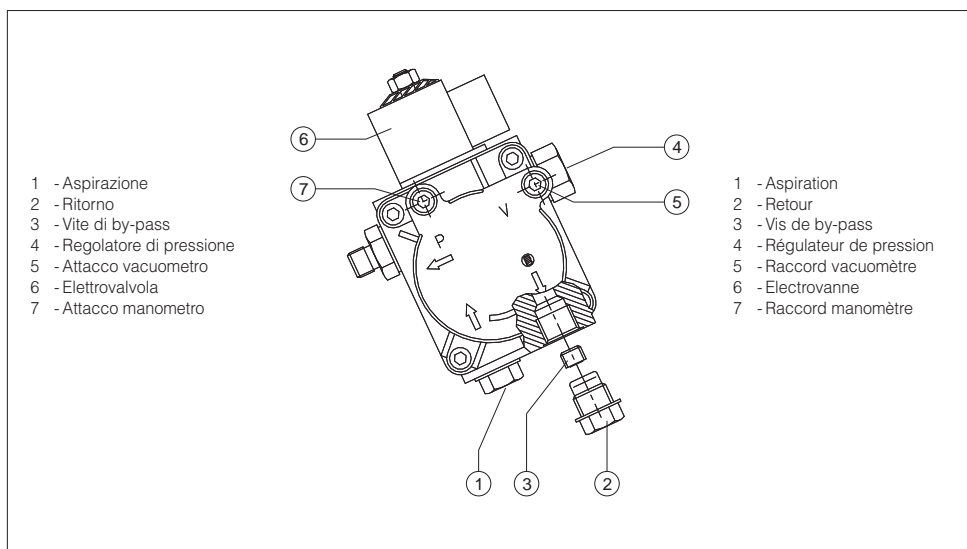


**⊘** E' vietato modificare le posizioni e le quote indicate.

**⊘** Il est interdit de modifier les positions et les cotes indiquées.

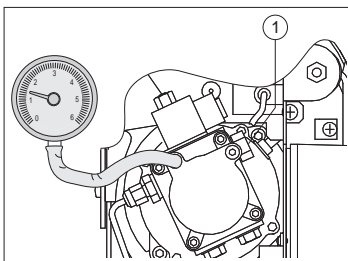
## POMPA GASOLIO

## POMPE FIOUL



## REGOLAZIONE PRESSIONE POMPA

- Agire sulla vite di regolazione (1) fino ad ottenere il valore di pressione riportato nella tabella di pagina 51.



## REGLAGE PRESSION POMPE

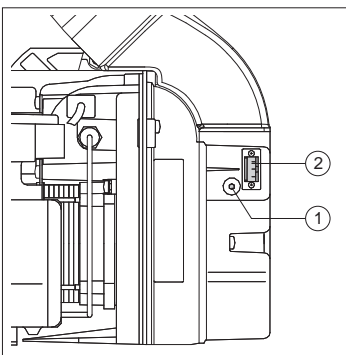
- Intervenir sur la vis de réglage (1) jusqu'à obtenir la valeur de pression indiquée dans le tableau de la page 51.

## REGOLAZIONE SERRANDA ARIA

La regolazione della serranda dell'aria può essere effettuata senza togliere il cofano del bruciatore.


- Agire sulla vite (1), con una chiave esagonale, fino a che il valore di regolazione richiesto coincide con quello dell'indicatore graduato (2).

 Riferirsi alle tabelle di pagina 51.



Le réglage du rideau de l'air peut être effectué sans enlever le couvercle du brûleur.

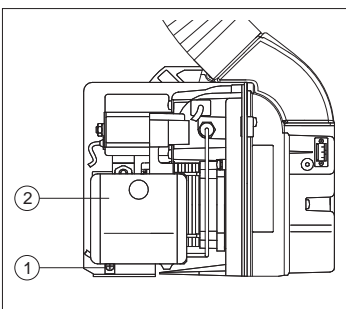
- Intervenir sur la vis (1), avec une clé hexagonale, jusqu'à ce que la valeur de régulation demandée coïncide avec celle de l'indicateur gradué (2).

 Faire référence aux tableaux de la page 51.

## ESTRAZIONE APPARECCHIATURA

Per estrarre l'apparecchiatura del bruciatore è necessario:

- Togliere il cofano del bruciatore svitando le due viti di fissaggio
- Allentare la vite (1) arretrare l'apparecchiatura (2).



L'estrazione dell'apparecchiatura permette l'accessibilità alla fotoresistenza ed al ponticello di attivazione/esclusione del riscaldatore del combustibile.

## EXTRACTION DE L'APPAREILLAGE

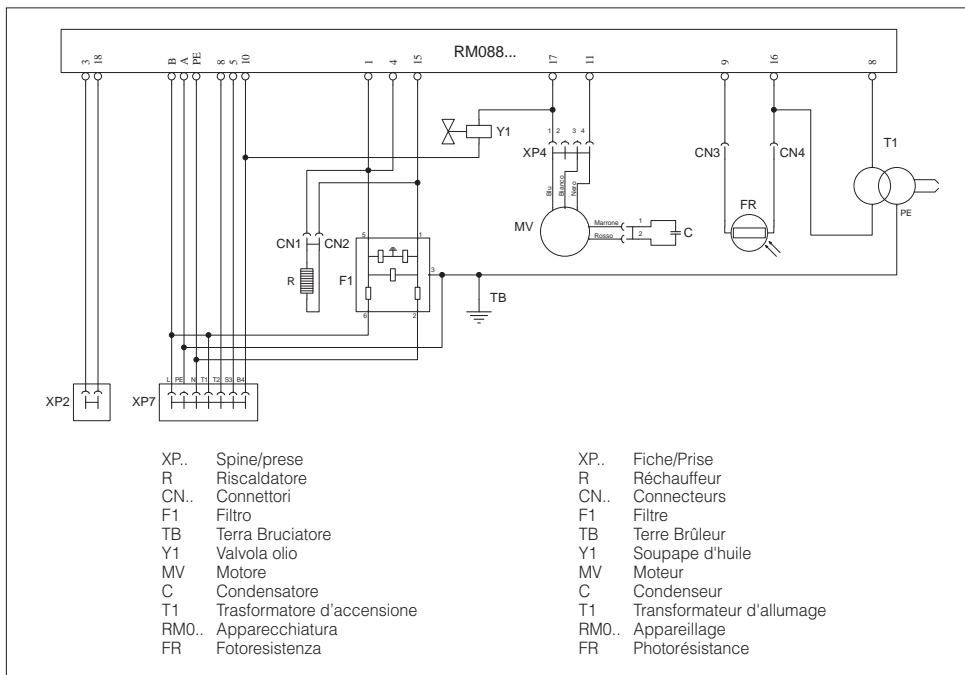
Pour remplacer l'appareil du brûleur il faut:

- Enlever le couvercle du brûleur en dévissant les deux vis de fixation
- Desserrer la vis (1), reculer l'appareil (2).

Enlever l'appareil permet d'accéder à la photoresistance et au raccord d'activation/exclusion du préchauffeur du combustible.

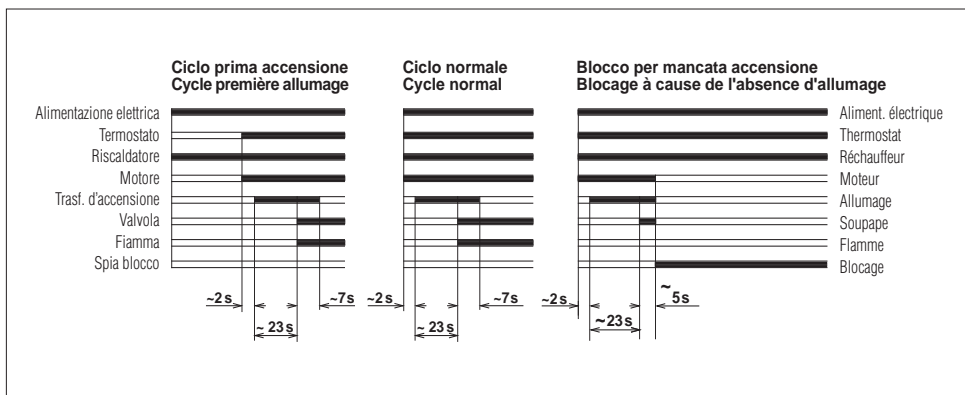
## COLLEGAMENTI ELETTRICI BRUCIATORE

## BRANCHEMENTS ELECTRIQUES DU BRÛLEUR



## CICLO DI AVVIAMENTO

## CYCLE DE DEMARRAGE



## PULIZIA CALDAIA E CONTROLLI GENERALI

La pulizia del gruppo termico e la rimozione dei depositi carboniosi dalle superfici di scambio è un'operazione da effettuarsi **almeno una volta l'anno**. È una condizione essenziale per la durata della caldaia e per il mantenimento delle prestazioni termotecniche (economia dei consumi). Prima di qualsiasi operazione di pulizia:

- Togliere l'alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento" ed il selettore di funzione su "0" "spento"
- Chiudere i dispositivi di intercettazione del combustibile.

### Esterna

La pulizia della pannellatura del gruppo termico e del quadro di comando deve essere effettuata con panni inumiditi con acqua e sapone. Nel caso di macchie tenaci inumidire il panno con miscela al 50% di acqua ed alcool denaturato o con prodotti specifici. Terminata la pulizia asciugare il gruppo termico.

- ⊘ Non usare prodotti abrasivi, benzina o trielina.

### Interna

Per accedere agevolmente alle parti interne:

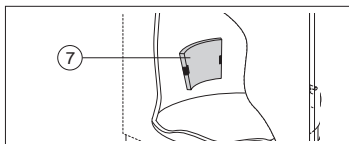
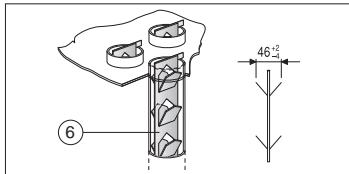
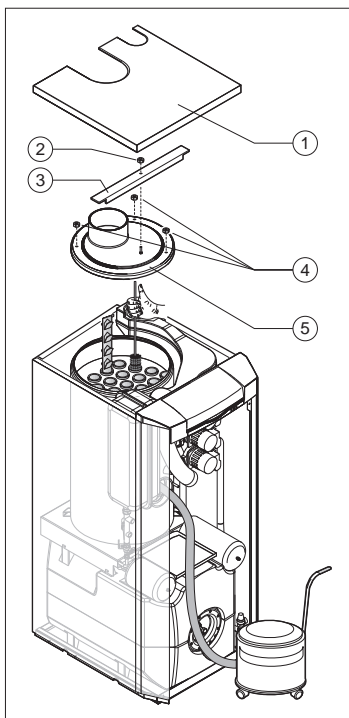
- Rimuovere il pannello anteriore
- Smontare il bruciatore
- Rimuovere il pannello superiore (1)
- Allentare il dado (2) e togliere la staffa di bloccaggio superiore (3)
- Togliere i dadi (4) e rimuovere la chiusura della camera fumi (5)
- Rimuovere i turbolatori (6), verificare il loro stato di usura e l'apertura delle alette alla quota indicata (sostituirle se necessario)
- Utilizzare uno scovolo o un altro utensile idoneo per pulire i condotti fumo
- Asportare i residui rimossi attraverso l'apertura della camera di combustione.

Dopo aver effettuato la pulizia:

- Riposizionare i turbolatori (6) nei tubi fumo verificando che il fermo sia a battuta
- Verificare l'integrità del battifiamma (7) e sostituirlo se necessario

Rimontare i componenti operando in maniera inversa a quanto descritto.

- ⚠ Prima di riposizionare la chiusura camera fumi sostituire la guarnizione sigillante in fibra di vetro.



## NETTOYAGE DE LA CHAUDIERE ET CONTROLES GENERAUX

Le nettoyage de la chaudière et l'élimination des dépôts carbonés des surfaces d'échange doivent être effectués **au moins une fois par an**. Est une condition essentielle pour la longévité de la chaudière et le maintien des performances thermotechniques (économie de consommation).

Avant toute opération de nettoyage:

- Couper l'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint" et le sélecteur de fonctions sur "0" "éteint"
- Fermer les dispositifs d'arrêt du combustible.

### Externe

Il est possible de nettoyer les panneaux externes de la chaudière en utilisant des chiffons imbibés d'eau savonneuse. Si les taches sont tenaces, utiliser un chiffon imbibé d'un mélange à base d'eau (50%) et d'alcool dénaturé (50%) ou de produits spécifiquement préparés à cet effet. Le nettoyage étant terminé, sécher soigneusement la chaudière.

- ⊘ Ne pas utiliser de produits abrasifs, d'essence, ni de trichloréthylène.

### Intérieur

Pour accéder facilement aux parties internes:

- Enlever le panneau avant
- Démontez le brûleur
- Déposer le panneau supérieur (1)
- Desserrer l'écrou (2) et enlever l'étrier de déblocage supérieure (3)
- Retirer les écrous (4) et déposer la fermeture de la chambre des fumées (5)
- Retirer les turbulateurs (6), vérifier leur état et l'ouverture des ailettes à la cote indiquée (remplacer si nécessaire)
- Utiliser un écouvillon ou autre ustensile idoine pour nettoyer les conduits de fumées
- Retirer les résidus par l'ouverture de la chambre de combustion.

Après le nettoyage:

- Remettre en place les turbulateurs (6) dans les tubes de fumée en contrôlant que l'arrêt soit en butée
- Vérifier l'état du volet (7) et remplacer si nécessaire

Remonter les composants en procédant de la manière inverse à celle précédemment décrite.

- ⚠ Avant de positionner positionner à nouveau la fermeture de la chambre des fumées, il est conseillé de remplacer le joint hermétique en fibre de verre.

## PULIZIA DEL BOLLITORE

La manutenzione del bollitore è consigliata con periodicità annuale per verificare lo stato delle parti interne e dell'anodo in magnesio e per la pulizia.

Prima di iniziare le operazioni di pulizia:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'impianto sanitario

- Svuotare il bollitore attraverso il rubinetto (1) dopo aver collegato un tubo di plastica al portagomma

- Togliere la protezione (2)

- Rimuovere la molla di sicurezza ed estrarre i bulbi e le sonde (3)

- Rimuovere i dadi (4) che fissano la flangia (5) ed estrarla

- Pulire le superfici interne ed asportare i residui attraverso l'apertura

- Verificare lo stato di consumo dell'anodo in magnesio (6) (sostituirlo se necessario)

- Verificare la guaina portasonda (7)

- Verificare l'integrità della guarnizione (8).

Rimontare i componenti operando in maniera inversa a quanto descritto.

### NOTA:

Dopo aver rimontato la flangia d'ispezione si consiglia di stringere i dadi di fissaggio con sistema "a croce" per esercitare una pressione uniformemente distribuita sulla guarnizione.

## NETTOYAGE DU PREPARATEUR

Le démontage de la flasque permet de vérifier et de nettoyer le préparateur à l'intérieur, et de vérifier l'état de l'anode de magnésium.

Pour démonter la flasque:

- Fermer le dispositif d'arrêt de l'installation sanitaire

- Fermer le robinet de l'installation sanitaire et vider le préparateur par le robinet (1), après avoir connecté un tuyau en plastique sur le porte-caoutchouc

- Enlever la protection (2);

- Enlever le ressort de sécurité et les capillaires des sondes (3);

- Desserrer et enlever les écrous (4) de blocage flasque (5) et enlever la flasque;

- Nettoyer les superficies internes et enlever les résidus par l'ouverture;

- Vérifier l'état de consommation de l'anode de magnésium (6) (la remplacer si nécessaire);

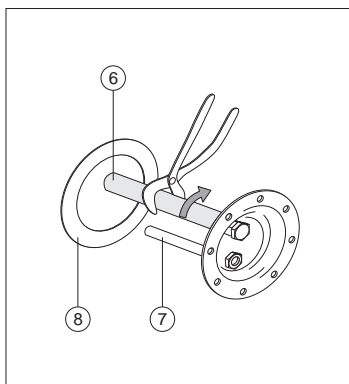
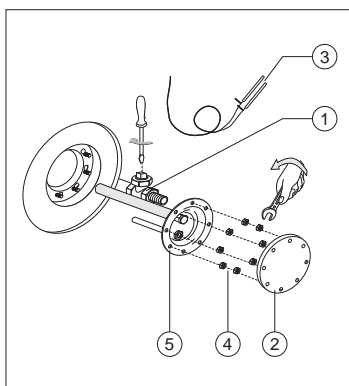
- Vérifier l'enveloppe porte-sonde (7);

- Vérifier l'intégrité du joint (8);

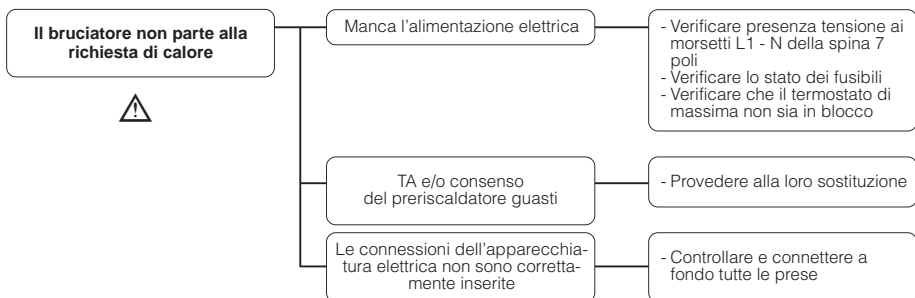
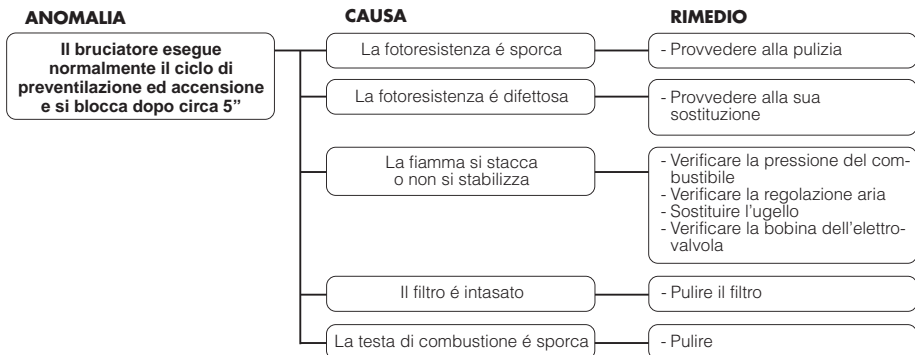
Terminer les opérations de nettoyage et remonter les composants en suivant les instructions en sens inverse.

### REMARQUE:

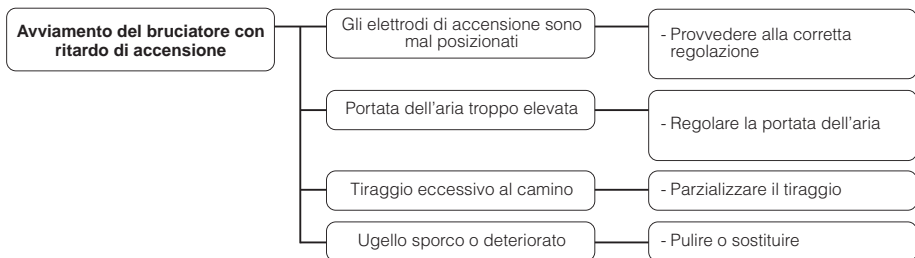
Après avoir remonté la bride d'inspection, serrer les écrous de fixation par le système en croix pour exercer une pression uniforme sur le joint.



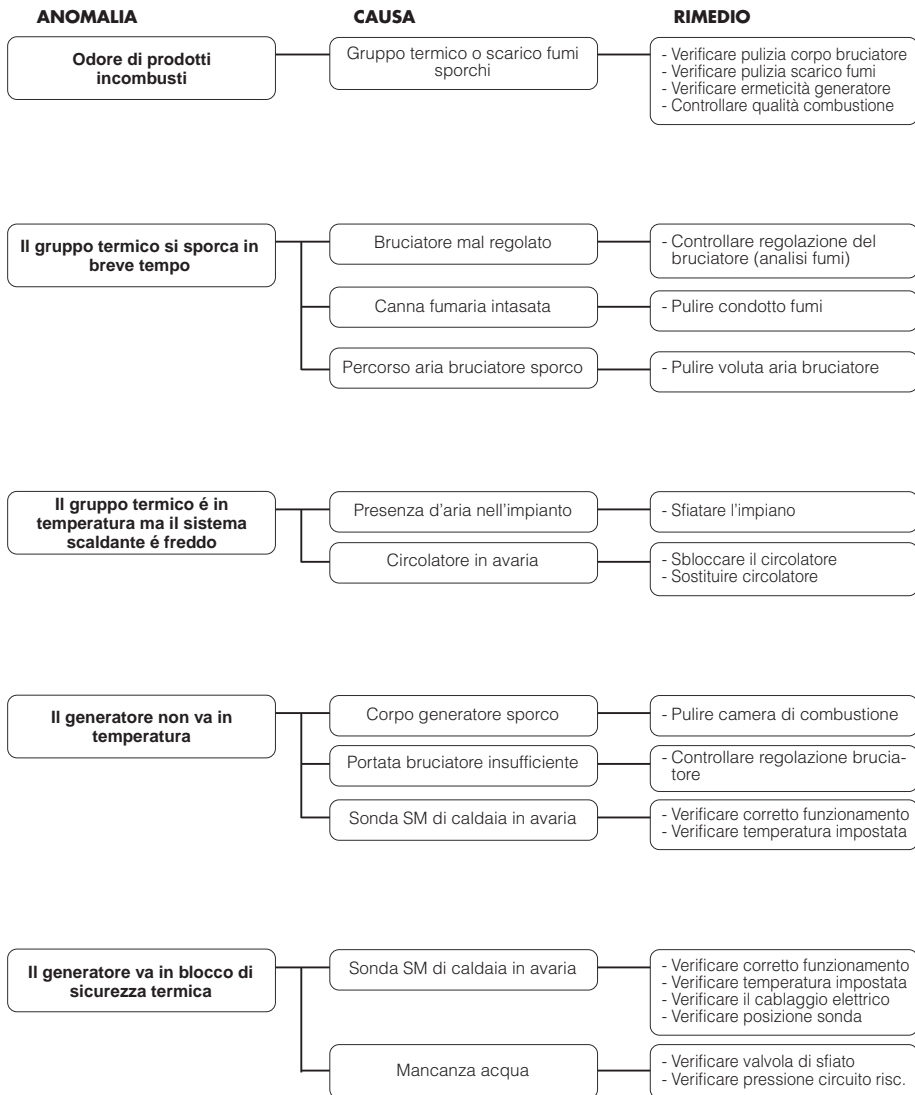
## EVENTUALI INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

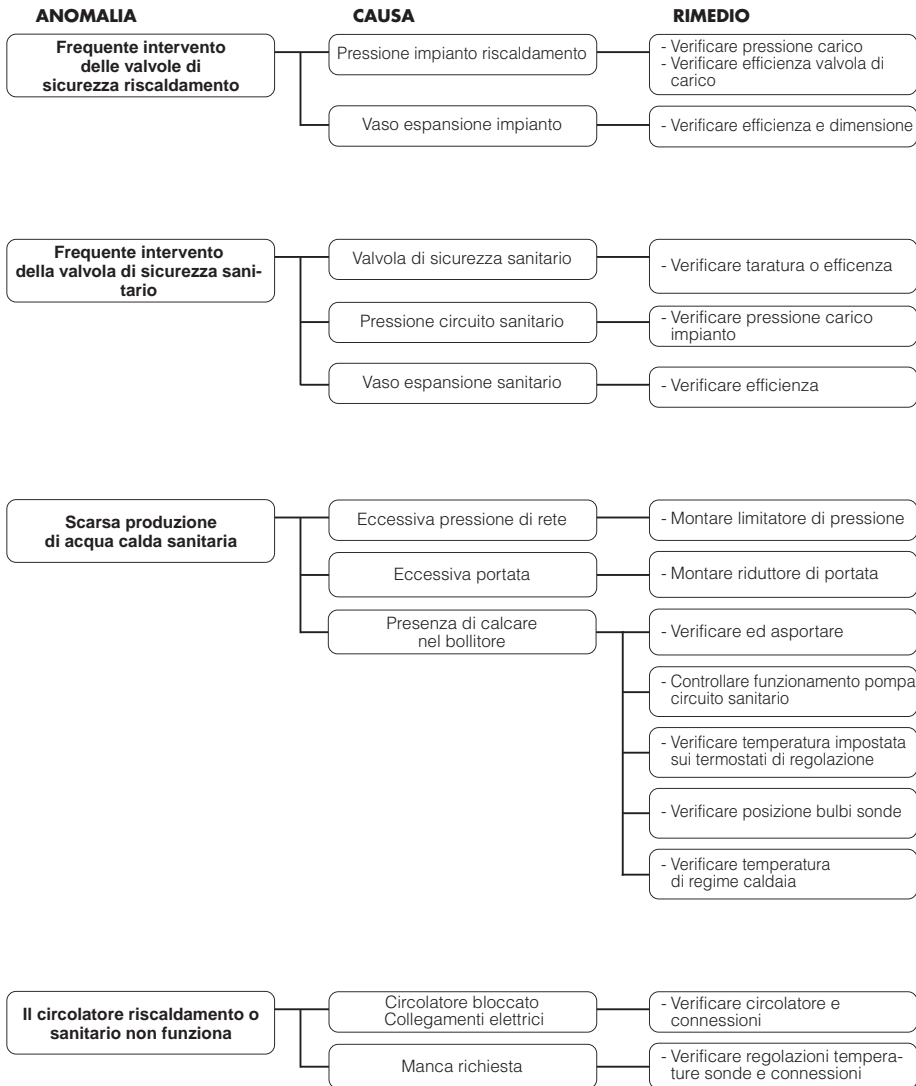


Alla prima messa in servizio o alla prima partenza dopo un blocco termico l'apparecchio effettua il preriscaldamento del combustibile per circa 2 minuti e mezzo. Per le accensioni successive la partenza del motore é contemporanea alla chiusura del termostato di regolazione.

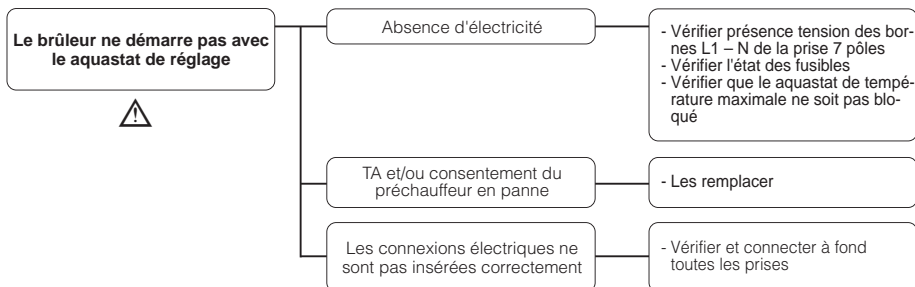
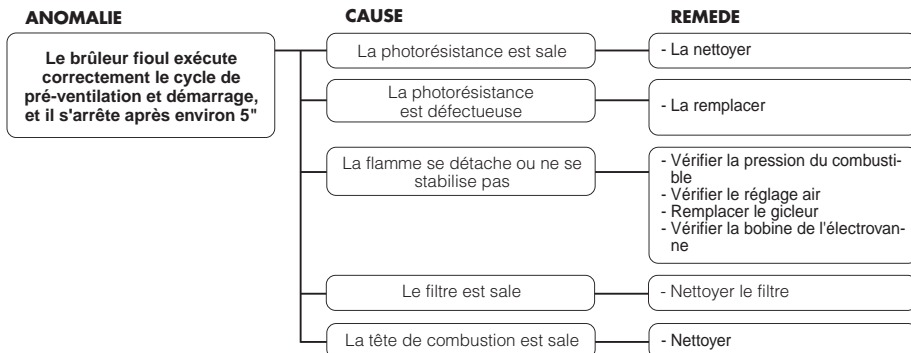









## EVENTUELLES ANOMALIES ET SOLUTIONS



 A la mise en service ou au premier démarrage après un blocage thermique l'appareil effectue le préchauffage du combustible pendant 2 minutes et demi. Pour les allumages suivants le démarrage du moteur est simultanément avec la fermeture du aquastat de réglage.

